

יעקב יהודה סרנה

מרפא לשון · עץ חיים

ספר עץ חיים

HES-HAYM

Arvore de Vidas,

Thezouro da Lingua Sancta.

Dedicado aos Ss. Parnasim de Talmud Torá, & Thezoureiro de HES-HAYM.

Por Selomoh de Oliveyra.

בשנת בלתי בשמן רענן׳ באמשטרדאם
בבית דוד די קאשטרו תרטאס



DEDICATORIA

Aos Nobiliſſimos Senhores Parnaſim de Talmud Toráh, & Thezoureiro de Hes-Haym,

OSr. Semuel de Eliſah Abrabanel,
OSr. Iahacob Ximenes Cardozo,
OSr. Yshaç Levi Ximenes.
OSr. Moſeh Alvares.
OSr. David Ymanuel de Pinto.
OSr. Iaaçob Frãco da Silva. *Thez.*

O Titulo do Livro, o exercicio de VMS. & a obrigaçaõ minha, eſtaõ dando a Direcçaõ deſta obra, as Illuſtres Peſſoas que exercem o Cargo de Regedores das Famozas Academias deſta Sancta Kehilá de Talmud Toràh,

Toráh, que com ſeu cuidado ſe frequentaõ, com ſeu amparo ſe illuſtraõ, & com ſua aſſiſtencia ſe augmentaõ.

Intentando que ſahiſe a luz eſta obra, por ver quanto era neceſſaria, para utilidade dos que aprendem a Lingua Sagrada, ſendo reguada eſta planta com o abriguo de VMS. ficarâ fertilizada para ſer ſempre glorioza, pois he Arvore que deita Ramos de inteligencia, para proveito das Univerſidades Scholaſticas, que VMS. atendem a ſeu augmento com ſumma vigilancia, como eu reconheſo no Medràs de minha aſſiſtencia, em que ſe profeſſa tambem eſte Eſtudo.

Explicaõſe neſte Volumen todas

das as palavras que ſe achaõ na Sagrada Eſcriptura, por ſeu fundamento, aſſim Hebraicas, como Chaldaicas, & aſſi mais as que ſe uzaraõ dipois, ordenadas por Alphabeto; & taõ bem diſpoſto hum Vocabulario, por ſua ordem, para dar a entender em Hebraico com todas ſuas ſignificaçoems; o ſentido de cada palavra do noſſo vulgar Idioma, obra que the agora naõ fizeraõ os noſſos, & he eſta a primeira que ſae a luz, pello que eſpero ſerá aplaudida, & favorecida com a protecçaõ de VMS.

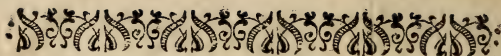
Leva por nome HES-HAYM, (*Arvore de Vidas*) propió nome da louvavel Hebrà de *Hes-Haym* que VMS. fazem illuſtrar com ſeu bom zello, para florecer fructo

to da fama glorioza em augmẽto da Sancta Ley, & por este merito, colherão o fructo de vida dilatada, & eterna gloria; pello que espero aceitem VMS. por sua benevolencia a calidade desta obra, com o amor & vontade, com que a ofrece o seu Author, estimando seus augmentos, paraque se empreguem em Cargos benemeritos & gloriozos, q́ gozem felices.

Muy humilde
Servidor de VMS.

Selomoh de Oliveyra.

A 26 de Menahem Anno 5442.



PROLOGO

HE forçozo a todo que dá Regras dos termos de qual quer Lingua, ſeguir com moſtrar a inteligencia de todos Vocabulos della, pello que havendo eu hordenado a Gramatica Hebraica, por compendiozo eſtilo, me pareceu proſeguir com eſta parte, em que ſe declarão todas as palavras da Lingua Sancta. He a primeira parte chamada מרפא לשון (Marpè Laſon) *Medicamento da Lingua, porque aſſim como o Medico alcança as deſcompoſturas do corpo, & cura as enfermidades conhecidas pello pulſo* דפק *aſſim meſmo a Gramatica* קול דודי דופק *pulſando a lingua deſconcertos da falla, os conheſe & emenda, aplicando o medicamento do linguaje.*

A

A esta Gramatica ajuntey novamente. Huas breves Regras fundamentaes, & geraes anotaçoems da Gramatica Chaldaica, pois se acha uzar deste linguaje a Sagrada Scriptura; & vemos ser hum hebraico corrupto.

E esta segunda parte se chama עץ חיים (Hes-Haim) *Arvore de vidas, porque he assim como hum arvore que produz varios ramos, & se colhe o fructo delle, do propio modo deitando diversos ramos* וענפיה ארשיאל *produzidos das Rayzes* שרשים *das palavras, & seus sentidos, faz reviver a inteligencia da Scriptura Sagrada, que dà a vida. Incluemse os dous Titulos, no verso dos Proverbios de Selomoh, Capitulo 15. ver. 4.* מרפא לשון עץ חיים *& por respeitos sae esta primeiro a luz, & naõ sem cauza, visto que della se necessita mais de presente.*

Des-

מרפא לשון עץ חיים

ספר

עץ חיים

פריו יתן בעתו ועל יובל ישלח שרשיו

ותארכנה פארותיו לפירושיו · עם הפסוק בצדם

לכל מובניו · ומנגד תראה את הכל מבואר

בלשון לעז · וכל רואה אותו לא

ימיש מעשות פרי :

ES HAYM

Arvol de Vidas.

Em que florecem os ramos que produzem todas as rayzes das palavras da Sagrada Eſcriptura, com a eſplicação de hũm verſo para ſua inteligencia; & a declaração em Eſpañol, conforme ſe coſtuma ladinar nas Eſcolas.

AUTOR R. SELOMOH DE OLIVEIRA.



Havendo revisto por ordem dos Senhores do Mahamad, do K. K. de Talmud Torah, com toda atenção devida, hum Tratado composto pello Senhor H. H. R. Selomoh de Oliveyra, *por nome* Es Haym; *não acho couza que poder reprovar, mas antes muy adecoado & proveitoso para os Talmidim, & gloria da Sagrada Lingua; assim V M S. podem dar licença, para se poder Imprimir. Dado no K. K. de T. T. em R. H. Adar,* 5441.

De V. M. S. muy cativo

YSHAC ABUAB.

ספר

ספר
עץ חיים
Arbol de Vidas.

En que ſe vé todas las Rayzes de las palabras de la Sagrada Eſcritura, con un verſo declaradas por ſus Ramos.

ענפי אות האלף

En Arboles, fructos	לראות באבי הנחל	אבב
En ſu freſcor	עודנו באבו לא יקטף	
El Temprano	שמור את חדש האביב	
Perdida	או מצא אבידה	אבד
Infierno	עד אבדון תאכל	
Tu Padre	כבד את אביך ואת אמך	אבה
Por Patron	וישימני לאב ולאדון	
Deſeoſo	כי יהיה בך אביון	
Quiſiere	אולי לא תאבה האשה	
Torva de	נתתי אבחת חרב	אבח
Y enaltecieronſe	ויתאבכו גאות עשן	אבך
Luto	יקרבו ימי אבל אבי	אבל
Dañoſe	אבלה נבלה הארץ	
Empero	אבל אשמים אנחנו	

Llanura	אבל השטים	
Abel Mehòla	אבל מחולה	
De piedras de	ויקח מאבני המקום	אבן
Los aſſientos	וראיתן על האבנים	
Peſebre de	וחמור אבוס בעליו	אבס
Engordados	וברבורים אבוסים	
Sus Silleros	פתחו מאבוסיה	
Por polverino	לאבק על כל ארץ מצרים	אבק
Y luchó, Y abraçoſſe	ויאבק איש עמו	
Fuerte de	מידי אביר יעקב	אבר
Pluma	מי יתן לי אבר כיונה	
Manojo de	ולקחתם אגודת אזוב	אגד
Nogual, Nuez	אל גינת אגוז ירדתי	אגז
Gotas de	או מי הוליד אגלי טל	אגל
Las Lagunas	על היאורים ועל האגמים	אגם
Anzuelo, Junco	התשים אגמון באפו	
En los Bacines	וישם באגנות	אגן
Sus Alas	וכל אנפיו אזרה	אגף
Apañarás	ויין לא תשתה ולא תאגור·	אגר
La Carta	על כל דברי האגרת	
Por Moneda de	לאגורת כסף וככר לחם	
Y para entriſtecer	ולאדוב את נפשך	אדב
Vermejo	ויצא הראשון אדמוני	אדם
Rubi	אודם פטדה וברקת	
La Tierra	לעבוד את האדמה	
El Hombre	ויברא ﭏהים את האדם	
A.A. mi Señor	אמרת לה׳ אדני אתה	אדן
Y.A. Dios	ואדני יי׳ יעזר לי	

ואדני

	ואדני זקן	Y mi señor
	וארבעים אדני כסף	Almireses de
אדר	מי כמוך נאדר בקדש	Enfortecido
	כלו כאדרת שער	Como manta
אהב	אשר אהבת את יצחק	Amaste
אהי	אהי מלכך איפה	Adó
אהל	וחברת את האהל	La tienda
	אהלים וקנמון	Sandalos
או	מלה · הזה או זה	O
אוב	אל תפנו אל האובות	Los Obot
	באובות חדשים יבקע	Con odres
אוד	על אודות בנו	Causas de
	אוד מוצל מאש	Tison
אוה	התאוו תאוה	Desearon deseo
	נאוה תהלה	Hermosa
	את נאות אלהים	Moradas de
	לא נאוה לכסיל תענוג	Conviene
	ובשרש תוה · והתאויתם	Y señalareis
אוח	ומלאו בתיהם אוחים	Hurones
אוי	אוי לך מואב · ואי לו	Guay
אול	אשר נואלנו	Fuimos enloquecidos
און	כל פועלי און	Tortura
	ויהי העם כמתאוננים	Como achaqueantes
	התרפים דברו און	Mentira
	כי הוא ראשית אונו	Su vigor, fuerça
	בן אוני	Mi tristeza
אוץ	ולא אץ לבא כיום תמים	Se apresuró
אור	יהי אור ויהי אור	Luz

Las luminarias	המאורות הגדולים	
Los Hurim	את האורים ואת התומים	
De fuego de	והוצאתו מאור כשדים	
Verduras	אל השדה ללקוט אורות	
Gruta de	ועל מאורת צפעוני	
Señal	כי אות היא לעולם	אות
De entonces	מלה · נכון כסאך מאז	אז
Oregano	ולקחתם לכם אגודת אזוב	אזב
Se anduvo	כי אזלת יד	אזל
En orejas de	באזני עם הארץ	אזן
Escuchad	האזינו רוזנים	
En balanças	במאזנים ישאו יחד	
Pezó, hizo oyr	אזן וחקר	
Con las farropeas	והוא אסור באזיקים	אזק
Siñe	אזור נא כגבר חלציך	אזר
Sinto	ויאסור אזור במתניהם	
Encendientes centellas	מאזרי זיקות	
Gozo gozo	אמרו האח האח	אח
Adolorianse	האומרים האח נפשנו	
El brazero	האש אשר על האח	[illegible]
Uno	ועשה אח מאחת מאלה	
Uno de	על אחד ההרים	אחד
Una à otra	אחת אל אחת	
Su hermano	את אחיו את הבל	אחה
Hermana	אחות לנו קטנה	
En el prado	ותרעינה באחו	
Travaron	אחזו לנו שועלים	אחז
Señidos de	כלם אחוזי חרב	

מנחלת

Su poſſicion	מנחלת אחוזתם	
Y compañia	ואחוזת מרעהו	
Oxala, ruego	אחלי יכונו דרכי	אחל
Deſpues de	אחרי הולידו את שת	אחר
Detras de mi	לא תאבה האשה ללכת אחרי	
Y detardeme	ואחר עד עתה	
En poſtremeria	והיה באחרית הימים	
A mi vagar	אתנהלה לאטי	אט
El eſpino	ויבואו עד גורן האטד	אטד
Serradas	חלוני שקופים אטומים	אטם
Cuerda	חטובות אטון מצרים	אטן
Sierre	ואל תאטר עלי באר פיה	אטר
Yzquierdo	אטר יד ימינו	
Adó	אי הבל אחיך (או) איה האנשים	אי
Y guay	עמו שרש איה · ואי לו האחד	
No, ado	אי כבוד	
ſlas de	מאלה נפרדו איי הים	
Gatos ſilveſtres	וענה איים באלמנותיו	
l buytre	ואת האיה למינה	
Malquerencia	ואיבה אשית בינך	איב
nemigo	אמר אויב	
vapor	ואיד יעלה מן הארץ	איד
u quebranto	כי קרוב יום אידם	
omo	מלה · איכה איככה	איך
l Dio	ברוך אברם לאל עליון	איל
n los fuertes	מי כמוכה באלים	
eñores	ואת אילי הארץ	
barvez	ויקח את האיל	

Los poſtes	וימד את האילים	
Ciervo	לבד מאיל וצבי	
Luzero	על אילת השחר	
Mi fortaleza	אילותי לעזרתי חושה	
Los Gigantes	האימים לפנים ישבו בה	ים
Mi miedo	את אימתי אשלח לפניך	
Medroſo, temeroſo	איום ונורא	
Medroſa, eſpantoſa	איומה כנדגלות	
No hay	ואיש אין בארץ	אין
De adonde	אחי מאין אתם	
La hanega	עשירית האיפה סולת	איף
Adò aqui	מי איפה הוא הצד ציד	
De varon	כי מאיש לקחה זאת	איש
Varones de	וכל אנשי ביתו	
Por muger	אשר לקח מן האדם לאשה	
Como niñeta, eſcuridad	כאישון בת עין	
A ſu giro, fortaleza	וישב הים לאיתנו	אית
Fuerte	גוי איתן הוא	
Arroyo de Etan	וצדקה כנחל איתן	
La de dientro	השער האיתון	
Decierto, mas	מלה· אך אל הפרוכת	אך
Por comida	לכם יהיה לאכלה	כל
Queman	ולהב אש אוכלה	
Seredes afinados	חרב תאוכלו	
Decierto	אכן נודע הדבר	כן
	בשורש כפף	כף
Ortelanos	אכרים וכורמים בהרים	כר
No, ſobre, adonde	מלה· אל	

אלל

אלל	אל תפנו אל האללים	Los idolos
	אם רשעתי אללי לי	Guay
אלה	אלי כבתולת חגורת שק	Alguaya
	מלה· אולי quiçá אלי a mi אל ואלה	estes
	estos, ואלו חיה y si, אל	A
	ושמעה קול אלה	Juramento
	תאלתך להם	Tu plaga
	החלב והאליה	Y la cola
	תחת האלה אשר עם	La enzina
אלה	בראשית ברא אלהים	Dios
	בני האלהים	Los grandes, poderosos
	אלהים לא תקלל	Juezes
	זובח לאלהים יחרם	A los diablos
אלח	אף כי נתעב ונאלח	Y fue deshecho
אלם	קמה אלומתי	Mi Gavilla
	פתח פיך לאלם	A el mudo
	מלה· אולם	Pero, decierto
	שבי אלמנה בית	Biuda
	פלני אלמוני	Encubierto
	והאולם על פני	Y el humbral
אלן	אצל אלוני מורה	Enzinas
אלף	שש מאות אלף	Mil
	שגר אלפיך	Tus bueyes
	ואני ככבש אלוף	Enseñado
	אלופי בני עשו	Condes de
אלץ	כל הימים ותאלצנו	Y apertavalo
אם	וינועו אמות הספים	Colunas, quicios
	מלה:	Si, quando, salvo

Sũ madre	את אביו ואת אמו	
Gentes, Naciones	ראש אמות בית אב	
Y gentios	ולאמים הקשיבו	
Cobdos	שלש מאות אמה	
Y ſus ſiervas	ואת אשתו ואמהותיו	אמה
Fui tajado	חנני ה׳ כי אמלל אני	אמל
Fiel	בכל ביתי נאמן הוא	אמן
Y creieron	ויאמינו בה׳	
Y firmes	מכות גדולות ונאמנות	
Si decierto	האמנם לא אוכל	
Verdad	והנה אמת נכון הדבר	
Amen	ואמר האשה אמן	
El Ayo	כאשר ישא האמן	
Crian	ויהי אומן את הדסה	
El Fonçado	ואל יתר האמון	
Official	מעשה ידי אמן	
Enforteças	לא תאמץ לבבך	אמץ
Vermejos	ברודים אמוצים	
Dixe	אשר אמרתי אתן	אמר
Enaltecerſeán	יתאמרו כל פועלי און	
Vos enxalçaredes	ובכבודם תתימרו	
Ramo	בראש אמיר	
Ayer à la noche	ראיתי אמש	אמש
Eſcuridad	אמש שואה	
Adonde	אנה תלך ומאין תבא	אן
Nos אנו Yo	מלה · אני	
Y atriſtarſeán	ואנו ואבלו	אנה
Aparejó	והאלהים אנה לידו	

Conviene	לא יאנה לצדיק	
Achaque	כי תואנה הוא מבקש	
Y navio	ואני עשה שלמה	
Y ſuſpiraron	ויאנחו בני ישראל	אנח
Nos	מלה · אנחנו נחנו	
Plombillo	ובידו אנך	אנך
Yo	מלה · אנכי	
Forçan	אין אונס	אנס
El Cuervo Marino	החסידה האנפה	אנף
Te enſañaſte	כי אנפת בי	
Y el Erizo	והאנקה והכח	אנק
De gemido	מאנקת אביונים	
Deſfiuziado	בשרש איש · וכאב אנוש	אנש
Tus Silleros	וימלאו אסמיך שבע	אסם
Deſaſtre	וקראהו אסון	אסן
Y apañarás, recogerás	ואספת דגנך	אסף
Atan	אסרי לגפן עירו	אסר
Encarcelados	אשר אסירי המלך	
Tu nariz	בזיעת אפך	אף
Tambien, aun,	מלה ·	
Fazes	וישתחו אפים ארצה	
Tu furor	אל יחר אפך בי	
	בשרש איף	אפא
Arrodearonme	אפפוני מים	אפף
Y ſeñirás	ואפדת לו	אפד
El Eſpaldar	בחשב האפוד	
Y el Panadero	המשקה והאופה	אפה
Y cozieron	ויאפו את הבצק	

אפל	כי אפילות הנה	Tardias
	ויהי חשך אפילה (אופל)	Tiniebla
אפן	ויסר את אופן מרכבותיו	Rueda de
	אופנים וחיות הקודש	Ophanim
אפס	אפס כי עז העם	Decierto
	כל אפסי ארץ	Eſtremos de
	במים מי אפסים	Tovillos
אפע	ופיעלכם מאפע	De vanidad
	אפעה ושרף מעופף	Eſcorpion
אפק	ולא יכול יוסף להתאפק	Por esforçarſe
	ויראו אפיקי מים	Pielagos
אפר	ואנכי עפר ואפר	Y ceniza
	בכתם אופיר	Ophir, Oro fino
אצל	אצל המזבח	Cerca
	הלא אצלת לי ברכה	Apartaſte
	ואל אצילי בני ישראל	Principes
אצר	את אוצרו הטוב	Su ſillero, Thezoro
אקו	ואקו ודישון	Cabron ſilveſtre
ארר	ומקללך אאור	Maldiziré
	את המארה ואת המאומה	La maldicion
ארב	וארב לו	Y aſeladará
	לא נשאר ארבה אחד	Langoſta
	וארבות השמים נפתחו	Y Ventanas
	עם ארבות ידיו	Sovacos
ארג	מעשה אורג	Teſſedor
ארה	אריתי מרי עם בשמי	Cogi
	ארבעים אלף אורות סוסים	Peſebres
	אריאל	Ariel, Ara, fortaleza

	אריות שואג	Leones.
ארז	עץ ארז ואזוב	Alarze
ארח	אורח חיים למעלה למשכיל	Camino
	ארחת ישמעאלים	Caravana
	ארח כנשים	Coſtumbre
	טוב ארוחת ירק	Manjar
ארך	למען יאריכון ימיך	Se alongen
	הנני מעלה ארוכה	Melezina
ארם	והשלכתינה ההרמונה (ארמון)	A el Palacio
	כתוב ארמית	Caldeo
ארן	ואל הארון תתן את העדות	La Arca
	נטע אורן וגשם יגדל	Pino
ארץ	את השמים ואת הארץ	La tierra
ארש	וארשת שפתיו	Y habla
ארש	וארשתיך לי באמונה	Y deſpoſarteé
אש	בית יעקב אש	Fuego
אשש	אשישי ענבים	Redomas de
	זכרו זאת והתאוששו	Y esforçadvos
אשד	ואשד הנחלים	Y vertedero
אשה	נפלו אשיותיה	Sus ſimientos
אשך	או מרוח אשך	Huevos
אשל	ויטע אשל בבאר שבע	Arbol
אשם	והביא את אשמו	Su culpa
אשף	החרטומים והאשפים	Y los Aſtrologos
	מאשפות ירים אביון	De muladares
	בני אשפתו	Su carcax
אשר	ואשריהם תגדעון	Y ſus Aladreas
	מלה · que, כאשר	Como, quando

ענפי אות האלף

Bienaventuraróme	כי אשרוני בנות	
Mi paſſo	אם תטה אשורי מני הדרך	
Catolo	אשורנו ולא קרוב	
Por aſadones	וכתתו חרבותם לאתים	את
A mi, cõmigo	מלה· A אתה tu אתי	
Vino	ואתה מרבבות קודש	אתה
Trahed	התיו מים	
(Las Cartas)	האותיות	
La del medio	השער האיתון	
Aſnas	אתנות עשרים	אתן
Y ſinto	מצנפת ואבנט	אבנט
Ariel	את שני אריאל מואב	אראל
Sus Angeles	הן אראלם צעקו חוצה	
La Arca	את ארון ה׳ ואת הארגז	ארגז
Bacines	ארגטלי זהב שלשים	ארגטל
Monedas	ואדרכונים רבו	אדרכן
Y los Condes	והאחשדרפנים והפחות	אחשדרפן
Los mulos	האחשתרנים בני הרמכים	אחשתרן
Granizo, Elgabis	ואבני אלגביש	אלגבש
Y purpura	תבלת וארגמן (ובארגון)	ארגמן

ענפי אות הבית

Niñeta	ואל תדום בת עינך	בבת
Declarar	באר היטב	באר
Poço	באר לחי ראי	
Y afedeſcioſſe	ויבאש היאור	באש
Lambruſcas	ויעש באושים	
Manjar	מפת בג המלך	בג

בגד

En ſu falçar	בבגדו בה	בגד
Paños de	את בגדי השרד	
Lino	מכנסי בד	בד
Sus mentiras	לא כן בדיו	
Con	בדי שופר יאמר האח	
Varas de	ועשית בדי עצי שטים	
A ſus ſolas	ויותר הוא לבדו	בדד
Fueras	מלבד עולת הבוקר	
Inventó	בחדש אשר בדא מלבו	בדא
Ternura	או בדל אזן	בדל
El Eſtaño	את הבדיל ואת העופרת	
Y apartó	ויבדל בין המים	
hienda, reparo	את בדק הבית	בדק
Y vazia	היתה תהו ובהו	בהה
Criſtal	על רצפת בהט ושש	בהט
Fueron turbados	אז נבהלו אלופי אדום	בהל
Apreſſurado	נבהל להון איש רע עין	
Quatropea	בהמה ורמש וחיתו ארץ	בהם
Pulgar	על בוהן ידו הימנית	בהן
empeine	בהק הוא פרח בעור	בהק
Manchas	בהרות כהות	בהר
Claro	בהיר הוא בשחקים	
Truxo	והבל הביא גם הוא	בוא
Venga	בסודם אל תבא נפשי	
Su renuevo	ואספת את תבואתה	
Y menoſpreció	ויבז עשו את הבכורה	בוז
Confuſos	נבוכים הם בארץ	בוך
Ermollo	כי בול הרים	בול

	בשרש בל · היא בירח בול	Bul
בוס	מהומה ומבוסה	Y reolladura
בוץ	במעיל בוץ	Lino
בוק	בשרש בקק · בוקה ומבוקה	Vaſia
בור	ובורות חצובים	Y poços
בוש	כי בושש משה (עד בוש)	Se detardava
	ולא יתבוששו	Se avergonçavan
	והחזיקה במבושיו	Por ſus verguenças
בזה	בשרש בוז ·	
בזז	ויבזו העיר אשר טמאו	Y prearon
	נבזה הוא	Menoſpreciado
	ויבוזו בזה רבה	Prea
בזק	כמראה הבזק	El relampago
	ויפקדם בבזק	En Bazec
בזר	בזר עמים	Eſparzió
בחל	וגם נפשם בחלה בי	Aborreció
בחן	כי אתה בוחן לבב	Provan
	אבן בחן פנת יקרת	Fortaleza
בחר	ויבחר בזרעו אחריו	Y eſcogió
	בחורים וגם בתולות	Mancebos
בטא	או מבטא שפתיה	Pronunciacion
	יש בוטה כמדקרות חרב	Hablan
בטח	את הקשואים ואת האבטיחים	Balanſias
	וישבתם לבטח	A fiuzia
	אל ה׳ בטחתי	Me confié
בטל	ובטלו הטוחנות	Y baldarſeán
בטן	ערום יצאתי מבטן אמי	De vientre
	בטנים ושקדים	Piñones

ביב	בשרש נבב	
בין	איש נבון וחכם	Entendido
	עמי לא התבונן	Paromiẽtes, Conſideró
	מלה · Entre ביני בינך	Entremi, entreti
ביץ	אפרוחים או ביצים	Huevos
ביר	כהקיר ביר מימיה	Poço
	והדת נתנה בשושן הבירה	La Corte
בית	הבית אשר עשה שלמה	La caſa
	בחצר גינת ביתן המלך	Palacio
בכא	עברי בעמק הבכא	La confuzion
	ממול בכאים	Morales
בכה	ויספרו ויבכו ויצומו	Y lloraron
בכר	את צידון בכורו	Su Primogenito
	ראשית בכורי אדמתך	Premiſſias de
	בכרי מדין ושבא	Gamelletas de
בל	גם בני בליעל	Preverſidad
	מלה · No בלי	Sin, que no
בלל	ונבלה שם שפתם	Y rebolveremos
	או תבלול בעינו	Mancha, belilla
	אם יגעה שור על בלילו	Su pezebre
בלג	המבליג שד עז	El esforçan
בלה	אחרי בלותי היתה לי עדנה	Mi envejecer
	סביב בעתוהו בלהות	Torvas
בלם	עדיו לבלום	Para emboçar
בלס	ובולס שקמים	Y cogien
בלע	תבלעמו ארץ	Englutiolos
	בלע ה׳ ולא חמל	Dañó
	בוקק הארץ ובולקה	Y deſtruyenla

Afueras, ſalvo, no	מלה׳ בלתי	בלת
Vueſtros altares	והשמדתי את במתיכם	במה
Y fraguó	ויבן ה׳ אלקים את הצלע	בנה
Hijos y hijas	(בנה ובתה) ויולד בנים ובנות	
Aſemejança	את תבנית המשכן	
Agras	אבות יאכלו בוסר	בסר
Empolas	שחין פורח אבעבועות	בעה
Haze hervir	מים תבעה אש	
Fueron buſcados	נבעו מצפוניו	
Y acoſſeó	וישמן ישורן ויבעט	בעט
Dueño	הנה בעל החלומות	בעל
Amaridada de marido	והיא בעולת בעל	
El ydolo	מזבח הבעל	
Enſendien	וההר בוער באש	בער
Y eſcombrarás	ובערת הרע	
Vueſtras beſtias	טענו את בעירכם	
Torpe	ואני בער ולא אדע	
Fue conturbado	והמן נבעת מלפני המלך	בעת
Cieno, lodo	בסתר קנה ובצה	בצץ
Las ſebollas	זאת הבצלים	בצל
Provecho	מה בצע כי נהרג	בצע
Robo	שנאי בצע	
Cobdicia	בצע כסף לא לקחו	
Y partierame	יתה ידו ויבצעני	
Cumpliere	והיה כי יבצע ה׳	
La maſſa	ויאפו את הבצק	בצק
Se hinchió	ורגלך לא בצקה	
Vendimiareis	ולא תבצרו את נזיריה	בצר

En las encaſtelladuras	אם במבצרים	
Será vedado	ועתה לא יבצר מהם	
Careſtia, ſecura	ובשנת בצרת לא ידאג	
Oro	ושית על עפר בצר	
Vazian	בוקק הארץ ובולקה	בקק
Beca, metical	בקע לגלגולת	בקע
Fueron partidas	נבקעו כל מעינות	
Vega	וימצאו בקעה בארץ שנער	
Mañana	ויהי ערב ויהי בקר	בקר
Aſotada	בקורת תהיה	
Eſpeculará apartará	לא יבקר בין טוב	
Y vacas	צאן ובקר	
Buſcan	את אחי אנכי מבקש	בקש
Sivera	ויצבור יוסף בר	בר
Defuera	יחלמו בניהם ירבו בבר	
Eſcoged	ברו לכם איש	ברר
Como limpieza	כבר ידי ישב לי	
Limpio ſerás limpio	עם נבר תתבר	
Xabon	ותרבי לך בורית	
Clara	ברה כחמה	
Clara	שפה ברורה	
Crió	בראשית ברא אלקים	ברא
Y tajarán	וברא אותהן בחרבותם	
Grueſſas	בריאות וטובות	
Y pedriſcados	נקודים וברודים	ברד
Y el pedriſco	והברד לא יהיה עוד	
Por hazer jantar	להברות את דוד לחם	ברה
Como eſtrechura	בעוד כברת ארץ	

Y huyó	ויברח הוא וכל אשר לו	ברח
Y ſeradero	דלתים ובריח	
Y bendixo	ויברך אותם אלקים	ברך
Y hizo arodillar	ויברך הגמלים	
Como alberca de	ונגוה כברכת מים	
Veſtidos precioſos	ובגנזי ברומים	ברם
Y relampagos	ויהי קולות וברקים	ברק
Y Criſoleta	פטדה וברקת	
Los eſpinos	ואת הברקנים	
Boxes	עצי ברושים	ברש
Mi firmamiento	והקימותי את בריתי	ברת
Boxes	רהיטנו ברותים	
Amaduraron	הבשילו אשכלותיה	בשל
Coſines	לא תבשל גדי	
La eſpecia	לערוגת הבושם	בשם
Vueſtro reollan	יען בשסכם על דל	בשס
El albrician	ויען המבשר ויאמר	בשר
Carne	ויסגור בשר תחתנה	
Criatura	יבוא כל בשר	
Medida	יעשו בת אחת	בת
Deſoladura	ואשיתהו בתה	
Donzella	בתולה ואיש לא ידעה	בתל
Y atraveſarteán	ובתקוך בחרבותם	בתק
Y partió	ויבתר אותם בתוך	בתר
El criſtal	שם הבדולח	בדלח
	בשרש בל:	בליעל
Afueras de mi	בלעדי אלקים יענה	בלעד
	בשרש בעה:	בעבע

בעליל	בשרש עלל ·	
בקבק	ושברת הבקבוק	El cantaro
ברבר	וברבורים אבוסים	Y capones, pavos
ברזל	נחשת וברזל	Y hierro

ענפי אות הגימל

גג	את גגו ואת קירותיו	Su tejado
גאה	כי גאה גאה	Se enalteció
	וברוב גאונך	Tu loçania
	היגאה גומא	Si crece
גאל	המלאך הגואל אותי	El redimien
	נגואלו בדם	Fueron enconados, ſucios
גב	או גבן או דק	Peſtañudo
	וגביהם וגבה להם (וגבותם)	Y ſus cueſtas
	לגבי חמר גביכם	A cueſtas
גבא	באו על גבים	Lagunas
גבה	ההרים הגבוהים	Los altos
גבח	גבח היא טהור הוא	Antecalvo
גבל	ויהי גבול הכנעני	Termino
	שרשרות גבלות	Aterminamiento
	והארץ הגבלי	De el gabli
גבן	או גבן או דק	Peſtañudo
	וכגבינה תקפיאני	Y como el quezo
גבע	על ראש הגבעה	El collado
	מגבעות תעשה להם	Cofias
	נמצא הגביע בידו	La copa
גבר	ויגברו המים	Y mayorgaronſe
	הוה גביר לאחיך	Señor

El varon	נאם הגבר	
Y gabis, criſtal	ראמות וגביש	גבש
Ventura	בא גד	גד
Colantro	כזרע גד לבן	
El fonçado	הגדוד הזה	גדד
Os raſguñedes	לא תתגודדו	
Cabrito	גדי עזים	גדה
Sus orillas	על כל גדותיו	
Grande	משתה גדול	גדל
Y engrandecioſe	ויגדל הילד	
Y torre	עיר ומגדל	
Cadillos	גדילים תעשה לך	
Tajaredes	ואשריהם תגדעון	גדע
Denoſtaron	אשר גדפו נערי המלך	גדף
Vallado	גדר מזה וגדר מזה	גדר
De faxina	מגדיש ועד קמה	גדש
Eſte	גה גבול אשר תתנחלו	גה
Melezina	לב שמח ייטיב גהה	גהה
Y eſtendioſe	ויגהר עליו	גהר
Dientro	מן גו יגורשו	גו
Tu cuerpo	אחרי גוך	
Y altiveza	וגוה מגבר יכסה	
Langoſtas	כמשק גבים שוקק בו	גוב
Cuevas	באו על גבים ולא מצאו מים	
	בשרש גדד	גוד
	בשרש גו ·	גוה
Se tajó	כי גז חיש ונעופה	גוז
Mi ſacador	אתה גוחי מבטן	גוח

Y ſoſpira	חולי וגוחי בת ציון	
Por gente	ואעשך לגוי גדול	גוי
Y agoſarſeha	ותגל הארץ	גול
Y tranzioſe	ויגוע אדם ואיו	גוע
Solo	אם בגפו יבוא	גוף
Cuerpo de	את גופת שאול	
Peregrino	גר ותושב	גור
Y temio	ויגר מואב (מגור)	
Apañarſeán	יגורו יצפונו המה	
Caudillo	גור אריה יהודה	
Y torron	וגוש עפר	גוש
Para traſquilar	לגוז את צאנו	גזז
Canto picado	לא תבנה אתהן גזית	
Robaron	אשר גזלו עבדי אבימלך	גזל
Y palomino	ותור וגוזל	
Sus pollos	על גוזליו ירחף	
El langoſto	יתר הגזם אכל הארבה	גזם
De tronco	ויצא חוטר מגזע ישי	גזע
Los eſpartimientos	בין הגזרים האלה	גזר
Y decretas	ותגזר אומר ויקם לך	
Brazas de	גחלי אש	גחל
Tu pecho	על גחונך תלך	גחן
Y el valle	והגיא בינם ובין	גיא
Y niervos	ובעצמות וגידים תסוככני	גיד
Y agozadvos	וגילו ברעדה	גיל
Sierrenſe	יגיפו הדלתות	גיף
Cal, jeſo	כאבני גיר מנופצות	גיר
Rebolvien	גול אל ה׳ יפלטהו	גלל

Ruedas	גלילי זהב (המון גלגיליו)	
Monton	גל אבנים	
Ondas de, olas	גלי הים	
Por tu cauſa	והיתה נפשי בגללך	
Emboltorio	מגילת ספר	
Sus immundicias	ואת גילוליהם	
Los barberos	תער הגלבים	גלב
Mi cuero, piel	שק תפרתי עלי גלדי	גלד
Cautivarſe	עד גלות ירושלים	גלה
Y deſcubrioſe	ויתגל בתוך אהלו	
Emboltorio	גליון גדול	
Los eſpejos	הגליונים והסדינים	
Y traſquilará	וגלח ראשו	גלח
Mi monton	גלמי ראו עיניך	גלם
En capas	בגלומי תכלת	
Y embolviolo	את אדרתו ויגלום	
Se meſcla	בכל תושיה יתגלע	גלע
Que ſe pelan	שגלשו מן הגלעד	גלש
Tambien	מלה·	גם
Hazme ſolver	הגמיאני נא מעט מים	גמא
Junco	תיבת גומא	
Cobdo	גומד ארכה	גמד
De eſcuentra	מגמת פניהם קדימה	גמה
Gamellos	עשרה גמלים	גמל
Ser deſtetado	ביום הגמל	
Gualardoné	אם גמלתי	
Cava	חופר גומץ בו יפול	גמץ
Se atemó	כי גמר חסיד	גמר

גן	היושבת בגנים	En los huertos
גנן	בשרש מגן ·	
	וגנותי על העיר	Y ampararé
	תתן להם מגינת לב	Anſia de
גנב	גנבתי יום וגנובתי לילה	Y hurtado de
	ימצא הגנב	El ladron
גנז	גנזי המלך	Tezoros de
געה	הלוך וגעו	Y gimiendo
געל	ולא תגעל נפשי	Deſechará
	שורו עבר ולא יגעיל	Eſcapará
גער	ויגער בו אביו	Y eſtultó
געש	ותגעש ותרעש הארץ	Y tempeſteó
גף	על גפי מרומי קרת	Cueſtas de
גפן	וגפן ותאנה	Y vid
גפר	תכת עצי גופר	Sedro
	גפרית ומלח	Enxofre
גרר	מגררות במגרה	Con ſiera
גרב	ובגרב ובחרס	Y con ſarna freſca
גרד	חרש להתגורד	Para raſcarſe
גרה	אל תתגרו בם	Combatais
	נחר גרוני	Mi garganta
	מעלת גרה	Rumia
	עשרים גרה	Granos
גרז	נגרזתי מנגד עיניך	Fuy tajado
	היתפאר הגרזן	El machado
גרל	בגורל נחלתם	Por ſuerte
גרם	יששכר חמור גרם	Hueſudo
	ועצמותיהם יגרם	Roerá, quebrará hueſo

ענפי אות הגימל

Altura	אל גרם המעלות	
Era	עד גורן האטד	גרן
Y hizo quebrantar	ויגרס בחצץ שני	גרס
Menguedes	לא תגריעו ממנו	גרע
Los echó	נחל קשון גרפם	גרף
Sus torrones	תחת מגרפותיהם	
Con puño	או באגרוף	
Y desterró	ויגרש את האדם	גרש
Arrabalde	ושדה מגרש	
De su majado, gràno	מגרשה ומשמנה	
Apalpamos	נגששה כעורים קיר	גשש
Lluvia	ויהי גשם גדול	גשם
La guitarra	למנצח על הגיתית	גת
Lagar	גת דרך ה׳	
Encaña	והפשתה גבעל	גבעל
El Deputado	על יד מתרדת הגזבר	גזבר
Solo	יהי גלמוד	גלמד
Y sus silleros	וגנזכיו ועליותיו	גנזך
Para tu garganta	וחן לגרגרותיך	גרגר
Granos	שלשה גרגרים	

ענפי אות הדלת

Tetas de	עשו דדי בתוליהן	דד
Tus querencias	טובים דודיך	
Y doloriantes, tristeza	ומדיבות נפש	דאב
Y se ansiará	ודאג לנו	דאג
El milano	ואת הדאה ואת האיה	דאה
Y bolara	וידא על כנפי רוח	

דב	ורובע הקב דביונים	Eſtiercol de palomas
דבב	להוציא דבה	Fama mala
	דובב שפתי ישנים	Hablan
דבא	וכימיך דבאך	Tu fortaleza
דבל	קחו דבלת תאנים	Paſta de
דבק	ודבק באשתו	Y apegarſeá
דבר	ודברים אחרים	Y palabras
	ודבר דבר	Y hablar coſa
	על דבר הכסף	Cauza de
	ושלחתי דבר	Peſte
	וידבר עמים תחתי	Y guió
	במדבר באר שבע	En el dizierto
	ורעו כבשים כדברם	Como ſu uſança
	סבוני כדבורים	Como abiſpa
	להיכל ולדביר	Y al Palacio
דבש	זבת חלב ודבש	Y miel
	ועל דבשת גמלים	Corcova
דגה	את הדגה	El peſcado
	דג גדול	Peſce
	וידגו לרוב	Y creçan (como peſce)
דגל	ובשם אלקינו נדגול	Nos apendonearemos
דגן	דגן ותירוש	Sivera
דגר	קורא דגר ולא ילד	Apaña
דדה	אדדה כל שנותי	Moveré
דהב	שבתה מדהבה	La dorada
דהם	כאיש נדהם	Fue turbado
דהר	דהרות אביריו	Patadas de
	תדהר ותאשור	Bos

דוב	ואת הדוב	Al urſo
דוג	בסירות דוגה	Peſcador
דוד	אשירה נא לידידי	A mi querido
	יוכבד דודתו	Su tia
	כדוד נפוח ואגמון	Como caldera
	שני דודאי תאנים	Canaſtrillos
	וימצא דודאים	Mandragolas
דוה	נדת דותה	Su manantia
	וכל מדוה מצרים	Dolor
	ויכרות את מדויהם	Sus paños
דוח	ידיחו את העולה	Enxaguarán
דוך	או דכו במדוכה	En el majadero, mortero
דום	ידמו כאבן	Callenſe
	דמינו אלקים חסדך	Eſperamos
דון	לא ידון רוחי (מדון)	Barrajará
	דן אנכי	Iuzgan
	והיה ה׳ לדיין	Por Juez
דוץ	ולפניו תדוץ דאבה	Se alegra
דור	מדור באהלי רשע	De morar
	אגדיל המדורה	La hoguera
	לדור ודור	Para generancio
דוש	והשיג לכם דיש	Trilladura
דחה	אם יהיה נדחך	Tu empuxamiento
דחן	ודוחן וכוסמים	Y millo
דחף	והמן נדחף	Fue empuxado
דחק	לא ידחקון	Se apertarán
די	והמלאכה היתה דים	Su abaſto
	מדי חדש בחדשו	De abondo

דיה	והדיה למינה (דיות	Milano (buytres
	על הספר בדיו	Con tinta
דיק	ויבנו עליה דיק	Caſtillo
דכא	ואת דכא ושפל רוח	Majado
דכה	לשפט יתום ודך	Y mendigo
	ישאו נהרות דכים	Sus ondas
	מדוכה מעונותינו	Majado
דכף	והדוכיפת והעטלף	Y el gallo montez
דלל	דלות ורעות	Magras
	ואם דל הוא	Pobre
	דללו וחרבו	Murcharſeán
	ארוממך ה׳ כי דליתני	Me enalteciſte
	ודלת ראשך כארגמן	Y guedeja de
דלג	מדלג על ההרים	Saltan
דלה	ותכאנה ותדלנה	Y apoſavan
	על דל שפתי	Altura de, puerta
	בצל דליותיו תשכונה (דליו	Sus ramas altas
דלח	ותדלח מים ברגלך	Y reollaſte
דלף	דלפה נפשי מתוגה	Goteó
דלק	ומה חטאתי כי דלקת אחרי	Perſeguiſte
	יין ידליקם	Los enciende
דלת	ואת הדלת סגרו	La puerta
דם	דמי אחיך	Sangres de
דמם	בשרש דום׳	
דמה	כאשר דמיתי לעשות	Imaginé, penſé
	בדמות אלקים	Con ſemejança de
	אוי לי כי נדמתי	Fui tajado
דמן	כדומן על פני	Como eſtiercol

דמע	ותדרנה עינינו דמעה	Lagrima
דנג	כהמס דונג מפני אש	Sera
דעך	ונר רשעים ידעך	Se apagará
דפה	בבן אמך תתן דופי	Mengua
דפק	ודפקום יום אחד	Y ſi las apertaren
דקק	ודקות בשר	Y menudas de
	הנוטה כדוק שמים	Como tela
דקר	וידקר את שניהם	Y alanſeó
דר	ודר וסוחרת	Y Pario
דרר	ודרור קן לה	Y golondrina
	וקראתם דרור	Alforria
	מר דרור	Fino
דרא	והיו דראון לכל בשר	Hedor
דרב	בשרש דרבן ·	
דרג	בסתר המדרגה	El eſcalon
דרך	את דרך עץ החיים	Camino
	על במותימו תדרוך	Pizarás
דרם	ים ודרום ירשה	Y meredion
דרש	ותלך לדרוש	Por requerir
דשא	תדשא הארץ	Hermolieſca
דשן	ואכל ושבע ודשן	Y aviſiarſeà, deleitrrſeá
	ודשנו את המזבח	Y deſcenizarán
	ואקו ודישון	Unicornio
דת	אש דת למו	Ley
דמשק	ובדמשק ערש ש"י	Y en canto
	הוא דמשק ש"ש	Damaſco
דרבן	ולהציב הדרבן	El aguijon
דרדר	קוץ ודרדר	Y cardo

דרכמן

דרכמן	דרכמונים שש רבואות	Monedas
דרכן	בשרש אדרכן ·	

ענפי אות ההא

הה	אהה אדני		Guay
הא	הא לכם זרע		He
הבל	כי הבל ימי	(ויהבלו)	Nada
הבן	קרנות שן והבנים		Y pavones
הבר	וישיעך הוברי שמים		Aſtrologos
הגה	והגית בו יומם ולילה		Y meditarás
	והגיון לבי לפניך		Y penſamiento
	הגו סיגים מכסף		Apartando
	אהגה כיונה		Gimiré
הגן	בפני הגדו ת הגינה		Perteneciente
הדד	הדד השבתי		Grito
הדה	גמול ידו הדה		Echó, metió
הדך	והדך רשעים תחתם		Y reolla
הדם	והארץ הדם רגלי		Eſtrado
הדס	שטה והדס		Y murta
הדף	להדף את כל אויבך		Para empuxar
הדר	לא תהדר ברבו		Afermoſigues
	והדורים אישר		Y torturas
הו	יאמרו הו הו		Oy oy
הוא	מלה · Es, el	היא	Ella
הוד	הודו לה' כי טוב		Load
	כבוס הודו במלחמה		Su fuerça
הוה	הוה גביר לאחיך		See
	מדבר הוות		Quebranto

Guay	הוי גוי חוטא	הוי
Haver	הון ועושר בביתו	הון
Abaſto	וארבע לא אמרו הון	
Dormidos	הזים שכבים אהבי לנום	הזה
Y alguaya	קנים והגא והי	הי
Ella	מלה ·	היא
Era, fue	איש היה בארץ עוץ	היה
Fue quebrantado	ושנתו נהיתה עליו	
Como	היך אביא אלי	היך
	בשרש המם והמה	הים
Y nos apreſuramos	ותהינו לעלות ההר	הין
La medida	רביעית ההין	
El Palacio	דלתות ההיכל	הכל
Deſvergonçadeis	תהכרו לי	הכר
Loores	נורא תהלות	הלל
Y enloqueciose	ויתהולל בידם	
Eſclarece	אור כי יהל	
De adelante	מהלאה לדמשק	הלא
Y la empuxada	והנהלאה לגוי עצום	
Achaque, claridad	ובמלאכיו ישים תהלה	הלה
Y anduvo (התהלך)	ותלך התיבה	הלך
Maxados de	הלומי יין	הלם
Majamiento de	את הולם פעם	
Y diamante	כפיר ויהלום	
Adelante	הנם הלום ראיתי	
Ellos	מלה ·	הם
Y conſumiré	והמתי כל העם	המם
Y maravilloſe	ותהום כל העיר	המה

	אך הבל יהמיון	Rujen
המל	לקול המולה גדולה	Tempeſta
המן	המון גוים	Fonçado
המס	כקדוח אש המסים	Coſcojas
המר	במהמורות בל יקומו	En cuevas
הן	מלה ·	Ellas
הסה	ויהס כלב	Y hizo callar
הפך	החרב המתהפכת	La traſtornadera
	ויהפך לבב פרעה	Y fue buelto
הצן	הצן רכב וגלגל	Arma
הרר	כל הר גבוה	Monte
הרג	גם צדיק תהרג	Matarás
הרה	עצבונך והרונך	Y tu encintamiento
	חדר הורתי	Mi aguela
הרס	תהרס קמיך	Derrocas
התת	עד אנה תהותתו על איש	Atorcedes
התל	ואביכן התל בי	Burlò
הבהב	זבחי הבהבי	Mis dones

ענפי אות הוו

וו	וויהם כסף	Sus chapiteles
והב	את והב בסופה	Lo que dio, vaeb

ענפי אות הזין

זאב	בנימן זאב יטרף	Lobo
זבב	זבובי מות יבאיש	Moſcas de
זבד	זבדני אלקים אותי	Fadome
זבח	ויבן שם מזבח	Ara

Sacrificad	זבחו לאלקיהם	
Me acompañará	הפעם יזבלני אישי	זבל
Morada	בית זבול לך	
Bago, hollejo	מחרצנים ועד זג	זג
Aqui בזה esto, esta זו Este	מלה·	זה
El oro	אשר שם הזהב	זהב
Y aborrecerleá	וזהמתו חיתו לחם	זהם
Y acauidarloshas	והזהרתם את בני ישראל	זהר
Como claridad	יזהירו כזוהר הרקיע	
	בשרש זה·	זו
Manante	ארץ זבת חלב ודבש	זוב
Soberbiaron	כי בדבר אשר זדו	זוד
Nueſtros cantos	מזוינו מלאים	זוה
Umbrales de	על מזוזות ביתך	זוז
Menoſprecio	כרום זלות לבני	זול
De eſpecia	מפיקים מזן אל זן	זון
Y mantenimiento	ולחם ומזון	
Y las armas (אזניך)	והזונות רחצו	
Por eſtremecimiento	ויתנם לזעוה לשמה	זוע
Que ſe movieſſen	שיזועו שמרי	
Y eſtornudó	ויזורר הנער	זור
Son melezinados	לא זורו ולא חבשו	
Eſtraño	כל זר לא יאכל	
Y de aravdonamientos	וממזרים קרה	
Y el apretado	והזורה תבקע אפעה	
Se tirará	ולא יזח החשן	זחח
Temblé	על כן זחלתי	זחל
Arraſtantes	עם חמת זוחלי עפר	

Ziu, Yyar	בחדש זיו	זיו
De claridad	והתענגתם מזיז כבודה	זיז
Y animalia de	וזיז שדי	
Sentellas	כמתלהלה היורה זיקים	זיק
Con las farropeas	בזיקים יעבורו	
Oliva	ועד כרם זית	זית
Alimpiad vos	רחצו הזכו	זכך
Claro	שמן זית זך	
Y vidrio criſtalino	לא יערכנה זהב וזכוכית	
Merecerá	במה יזכה נער	זכה
El coroniſta	בן אסף המזכיר	זכר
Su profumen	את אזכרתה	
Y membró	ויזכר אלקים	
Ementaré	אשר אזכיר את שמי	
Tu macho	יראה כל זכורך	
Tragon	זולל וסובא	זלל
Y ſus garfos	ומזרקותיו ומזלגותיו	זלג
Afueras de	זולתי כלב בן יפונה	זלת
Penſaron	כל אשר יזמו	זמם
Malfechoria	זמה היא	
Tiempo	לכל זמן	זמן
Aparejadas	לעיתים מזומנים	
Pſalmearé	ולשמך אזמר	זמר
Cabra montez	ותאו וזמר	
Mejoria de	קחו מזמרת הארץ	
Ramo	ויכרתו משם זמורה	
Por podaderas	וחניתותיהם למזמרות	
Y deſcoleó	ויזנב בך כל הנחשלים	זנב

Por ramera, adultera	ויחשבה לזונה	זנה
Errantes	אשר אתם זונים	
Se olvidará	כי לא יזנח לעולם ה׳	זנח
Me dexaſte	למה זנחתני	
Saltará	יזנק מן הבשן	זנק
	בשרש זוע ·	זעה
Fueron tajados	ימי נזעכו	זעך
Enſañarlohan	יזעמוהו לאומים	זעם
Y ayroſe	ויזעף עזיהו	זעף
Triſtes	ותנם זועפים	
Y eſclamaron	ויזעקו בני ישראל	זעק
Y apañó, juntó	ויזעק סיסרא	
Un poco	כתר לי זער ואחוך	זער
Y con la pez	ותחמרה בחמר ובזפת	זפת
Eſmerado	זהב מזוקק	זקק
Y purificará·	וזקק אותם	
Vejeſes	כי בן זקונים	זקן
En la barba	בראש או בזקן	
Y levantan	וזוקף לכל הכפופים	זקף
Son eſcallentados	בעת יזורבו נצמתו	זרב
Y eſparzió	ויזר על פני המים	זרה
Cerco (זרית)	ויעש לו זר זהב	
Y eſclareciò	ויזרח לו השמש	זרח
Y en raigable	בגר ובאזרח	
Como arvol	ומתערה כאזרח רענן	
De ravdon, anundaciõ	מזרם הרים ירטבו	זרם
Ravdonamiento	וזרמת סוסים זרמתם	
Aſimentan ſimiente	מזריע זרע	זרע

Con braço	בזרוע נטויה	
Y ſus eſparzideras	ויעיו ומזרקותיו	זרק
En bacines de	השותים במזרקי יין	
Palmo	זרת ארכו	זרת
Los ramos	וכרת הזלזלים	זלזל
Temblor	וזלעפה אחזתני	זלעף
Deſtillantes	כרביבים זרזיף ארץ	זרזף
Galgo	זרזיר מתנים	זרזיר

ענפי אות החית

Axorca	חח ונזם	חח
Y en las cuevas	במערות ובחוחים	
Los eſpinos	כשושנה בין החוחים	
Mi anzuelo	ושמתי חחי באפיך	
Con grillones	וילכדו את מנשה בחוחים	
Aman	אף חובב עמים	חבב
Eſcondediço	ושם חביון עזה	חבא
La caçuela, ſarten	ואם מנחה על המחבת	חבה
Sacudieres	כי תחבוט זיתיך	חבט
Aprendará	לא יחבול ריחים	חבל
Dañantes	מחבלים כרמים	
Dolores de	חבלי שאול סבבוני	
Comarca	כל חבל ארגב	
Suerte de	יעקב חבל נחלתו	
Con la cuerda	וימרדם בחבל	
El Piloto	ויקרא אליו רב החובל	
Compañia de	ופגעת חבל נביאים	
Envenciones	ונבון תחבולות יקנה	

Y abraçó	ויחבק לו	חבק
En la ajuntadera	במחברת השנית	חבר
Compañero	חבר אני לכל	
Y encantan	וחובר חבר	
A mi tolondro	וילד לחבורתי	
E ſingirás	וחבשת להם	חבש
Fueron ſoldados	לא זרו ולא חבשו	
Señor	לא אהיה חובש	
	בשרש חבה ·	חבת
Paſqua	כי חג לה׳	חגג
Carnero paſqual	אסרו חג בעבותים	
Eſmueveuſe	יחגו וינעו כשכור	
El langoſton, Hagab	ואת החגב למינהו	חגב
En reſquicios de	יונתי בחגוי הסלע	חגה
Y eſpauorecerſeán	ויחגרו ממסגרותיהם	חגר
Y ſiñó	ויחגור אתו באבנט	
Aguda	ולשונם חרב חדה	חדד
Y alegroſe	ויחד יתרו	חדה
Y vedaronſe	ויחדלו לבנות העיר	חדל
Eſpino	דרך כמשוכת חדק	חדק
A la camara	ויבא החדרה	חדר
En el mez	בחדש השביעי	חדש
Nuevo	ויקם מלך חדש	
Y condenareis	וחיבתם את ראשי	חוב
Y circulo de	וחוג שמים	חוג
Y con el compas	ובחוגה יתארהו	
Con enigmas	ומראה ולא בחידות	חוד
Denunciaré	אחוה דעי אף אני	חוה

חוז	וינחם אל מחוז חפצם	Puerto
חוח	בשרש חח ·	
חוט	את תקות חוט השני	Hilo
חול	חיל אחז יושבי פלשת	Temblor
	חיל כיולדה	Dolor
	יחולו על ראש יואב	Pozarán
	כחול אשר על הים	Como la arena
חום	וכל חום בצאן	Roxo
חוס	לא תחוס עינך	Apiade
חוץ	מחוץ למחנה	De fuera
	בחוץ תעמוד	En la calle
חור	חור כרפס ותכלת	Blanco
	סלי חורי על ראשי	Horadado
	ולחרים ולסגנים	Y à los Señores
	שמלכך בן חורים	Horro
חוש	כי גז חיש ונעפה	Apreſuramiento
חזז	ה' עושה חזיזים	Relampagos
חזה	ויחזו את האלקים	Y vieron
	חזון ישעיהו	Prophecia de
	קרן חזות בין עיניו	Enramado
	והיה החזה לאהרן	El pecho
חזק	ויחזיקו האנשים	Y travaron
	ביד חזקה	Fuerte
חזר	ואת החזיר	El puerco
חטא	שא נא חטאתי	Mi peccado
	חטאת היא	Limpieza
חטב	מחוטב עיצין	De cortan
חטה	בשרש חנט ·	

Alongaré	ותהלתי אחטם לך	חטם
Por arrebatar	יארב לחטף עני	חטף
Ramo	ויצא חוטר מגזע ישי	חטר
Viviente	נפש חיה	חיי
Sabias	כי חיות הנה	
Sanaré	אם אחיה מחלי	
Suſtento	ולא ישאירו מחיה	
Y reſucitaron	ותבוא בהם הרוח ויחיו	
Y animalia de	וחיתו ארץ	חיה
Su haver	ואת כל חילם	חיל
Fonſado	אנשי חיל	
Barbaçana	חיל וחומה	
Con fuerça	לא בחיל	
Y gracia de	ודבר גבורות וחין ערכו	חין
Pared	והוא בונה חיץ	חיץ
De ſu ſeno	ויוציאה מחיקו	חיק
Y ſimiento	וחיק האמה	
En mi paladar	תדבק לשוני בחכי	חך
Con anzuelo	תמשך לויתן בחכה	
Eſperò	ואליהוא חכה	חכה
Sabio de	וכל חכם לב	חכם
Tortas	חלות מצות	חלה
Matado	מדם חלל ושביה	חלל
Empeçó	בגדול החל	
Vedado	חלילה לך	
Profanarán	ולא יחללו שם	
Y con bailes	בתופים ובמחולות	
La ventana	בעד החלון	

	ובמחלות עפר	Y en lapas
	ותוף וחליל ויין	Charamela
	ותחולל ארץ	Y adoloriose
חלא	חלאתה בה	Su espuma
חלב	חמאה וחלב	Y leche
	את החלב	El sebo
	ושחלת וחלבנה	Y galbano
	את חלב הארץ	Mejoria
חלד	כל יושבי חלד	Mundo
	החלד והעכבר	La comadreja
חלה	כל המחלה	La enfermedad
	ופני ה׳ לא חליתי	Rogué
	וחלי כתם	Y colar
חלט	וימהרו ויחלטו	Y aprestaron
חלך	עיניו לחלכה יצפינו	Por abatido
חלם	חלום חלמתי	Sueño soñé
	בריר חלמות	Huevo
	ותחלימני והחייני	Y sanarmeás
	שכו ואחלמה	Y ametiste
חלף	חלף הלך לו	Passó
	והחליף את משכורתי	Y trocó
	יחליפו כח	Renovarán
	חליפות בגדים	Mudas de
	כליל יחלוף	Tajará
חלץ	ומלכים מחלציך	De tus lomos
	וחלצה נעלו	Y descalsará
	ואנחנו נחלץ חושים	Nos armaremos
	ואלבש אותך מחלצות	Mudas

	צדיק מצרה נחלץ	Fue eſcapado
	גם תנין חלצו שד	Deſcubrieron
	וחלצו את האבנים	Y tirarán
חלק	יחלקו שלל	Partirán
	מחליק פטיש	Aliſan
חלש	החלש יאמר גבור אני	El flaco
חמם	כחום היום	Como eſcallentarſe
	ברה כחמה	Como el Sol
חמא	חמאה וחלב	Manteca
חמד	כל מחמד עיניך	Cobdicia
חמת	ותגר לחמותה	A ſu ſuegra
	והמים להם חמה	Muro, cerca
	השיב את חמתי	Mi ſaña
חמט	והחמט והתנשמה	Y la tortuga, bavoça
חמל	וחמלתי עליכם	Y apiadaré
חמן	והכרתי את חמניכם	Vueſtros ſolanares
חמס	ויחמס כגן שכה	Y deſcubrió, tajó, tiró
	ותמלא הארץ חמס	Adolme, violencia
	ואת התחמס ואת השחף	El mochuelo
חמץ	כל אוכל חמץ	Leudo
	כחומץ לשינים	Como el vinagre
	אשרו חמוץ	Lo tuerto
	חמוץ בגדים	Vermejo
	בליל חמיץ יאכלו	Limpio
	כי יתחמץ לבבי	Se azedó, enſañá
חמק	ודודי חמק עבר	Arrodeó
חמר	ודם ענב תשתה חמר	Vino
	והחמר היה להם	Y el lodo

לחמר

Por barro	לחמר	
Y embarrola	ותחמרה בחמר	
Montones	ויצברו אותם חמרים	
Medida	זרע חמר שעורים	
Se envermejecieron	פני חמרמרו	
Y bufano	איל וצבי ויחמור	
Y jumentos	צאן וחמורים	
Quinto	יום חמישי	חמש
Cinco	חמש שנים	
Cincuenta	חמשים לולאות	
A la quinta coſtilla	באחרי החנית אל החומש	
Y armados	וחמושים עלו	
Botija de	חמת מים	חמת
La rogativa	כל התחנה	חנן
Apiadame	חנני ה׳	
Gracia	חן וחסד	
Debalde	ועבדתני חנם	
Y pozó	ויחן בנחל	חנה
Real de	מחנה ישראל	
Lança	חרב או חנית	
Y embalſamaron	ויחנטו הרופאים	חנט
Apuntó	התאנה חנטה פגיה	
Trigo	ארץ חטה ושעורה	
Sus criados	וירק את חניכיו	חנך
Eſtrenamiento de	את חנוכת המזבח	
	בשרש חנן ·	חנם
Falſario, liſongero	ותקות חנף תאבד	חנף
Y ahogoſe	ויצו אל ביתו ויחנק	חנק.

Su pios	ורגלי חסידיו ישמור	חסד
Merced	נוצר חסד לאלפים	
Mengua	את ערותה חסד היא	
Y la cigueña	והחסידה והאנפה	
Se abrigaron	צור חסיו בו	חסה
Que lo cortará	כי יחסלנו הארבה	חסל
Langoſton	ארבה חסיל	
Emboces	לא תחסום שור	חסם
El idolo	והיה החסון לנעורת	חסן
Fuerte	מי כמוך חסין יה	
Caſtillo	חוסן ישועות	
Faltaren	אולי יחסרון	חסר
De ſu talamo	וכלה מחופתה	חפף
Puro	חף אנכי ולא עון לי	
Puerto	אל חוף הים	
Cubrien	חופף עליו	
Y eſcondieron	ויחפאו בני ישראל	חפה
Y cubierto de	אבל וחפוי ראש	
Fueron apreſurados	נבהלו נחפזו	חפז
Se eſpauorece	ולא יחפזו	
Sus puños	ומלא חפניו	חפן
Envolunté	לא חפצתי לקחתה	חפץ
Mueve, apreſura	יחפוץ זנבו	
Cavé	כי חפרתי את הבאר	חפר
Y arrepudiarſeá	וחפרה הלבנה	
Horro	לא אצא חפשי	חפש
Y eſquadriñó	ויחפש בגדול החל	חפש
Y encubrioſe	ויתחפש שאול	

חצץ	חצי אכלה בם	Mis ſaetas
	מקול מחצצים	Tajantes
	ואחר ימלא פיהו חצץ	Pedruje, caſcajo
	לאור חצך יהלכו	Tus rayos
	ויצא חוצץ כלו	Junta
חצב	ומהרריה תחצוב	Cortarás
	חצבתי בנביאים	Majé
חצה	ויחץ את העם	Y partió
	מחצית השקל	Mitad
חצן	וחצנו מעמר	Ni ſu braço, falda
חצר	שתי חצוצרות	Trompetas
	קלעים לחצר	Para el patio
	אנוש כחציר ימיו	Como yerva
חקה	בשרש חקק ·	
חקק	מצותי חקותי	Mis fueros
	חקקי בסלע משכן לו	Tajan cortan
	ה׳ מחקקנו	Nueſtro Legiſlador
חקר	ודרשת וחקרת	Y peſquiſirás
חרר	ובחרחר ובחרב	Y con el encendimiento
	ועצמי חרה	Se encendió, chamuſcó
חרב	חרבו המים	Se ſecaron
	וערכם יהיו חרבה	Dizierta, deſtruyda
	ועל חרבך תחיה	Tu eſpada
חרג	בשרש חגר ·	
חרד	ויחרד יצחק	Y eſtremecioſe
חרה	ויחר אפו	Y ereſció (ira (חרון)
	אל תתחר במרעים	Combatas, te meſcles
חרז	צוארך בחרוזים	Con ſartales

חרט

Con el buril	ויצר אותו בחרט	חרט
Con pendola	בחרט אנוש	
Y las bolças	והמט פחות והחריטין	
Chamuſcará	לא יחרך רמיה	חרך
De las ventanas	מציץ מן החרכים	
Eſpinos	כסו פניו חרלים	חרל
Será deſtruydo	זובח לאלהים יחרם	חרם
Apartadura anatema	אך כל חרם	
Y redes	מצודים וחרמים	
Y con ſarna ſeca	ובגרב ובחרס	חרס
A el Sol	האומר לחרס	
Tieſto	חרס להתגורד בו	
Arrepudiada	נחרפת לאיש	חרף
Y invierno	וקיץ וחורף	
Aguzará	לא יחרץ כלב	חרץ
Tajados, cortados	אם חרוצים ימיו	
Con trillos	בחרוצות הברזל	
Oro	בירקרק חרוץ	
Y cruxieron	ויחרקו שן	חרק
Y calló	והחריש יעקב	חרש
Sordo	או חרש או פקח	
En la arada	בחריש ובקציר	
Pienſes	אל תחרוש על רעך	
Y en maeſtria	ובחרשת אבן	
La rama	כעזובת החורש והאמיר	
Al boſque	וילך אל דור חרשה	
Tieſto barro	וכלי חרש אשר תבושל	חרש
Cavacado	חרות על הלחות	חרת

חשש	וחשש להכת ירפה	Y coſcoja
חשב	וחשב אפודתו	Y maeſtria de
	מחשבות לבו	Penſamientos de
	ויחשבה לו צדקה	Y contola
	ולחשבי שמו	Y à eſtimantes
חשה	החשתי מעולם	Calleme
חשך	ולחשך קרא לילה	Y à la eſcuridad
חשך	ואחשך גם אנכי ש"ש	Y vedé
חשל	כל הנחשלים אחריך	Los flacos
חשן	לאפד ולחשן	Y à el pectoral
חשף	מחשף הלבן	Deſcubrir
	כשני חשיפי עזים	Rebaños de
חשק	וחשוקיהם כסף	Y ſus arrodeamientos
	וחשקת בה	Y cobdiciares
חשר	חשרת מים עבי שחקים	Ligamiento de
חתת	מאותות השמים אל תחתו	Tembláreis
	יחת אפרים מעם	Quebrantarſeá
חתה	ומחתותיה זהב	Y ſus braſeros, paletas
חתך	נחתך על עמך	Fue decretado, cortado
חתל	וערפל חתולתו	Su faxa
חתם	פתוחי חותם	Sello
חתן	מי לך פה חתן	Jerno
	חותן משה	Suegro
	לא תתחתן בם	Te Conſuegres
	חתן דמים	Novio de
חתף	הן יחתוף ומי ישיבנו	Arrebatará
חתר	חתר בחשך בתים	Cava
	ויחתרו האנשים	Y remaron

Lirio de	אני חבצלת השרון	חבצלת
Vermejo de	חכלילי עינים	חכלל
De pedernal	מחלמיש צור	חלמש
Con el Yello	ושקמותיהם בחנמל	חנמל
Redondo	דק מחוספס	חספס
El langosto	ואת החרגל	חרגל
Magos de	חרטומי מצרים	חרטם
Hox	מהחל חרמש בקמה	חרמש
Ligaduras	כי אין חרצובות למותם	חרצב
De granicios	מחרצנים ועד זג	חרצן
Angel, claridad	בעין החשמל	חשמל
Principales	יאתיו חשמנים	חשמן

ענפי אות הטית

Y degollar degollio	וטבוח טבח	טבח
Y tiñeron	ויטבלו את הכתונת	טבל
Fueron hundidos	טבעו בים סוף	טבע
Sortijas	ארבע טבעות	
Ombligo de	על טבור הארץ	טבר
Limpio, fino	זהב טהור	טהר
A pureza	וכעצם השמים לטהר	
Y aboniguó	וייטב אלקים למילדות	טוב
En mejoria de	במיטב הארץ	
Hilaron	בידיה טוו	טוה
Embaró	כי טח מראות	טוח
En riñones	אמת חפצת בטוחות	
Ordenes	ארבעה טורים	טור
Y en ſus palacios	בחצריהם ובטירתם	

Se eſtiende	כנשר יטוש עלי אוכל	טוש
Como dos tiros	הרחק כמטחוי קשת	טחה
Y moliò	ויטחן עד אשר דק	טחן
Y cõ las almoranas	בשחין מצרים ובטחורים	טחר
Por tefilins, afeite	והיו לטטפות	טטף
Como lodo de	כטיט חצות	טיט
Eſpeſo lodo	ומעביר עליו עבטיט	
Y echó	ויטל שאול את החנית	טיל
	בשרש טור׃	טיר
Y lo vigue	הוא יבננו ויטללנו	טלל
De rocio	מטל השמים	
Y faxado	נקוד וטלוא	טלא
Y remendados	בלות ומטולאות	
Carnero	טלה חלב אחד	
Y imundarſeá	וטמא עד הערב	טמא
Somos entupidos	נטמינו בעיניכם	טמה
Y eſcondiolo	ויטמנהו בחול	טמן
En el canaſtrillo	ושמת בטנא	טנא
Los ſujaré	איככה אטנפם	טנף
Hizieron errar	הטעו את עמי	טעה
Manjares	ועשה לי מטעמים	טעם
Y ſu ſabor	וטעמו כצפיחית בדבש	
Guſtó	ולא טעם כל	
Cargad	טענו את בעירכם	טען
Alanſeados	מטועני חרב	
Y nueſtra familia	נשינו וטפינו	טפף
Y aduflear	הלוך וטפוף	
Apuñeados	עוללי טפוחים	טפח

Las toajas	המטפחות והחריטין	
Ajuntaron	טפלו עלי	טפל
Engroſoſe, entorpeció	טפש כחלב לבם	טפש
Continua	דלף טורד ביום	טרד
Tierna	ומכה טריה	טרה
Vueſtro trabajo	טרחכם ומשאכם	טרח
Antes, aun no	מלה·	טרם
Fue arrebatado	טרוף טורף יוסף	טרף
Hojas de	כל טורפי צמחה	
Con barredero	במטאטא השמד	טאטא
Principe	פקרו עליה טפסר	טפסר

ענפי אות היוד

Amé	כי למצותיך יאבתי	יאב
Envoluntó	הואיל משה באר	יאל
Nos enloquecimos	אשר נואלנו	
El rio	על שפת היאור	יאר
Desfiuziado	ולרוח אמרי נואש	יאש
Conviene	כי לך יאתה	יאת
Y alguayó	ותיבב אם סיסרא	יבב
Será llevado	יובל שי	יבל
Pielagos de	על יבלי מים	
Su hermollo	את יבולה	
Y proveyó	ויבל לחמורים	
El yobel, corneta	במשוך היובל	
Barrugoſo	או יבלת	
Acuñadarme	לא אבה יבמי	יבם
Secarſe	עד יבשת המים	יבש

Y à los hortelanos	לכורמים וליוגבים	יגב
Anſia de	ובן כסיל תוגת אמו	יגה
Tirar, ſaçar	הגו סיגים מכסף	
Lazeria	יגיע כפיך כי תאכל	יגע
	בשרש גור ·	יגר
Su mano	ידו בכל	יד
Lugares	רחבת ידים	
Llaga	הנה יד ה׳ הויה	
Prophecia	היתה עלי יד ה׳	
La maravilla, poder	את היד הגדולה	
Querido	בשרש דוד · אמר ידיד ה׳	ידד
Echaron	ידו גורל	ידה
Loaré	הפעם אודה	
Manifeſtacion	זבח תודה	
Y confeçará	והתודה עליו	
Judio	איש יהודי	
Y apiadó	וידע אלקים	ידע
En hazerſe conocer	בהתודע יוסף	
El ſaber	ועץ הדעת טוב ורע	
Los Ideonim, adevinos	ואל הידעונים	
Y quebrantó	וידע בהם את אנשי סכות	
Tu carga	השלך על ה׳ יהבך	יהב
Dá	הבה נבנה לנו עיר	
Sobervio	גבר יהיר ולא ינוח	יהר
Dia	ויהי בקר יום אחד	יום
Año	ימים תהיה גאולתו	
	בשרש זמם ·	יזם
Lodo	בטיט היון	יון

La paloma	וישלח את היונה	
Armados	סוסים מזוינים	יזן
Con el ſiñidero	ולא יחגרו ביזע	יזע
Con ſudor de	בזיעת אפך	
Juntamente	לשבת יחדיו	יחד
Auna	יגוע כל בשר יחד	
Se aunará	אל יחד בימי שנה	
Tu unico	את בנך את יחידך	
Y eſperó	ויחל עוד שבעת ימים	יחל
Rogaré	אוחילה לאלקי ישעי	
	בשרש חמם והמה ·	יחם
Y deſcalſo	וילך ערום ויחף	יחף
Fueron alinajados	וכל ישראל יתיחשו	יחש
	בשרש טוב ·	יטב
El vino	וישת מן היין וישכר	יין
Y razonen	ויוכיחו בין שנינו	יכח
Y reprendete	ואת כל ונוכחת	
Y caſtigarloé	והוכחתיו בשבט אנשים	
Pudieron	ולא יכלו לשבת יחדיו	יכל
Pielago	עברו מיכל המים	
	בשרש נכת ·	יכת
Alguayará	כלה יליל	ילל
Nacimientos	אלה תולדות נח	ילד
Aconteſcerá	מה תלד יום	
Y parió	ותלד בן	
Y engendró	ויולד נח	
Niño fue nacido	ילד יולד	
Lamparoſo	או גרב או ילפת	ילף

ילק	הילק החסיל והגזם	El langoſtino
ים	קרא ימים	Mares
	ימה וקדמה	Puniente
	את הימים במדבר	Los mulos
ימן	ואמינה	Y enderecharé
	ואם הימין	La derecha
ימר	ובכבודם תתימרו	Sereis enaltecidos
ינה	לא תוננו	Lo engañes
ינח	ויניחו אותו במשמר	Y dexaron
ינק	ותמת דבורה מנקת	Alechadera de
	ומה שדים כי אינק	Mamé
יסד	למן היום הוסדה	Su ſer aſimentada
	כי כן יסד המלך	Mandó
	נוסדו יחד	Fueron aconſejados
יסך	בשרש סוך ·	
יסף	ותוסף ללדת	Y añadió
יסר	ויסרתי אתכם	Y caſtigaré
	ננתקה את מוסרותימו	A ſus ataderos
יעד	אשר לא יעדה	La aplazó
	וישם ה׳ מועד	Tiempo, plazo
	מעדת ישראל ·	De compaña de
יעה	את הסירות ואת היעים	Las cucharas
יעז	בשרש עזז ·	
יעט	בשרש עטה ·	
יעל	אשר לא יועילו	Aprovechan
	ויעלת חן	Y cabriola
יען	כיענים במדבר	Como abeſtruzes
	מלה · יען וביען	Porqne, y por quanto

Como fortalezas de	כתועפות ראם לו	יעף
Aconſejarteé	שמע בקולי איעצך	יעץ
En el boſque	את רעהו ביער	יער
Mi panal	אכלתי יערי עם דבשי	
Hermoſa de	יפת תואר	יפה
Y habla	ויפח חמס	יפח
Eſclareſció	הופיע מהר פארן	יפע
Maravilla	אות או מופת	יפת
Salien	ונהר יוצא	יצא
Saque	תוצא הארץ	
Sus eſtancias	ואת מצבותם	יצב
Y paroſe	ותתצב אחותו	
Sea parado, detenido	ובקרכם יוצג	יצג
Mi eſtrado	יצועי עלה	יצע
El corredor	ויבן את היציע	
Y vazió	ויצק שמן על ראשה	יצק
Y vaziarás	ויצקת לו ארבע טבעות	
Y formó	וייצר ה׳ אלקים	יצר
Apetite de	כי יצר האדם	
Ollero	ככלי יוצר תנפצם	
Y figuró (צורה)	ויצר אותו בחרט	
Enſendieron	הציתו את העיר באש	צת
Fueron diziertados, deſolados	כי נצתו	
Lagar	וכתבואת יקב	יקב
Enſendedero	על מוקדה על המזבח	יקד
Ajuntamiento	ולו יקהת עמים	יקה
A obediencia	ותבוז ליקהת אם	
Y ahincoſe, deſconſertoſe	ותקע כף ירך	יקע

והוקענום

	והוקענום לה׳	Y ahorcarloshemos
יקף	תקופת השנה	Giro, arrodeamiento
	לא תקיפו פאת ראשכם	Tajedes
	וייקץ נח מיינו	Y deſpertó
יקר	לעשות יקר יותר ממני	Honra
	היה יקר בימים ההם	Precioſa
יקש	לפח ולמוקש	Y por lazo, entropieço
ירא	את ה׳ אלקיך תירא (ומוראכם)	Temerás
ירד	וירד ה׳ לראות (ותורד)	Y deſendió
ירה	אשר אני מורה	Arrojan
	יורה ומלקוש	Templana
	ככל אשר יורוך	Te moſtraren
	תורה צוה לנו משה	Ley
ירח	השמש והירח	Y la luna
	ירח ימים	Mez
ירט	כי ירט הדרך	Atorció
ירך	תחת ירכי	Mi anca
	וירכתו עד צדון	Y ſu rincon
	על ירך המשכן	Lado
ירע	תעשה עשר יריעות	Cortinas
ירק	את כל ירק עשב	Verdura
	והיה הנגע ירקרק (ירקון)	Amarilla
ירש	בן ביתי יורש אותי	Heredan
	כי אוריש גוים	Deſterraré
	מורשי לבבי	Ramos, Penſamientos
	תירושך ויצהרך	Tu moſto
ישש	זקן וישיש	Y envejecido
ישב	וישב בארץ נוד (תושב)	Y eſtuvo, moró

Y aſentoſſe	וישב על הבאר	
Moradores de	וכל יושבי הארץ	
Sutileza	הגדיל תושיה	ישה
Hay	מלה: יש	
Y oprimirteá	וישחך בקרבך	ישח
Y eſtendió	ויושט המלך	ישט
Ieſimon, deſolaciõ	בשרש שמם: ילל ישימון	ישם
Mi ſueño, (durmió	ותדד שנתי (וישן	ישן
Viejo envejecido	ישן נושן	
A tu ſalvacion (תשועה)	לישועתך קויתי ה׳	ישע
Y Yaſpe	שוהם וישפה	ישפ
Y el derecho (מישור)	והישר בעיניו תעשה	ישר
La llanura	בארץ המישור	
Eſtaca de	את יתד האהל	יתד
Y huerfano	כל אלמנה ויתום	יתם
Y el remanecido	והנותר ממנו	יתר
Sobran	יותרת הכבד	
Cuerdas (מיתריהם)	בשבעה יתרים לחים	

ענפי אות הכף

Dolorioſos	בהיותם כואבים	כאב
Dolorido	ונכאה לבב למותת	כאה
Y eſtrellas	ירח וככבים	ככב
Peſada, grave	כי כבד הרעב	כבד
Grave	ואברהם כבד מאד	
Limpio	כבוד מכל כלי חמדה	
La honra	את כל הכבוד	
El higado	ואת יותרת הכבד	

Se apagará	תוקד בו לא תכבה	כבה
Con farropeas, grillones	בכבלי ברזל	כבל
Cabul, esterril	ארץ כבול	
Y lavarán	וכבסו שמלותם	כבס
Y capasete	וכובע נחשת על ראשו	כבע
Fuente	ורוח כביר אמרי פיך	כבר
Crivo	ועשית מכבר	
Almofada, coxin	ואת כביר העזים (מכבר)	
Trecho de	בעוד כברת ארץ	
Ya	מלה · כבר היה	
Y será sujetada	ונכבשה הארץ	כבש
Y escalera	וכבש בזהב	
La hornalla	כקיטור הכבשן	
Los corderos	מן הכבשים	
Sentellas de	כידודי אש יתמלטו	כדד
Y su cantaro	וכדה על שכמה	
A la pelota	כמלך עתיר לכידור (כדור)	כדר
Y escurecieronse	ותכהינה עיניו מראות	כהה
El sacerdote	אהרן הכהן	כהן
Los frailes	רק אדמת הכהנים	
Mayoral, administrador	כהן הון	
Ansi, aqui y ansi	מלה : כה אמר ה׳ וככה	כה
Quemadura	כויה תחת כויה	כוה
Con tu poder, fuerça	לך בכחך זה	כוח
Y el lagarto	והאנקה והכח	
De soportar	קטון מהכיל את העולה	כול
Y midió	וכל בשליש	
Y sustẽtaré, governaré	וכלכלתי אותך שם	

Verdaderos (anſi, cierto	כנים אתם (כן	כן
Compueſta (por tanto	כי נכון הדבר (לכן	
Cuento de	ואת מתכונת הלבנים	
Los aſientos	(כנו) ואת המכונות	
Y prepararon, aparejaron	ויכינו העצים	
Obreas	לעשות כונים	
Vaſo	כי כוס ביד ה׳	כוס
Y mi ſuerte	ה׳ מנת חלקי וכוסי	
El halcon	ואת הכוס ואת חשלך	
Y criſol	וכור לזהב	כור
Medida, cor	שלשים כור סולת	
Tus peregrinaciones	בארץ מכורותיך	
Etiopia	כי אשה כשית	כוש
Y mienta	לא איש ﭏ ויכזב	כזב
Cruel'	וראש פתנים אכזר	כזר
Y los tajé	והיבוסי והכחרתיו	כחד
Niegnes	אל תכחד ממני	
Alcoholaſte	כחלת עיניך	כחל
Y negó	ותכחש שרה	כחש
Y deſmintirſehan	ויכחשו אויביך לך	
Mi magreza	ויקם בי כחשי	
Porque, quando (הכי) que	מלה · כי	כי
Adarga	חנית וכידון	כיד
Su quebranto	יראו עיניו כידו	
Y à el eſcaſſo	ולכילי לא יאמר שוע	כיל
Y quima, eſtrella	עושה עש כסיל וכימה	כים
En tu bolça	לא יהיה בכיסך	כיס
Y en las peñas	ובכפים עלי	כיף

כיר	ועשית כיור	Aguamanil
	ככיור אש בעצים	Como centella
	תנור וכירים	Y hornalla
כלל	כליל תכלת	Cumplidamente, todo el
	ואת שרי כלתו	Su nuera
	אחותי כלה	Novia
	מלה· כל	Todo, nada, algo
כלא	ויכלא הגשם	Y fue vedada, detenida
	אדני משה כלאם	Prendelos
	לא תזרע כלאים	Miſturas
כלב	לא יחרץ כלב	Perro
	והוא כלבי	De Caleb
	ככלוב מלא עוף	Jaula, canaſtra, ſeſta
כלה	ויכלו השמים והארץ	Y atemaronſe
	כלתה לישועתך נפשי	Dezeó
	ואת שתי הכליות	Los riñones
	כלי כסף וכלי זהב	Atuẽdos, vaſos
כלח	תבא בכלח אלי קבר	Con ſazon
כלם	הלא תכלם שבעת	Se avergonçará
כלף	בכשיל וכלפות	Y pico, martillo
כמה	כמה לך בש״י	Cobdició
כמז	טבעת עגיל וכומז	Y cadenado
כמן	קצה וקמון	Y comiño
	במכמני הזהב	En eſcondedizos
כמס	הלא הוא כמוס עמדי	Apañado, guardado
כמר	כי נכמרו רחמיו	Fueron eſcallentadas
	בתנור נכמרו	Fueron enegrecidos
	ואת שם הכמרים	Los frailes, clerigos

Red	ופורשי מכמורת	
La piojeria	ותהי הכנם	כן
Y aſſiento	וכנה אשר נטעה	
Alcuñaré, encubriré	ועל אדם לא אכנה	כנה
Para apañar	לכנוס את הגרים	כנס
Y calçones de	ומכנסי בד	
Los quebrantará	והוא יכניעם	כנע
De quenaan	ארץ הכנעני	
Mercaderes	יחצוהו בין כנענים	
Ala	כל צפור כל כנף	כנף
Cantos de	על כנפי בגדיהם	
Viguela, harpa	תופש כנור	כנר
Por cuento de	במכסת נפשות	כסס
Silla de, trono	כי יד על כס	כסא
En el aplazado	בכסא ליום חגינו	
Si encubrien	המכסה אני מאברהם	כסה
Y fueron cubiertos	ויכסו כל ההרים	
Cortada	שרופה באש כסוחה	כסח
Loco	יחד כסיל ובער	כסל
Queſil, eſtrella	עושה עש כסיל	
Tu fiuzia, eſperança	הלא יראתך כסלתך	
Las hijadas	על הכסלים	
Troſciar, ſerſenar	כסם יכסמו	כסם
Y la eſpelta	והחטה והכסמת	
Dezea	כאריה יכסוף לטרוף	כסף
En la plata	בכסף ובזהב	
Almohadas, cojines	הוי למתפרות כסתות	כסת
De ſaña de (כעש)	מכעס בניו ובנותיו	כעס

כפף	כפף נפשי	Oprimioſe
	מנוח לכף רגלה	A palma
	קערותיו וכפותיו	Y ſus cucharas
	והסירותי את כפי	Mi velo, nuve
כפה	מתן בסתר יכפה אף	Aquieta
כפל	רבוע יהיה כפול	Doblado
כפן	לשוד ולכפן	Y por hambre
	כפנה שרשיה	Recogió
כפס	וכפים מעץ יעננה	Y ſerpilla
כפר	וכפרת אותה	Y apegarás con pez
	ועשית כפורת	Cobertero
	אכפרה פניו	Baldaré
	אם כופר יושת	Reſgate
	וכפר אהרן	Y perdonará
	בערים ובכפרים (וחצרים)	Y en las Aldeas
	וכפורי זהב	Y cucharas
	דק ככפור	Como la yelada
	אשכל הכפר	El Alcanfor
	כפיר אריות	Caudillo de
כפש	הכפישני באפר	Enbolviome
כר	עם חלב כרים	Carneros
ככר	את כל ככר הירדן	Llanura de
	ככר זהב	Quintal de
כרר	ותשימם בכר הגמל	Albarda, corcoma
כרב	ויהיו הכרובים	Los querubim
כרה	ויכרו שם עבדי יצחק	Y cavaron
	ואכרה לי בחמשה עשר	Y compré
	יכרו עליו מרעים	Jantan, convidan

כרך	ותכריך בוץ וארגמן	Y capa, manto
כרם	וכרמך לא תעולל	Y tu viña
כרע	כרע שכב כארי	Arrodillose
כרש	מלא כרשו מעדני	Su vientre
כרת	ויכרתו שניהם ברית	Y tajaron, cortaron
כשב	מן הכשבים	Los carneros
כשה	שמנת עבית כשית	Cubristete
כשל	לא תתן מכשול	Estropieço
	הכשיל כחי	Enflaqueció
	בכשיל וכילפות	Con machado
כשף	מכשפה לא תחיה	Hechizera
כשר	ובדעת ובכשרון	Y con bondad
	מוציא אסירים בכושרות	Con las farropeas
	ידה שלחה בכישור	En el fuzó
כתת	כתית למאור	Majado
כתב	כתוב זאת זכרון	Escrive
כתל	עומד אחר כתלנו	Nuestra pared
כתם	בכתם טהור	Con oro fino
	מכתם לדוד	Enxalse, michtam
	נכתם עונך	Fue aseñalado
כתן	כתנות עור	Tunicas de
כתף	על כתפות האפור	Ombros de
	אל כתף היבוסי	Parte de, lado
כתר	כתרו את בנימן	Cercad, arrodead
	בכתר מלכות	Con Corona
	כתר לי זער	Espera
כתש	אם תכתוש את האויל	Majares
	במכתש	En el mortero, majadero

כרכר	ושמתי כרכר	Carbuncolo, criſtal
כלכל	בשרש כול ·	
כפתר	כפתוריה ופרחיה	Sus manſanas
	בכפתוריה ילינו	En ſus humbrales
כרכר	ודוד מכרכר	Danſan, ſaltan, bailan
	ובפרדים ובכרכרות	Y en los camellos
כרבל	ודוד מכורבל	Embolvido
כרכב	תחת כרכב המזבח	Redondes de
כרכם	נרד וכרכום	Y açafran
כרמל	גרש כרמל	Freſco, grano lleno
	הר הכרמל	El Carmel
כרסם	יכרסמנה חזיר	Reollarlaá
כרפס	חור כרפס ותכלת	Verde

ענפי אות הלמד

לאב	בארץ תלאובות	Securas
לאה	וילאו למצוא הפתח	Y canſaronſe
לאט	בשרש לוט ·	
לאך	וירא אליו מלאך ה׳	Angel de
	וישלח משה מלאכים	Menſajeros,
	כל מלאכה לא תעשו	Obra
לאם	בשרש אם ·	
לבב	ותלבב שתי לבבות	Y amaſſe burriñuelos
	בתם לבבי ובנקיון כפים (לב)	Mi coraçon
	קפאו תהומות בלב ים	En medio
לבא	וכלביא מי יקימנו	Y como leona
לבט	ואויל שפתים ילבט	Será atorcido
לבן	הבה נלבנה לבנים	Adobemos ladrillos

Almendro	מקל לבנה	
Y enſienſo	סמים ולבונה זכה	
El Libanon	את ארזי הלבנון	
Domo la Luna	יפה כלבנה	
Y blanco de	ולבן שנים מחלב	
Y viſtió	ותלבש את יעקב	לבש
Corales (אלגמים)	עצי אלמגים	לגם
Y cançoſe	ותלה ארץ מצרים	להה
Como enloquecienſe	כמתלהלה היורה	
Flama	להבת שלהבת	להב
Y habla, parola	ולהג הרבה יגיעת בשר	להג
Y aflameó	ותלהט מוסדי הרים	להט
Con ſus encãtamientos	מצרים בלהטיהם	
Como quebrantantes	נרגן כמתלהמים	להם
Compañia de	וירא את להקת הנביאים	להק
Oxala, ſi, decierto	כלה ·	לו
Y medida, log	ולוג אחד שמן	לוג
Y empreſtarás	והלוית גוים רבים	לוה
Tomarás empreſtado	ואתה לא תלוה	
Se ajuntará, acompañará	ילוה אישי אלי	
Livyatan	לויתן זה יצרת	
Su triſteza	העתידים עורר לויתן	
Y avellano	ולוז ואלמון	לוז
Se tiren, aparten	אל ילזו מעיניך	
Y atorcimiento	ולזות שפתים	
Tablas	שני לוחות אבנים	לוח
Su freſcor, ſu humido	ולא נס לחה	
Con ſus envenciones	החרטומים בלטיהם	לוט

De vagar, de manſo	(לאט) ותבא בלט	
Embolvida, encubierta	לוטה בשמלה	
Y bellotas	וצרי ולוט	
Y pordegraos	ובלולים יעלו על התיכונה	לול
Sino	מלה· לולי לולא	
Ojales	ועשית לולאות	
Para dormir	גם מקום ללון	לון
La pozada	כי באנו אל המלון	
Englutirán, emborracharſeã	ושתו ולעו	לוע
En tu garganta	ושמת סכין בלועך	
Tragarán	ואפרותיו יעלעו דם	
El interprete, turgemã	כי המליץ בינותם	לוץ
Retorica	להבין משל ומליצה	
A los eſcarnecedores	ואם ללצים	
Burla	הוא יליץ	
Amaſſa	לושי ועשי עגות	לוש
Eſte, eſta	מלה· לזה לזו	לז
	בשרש לוז·	לזה
Las quixadas	הזרוע והלחיים והקיבה	לחה
Lamberán	עתה ילחכו הקהל	לחך
El pan, comida	ואת הלחם אשר עשתה	לחם
Pelea	עשו מלחמה	
Comidos, quemados	ולחומי רשף	
Nueſtro aprieto	ואת לחצנו	לחץ
Hablavan manſo	כי עבדיו מתלחשים	לחש
Percante	אם ישוך הנחש בלא לחש	
El caracol	והכח והלטאה	לטא
Aguſan	לוטש כל חורש נחשת	לטש

ליל	ולחשך קרא לילה	Noche
	שם הרגיע לילית	Morſiegalo, lilit
ליש	ליש גבור בבהמה	Leon
לכד	וילכדו בנותיה	Y prendieron
למג	בשרש לגם ·	
למד	אשר ילמדון · ילמדון	Aprẽdrán, enſeñarán
לעב	ויהיו מלעיבים	Injuriantes, eſcarneciẽtes
לעג	וילעגו לנו	Eſcarnecieron, injuriaron
לעז	מעם לועז	Barbaro
לעט	הלעיטני נא	Hazme tragar
לען	ראש ולענה	Adelfa
לפד	ואת הלפידים	Los tiſſones
לפת	וילפת שמשון	Travó, abraçó
	ויחרד האיש וילפת	Turboſe, deſmayoſe
	ילפתו ארחות דרכם	Serán atorcidos
לצר	אל המלצר	El deputado, deſpenſero
לקק	כאשר ילק הכלב	Lambe
לקח	במלקחים לקח	Con tinazas, tomó
	השבי ואת המלקוח	La prea
	כי לקח טוב	Dotrina, eſtatuto, compra
לקט	לקטו ממנו	Coged
	ובילקוט וקלעו בידו	En el alforge
לקש	יורה ומלקוש	Tardia, lluvia
לשד	בשרש שדד ·	
לשך	עשרים לשכות	Camaras, retretes
לשם	לשם שבו ואחלמה	Topacio
לשן	איש ללשונו	A ſu lenguaje, lengua
	אל תלשן עבד	Acuſes

El cofre, arça, veſtidura	על המלתחה	לתח
Medida, moyo	לתך שעורים	לתך
Son arrancados	ושני כפירים נתעו	לתע
Colmillos de	מלתעות כפירים	
	בשרש להה ·	להלה

ענפי אות המם

Tu haver, hazienda	בכל מאדך	מאד
Mucho	מלה · מאד	
cientos (מאתים 2	תשע מאות שנה	מאה
Nada, algo	מלה · מאומה	מאם
Y no quiſo	וימאן אביו	מאן
Los aborreci	לא מאסתים	מאס
Dolorida, maldita	צרעת ממארת	מאר
De mejoria (frutas	וממגד שמים (מגדנות	מגד
Hox	ותופש מגל	מגל
Entregó	אשר מגן צריך	מגן
Amparo eſcudo	מגן הוא לחוכים בו	
Arrojaſte	וכסאו לארץ מגרת	מגר
Manto, veſtido	ולבש הכהן מדו בד	מד
Y midieron	בשרש דון ונדד · וימדו בעמר	מדד
Por pecha	למדת המלך	
Las provicias	ושרי המדינות	מדן
Porque	מלה · מדוע	מדע
Que, porque, quanto	מלה · מה	מה
Meſclado	סבאך מהול במים	מהל
Apreſuró	וימהר לעשות אותו	מהר
Torpes, apreſurados	ולבב נמהרים	

Dotar la dotará	מהור ימהרנה לו	
Fueron desleydos	נמוגו כל יושבי	מוג
Grosura, tutano	ומוח עצמותיו ישוקה	מוח
Resvalará	לעה תמוט רגלם	מוט
Enclinare, acostare	ומטה ידו עמך	
La vara	ונתנו על המוט	
	בשרש מכך ·	מוך
Escuentra	אל מול פני המנורה	מול
Circunsidar	המול כל זכר	
Cortará	משרש נמל · ימולל ויבש	
Macula (מאום)	אשר בו מום	מום
Semejança	פסל וכל תמונה	מון
Como tamo, humo	כמוץ אשר תדפנו רוח	מוץ
Almisquer	בשמן המור	מור
Se tirará, quitará	לא ימוש ספר	מוש
Murien (matada תמותה)	הנך מת על האשה	מות
La temperança	אל יחסר המזג	מזג
Esfuerço, fortaleza	אין מזח עוד	מזח
Y por finto, siñidor	ולמזח תמיד יחגרה	
Mamzer	לא יבא ממזר	מזר
Y de ravdon, planetas	וממזרים קרה	
Arrematarás	תמחה את זכר	מחה
Baterán, herirán	ימחאו כף	
Y alimpió	אכלה ומחתה פיה	
llagué, heri	מחצתי ואני ארפא	מחץ
Tiró, cortó	מחקה ראשו	מחק
Del otro dia (mañana מחר)	ויהי ממחרת	מחר
Y valor, precio	ומחיר כלב	

מטט	בשרש נטה ·	
	והיה תואמים מלמטה	De abaxo
מטל	גרמיו כמטיל ברזל	Como vara
מטר	כי לא המטיר	Hizo llover
מי	מלה ·	Quien
מי	מי הים (מים)	Aguas
מין	עושה פרי למינו	A ſu eſpecia
	במינים ועוגב	Con inſtrumentos
מיץ	בשרש מצץ ·	
מיק	ימקו בעונם	Serán deſleydos, deshechos
מיר	ולא ימיר אותו	Trocará
מכך	וכי ימוך אחיך	Se empobreciere
מכר	מכרה כיום	Vende
	כלי חמס מכרותיהם	Sus armas
	מכורותיך ומולדותיך	Tus moradas
מלל	בשרש מול · אוזן מלין תבחן	Palabras
	מי מלל לאברהם	Habló
	וקטפת מלילות	Gavillas
	מולל ברגליו	Señalan
מלא	ומלאו את הארץ	Y henchid
מלח	הוא ים המלח	La ſal
	ממולח טהור	Meſclado
	ויראו המלחים	Los marineros
מלט	המלט על נפשך	Eſcapate
	קננה קפוז ותמלט	Y parió, brotó
	במלט במלבן	En el barro
מלך	ממלכת כהנים	Reyno de
	להעביר למולך (מלכם)	Al Molech

Y aconſejoſe	וימלך לבי עלי	
Se aſaboraron	מה נמלצו לחכי · ובשרש לוץ ·	מלץ
Y henderá	ומלק את ראשו	מלק
Mas que, de	מלה ·	מן
Contó, numeró	מי מנה עפר יעקב	מנה
Aparejaron	ולילות עמל מנו לי	
Mana, que	ויקראו בני ישראל את שמו מן	
Por dadiva	שוק הימין למנה	
Deputarás	ואתה תמנה לך	
Preſente	מנחה לה׳	מנח
Vedó	אשר מגע ממך	מנע
Como enxullo de (palo)	כמנור אורגים	מנר
Y deſleyaſe	וחם השמש ונמס	מסס
Pecha, tributo	ויהי למס עובד	
	בשרש מסס ·	מסה
Templacion	ויין חמר מלא מסך	מסך
Y fueron entregados	וימסרו מאלפי	מסר
Se reſvalaron	ולא מעדו קרסולי	מעד
De tus entrañas	ושני לאומים ממעיך	מעה
Como ſus conchas	וצאצאי מעיך כמעותיו	
Poco de	יקח נא מעט מים	מעט
Y majado	ומעוך וכתות	מעך
Hincada	מעוכה בארץ	
Falſaron	אשר מעלו בי	מעל
Manto de	מעיל האפוד	
Porque	מלה · למען	מען
En la lapa	וישב במערה	מער
Las ſenſeñas	את חג המצות	מץ

מצץ	ונמצה דמו	Y ſerá exprimido
מצא	אשר נמצא הגביע	Fue hallado
	וימציאו בני אהרן	Y aparejaron
מצר	ואת המצורות	Las cuevas, batuecas
	את מצודת ציון	Caſtillo, fortaleza
מצה	בשרש מץ ומצץ.	
מצח	והיה על מצחו	Su frente
	מצחת נחשת	Plancha
מצר	בשרש יצר׳	
מקק	מק יהיה	Deſleymiento
מקל	מקל לבנה	Vara de
מר	כמר מדלי׳	Como gota de
מרר	וימררו את חייהם	Y hizieron amargar
מרא	שור ומריא	Y engordado, cevado
מרג	למורג חרוץ	Por trillador
מרד	אל תמרודו	Rebelledes
	ועניים מרודים	Aflitos, miſerables
מרה	אל תמר בו	Rebelles
	ומורה לא יעלה	Y navaja
מרח	וימרחו על השחין	Y eſpandan, eſtiendan
	או מרוח אשך	Majado, machucado de
מרט	כי ימרט ראשו	Se pelare
	נחשת ממורט	Reluziente, esfregado
מרץ	קללה נמרצת	Fuerte, terrible
מרק	ומורק ושוטף במים	Y ſerá esfregado
	והמרק שם בפרור	Y el caldo
משש	אולי ימושני אבי	Me apalpará
משה	מן המים משיתיהו	Lo ſaqué

ענפי אות המם

Seda	שש ומשי	
Ungiſte	אשר משחת שם	משח
Y ſontrayeron	וימשכו ויעלו	משך
Por podeſtania, dominio	לממשלת היום	משל
Exemplos de	משלי שלמה	
Govierno de	ובן משק ביתי	משק
Dexamiento de	ממשק חרול	
Con freno	במתגורסן	מתג
Sus varones	ויהי מתיו מספר	מתה
Y eſtendiolos	וימתחם כאהל	מתח
De ſu coſtal	בפי אמתחתו	
Quando	מלה ·	מתי
En ſus lombos	וישם שק במתניו	מתן
Y adulſaronſe	וימתקו המים	מתק
Y detardoſe	ויתמהמה ויחזיקו האנשים	מהמה

ענפי אות הנון

Agora, ruego	מלה ·	נא
Crudo	אל תאכלו ממנו נא	
Dicho (וינאמו)	לכן נאם הארון	נאם
Sus adulteramientos	ונאפופיה מבין שדיה	נאף
Me enſañarán	עד אנה ינאצוני	נאץ
Su gemido	את נאקתם	נאק
Olvidaſte, afaſtaſte	נארת ברית עבדך	נאר
Gueco de	נבוב לחות	נבב
Tu interprete, Turgeman	יהיה נביאך	נבא
Prophetiſa (נביא)	מרים הנביאה	
Para ladrar	לא יוכלו לנבוח	נבח

Cata, mira	הבט נא השמימה	נבט
Caerá	ועלהו לא יבול	נבל
El Diluvio	מי המבול	
Vileza	כי נבלה עשה בישראל	
En ſu calabrina	תנוגע בנבלתם	
Y odre	קמח ונבל יין	
Con gayta, alaud, organo	בנבל וכנור	
Y nuves, y lluvias	ונבלי שמים	
Hará manar, hablará	יום ליום יביע אומר	נבע
Al meridion	הלוך ונסוע הנגבה	נגב
Denunció	מי הגיד לך	נגד
Como eſcuentra el	אעשה לו עזר כנגדו	
Por Principe	ומשחהו לנגיד	
Aclarará	ה׳ יגיה חשכי	נגה
Acorneare	וכי יגח שור	נגח
	בשרש מגל·	נגל
Para tañer	איש מטיב לנגן	נגן
Toquedes	ולא תגעו בו	נגע
Y llagó	וינגע ה׳ את פרעה	
Hirien (mortandad	הנה אנכי נגף (מגפה	נגף
Las corrientes	ובמים הנגרים ארצה	נגר
Y allegoſſe	ויגש וישק לו	נגש
Sus apertantes	מפני נוגשיו	
Monton	נצבו כמו נד	נד
Eſmoverſeán	יתנודדו כל רואה	נדד
Le envoluntare	כל אשר ידבנו לבו	נדב
Apartamiento	כימי נדת דותה	נדה
Tus dadivas	את נדניך	

נדח	בשרש דחה ·	
נדן	וישב חרבו אל נדנה	Su bayna
נדף	קול עלה נדף	Empuxada
נדר	וידר יעקב נדר	Y prometió
נהה	וינהו כל בית ישראל	Y guayaron
נהג	וינהג את כל מקנהו	Y guió
נהל	ואני אתנהלה לאטי	Me guiaré
	ובכל הנהלולים	Los espinos, cardos
נהם	ארי נוהם	Gimien, braman
נהק	הינהק פרא	Si gime, brama
נהר	ונהר יוצא מעדן	Y rio
	ואל תופע עליו נהרה	Claridad
	את המנהרות	Las lapas, minas
נוא	ואם הניא אביה	Vedare, impidiere
נוב	ויאכל תנובות שדי	Renuevos
	בורא ניב שפתים	Habla
נוד	לנוד לו ולנחמו	Para consolar, divertir
	ונאדות יין בלים	Y odres
נוה	זה אלי ואנוהו	Hazerleé morada, hermozo
נוח	וירא מנוחה	Holgãça, descanso, reposo
נוט	ישוב הכרובים תנוט הארץ	Hará resvalar
נום	ותנומה לעפעפיך	Y adormecimiento
נוס	אנוסה מפני בני ישראל	Huyré
	ומצרים נסים	Movientes, siguientes
נוע	נע ונד תהיה	Movido
	ובמנענעים ובצלצלים	Y en los clavos
נוף	את חזה התנופה	La mesedura, movedura
	ונופת צופים	Y panal, estilado

	יפה נוף משוש	Clima, puerto
נוץ	עלתה נצה	Su flor, apuntadura
	ופועלו לנצוץ	Por sentella
נור	ועשית מנורת זהב	Almenara
	נר ה׳ נשמת האדם	Candela, candil
	למען היות ניר	Reyno
	נירו לכם ניר	Barbechad, barbecho
נוש	בשרש אנש	
נזד	ויזד יעקב נזיד	Y cosinó, manjar
נזה	והזה מן הדם	Y estillará
נזל	במוגר נוזלים	Estillantes
	ולירח ולמזלות	Y à los planetas
נזם	את הנזם	El añasme
נזק	שוה בנזק המלך	En daño
נזר	נזורו אחור	Bolvieron, tornaron
	ולקדקד נזיר אחיו	Apartado de
	את נזר הקדש	Corona de
נחה	בדרך נחני ה׳	Me guió
נחל	חלק ונחלה	Y heredad
	בימים ובנחלים	Y en los arroyos
	על מחלת הנחילות	Istrumento de musica
נחם	זה ינחמנו ממעשינו	Nos consolará
	ובן אדם ויתנחם	Y se arrepienta
נחץ	דבר המלך נחוץ	Apresurada
נחר	מנחיריו יצא עשן	De sus narizes, vẽtanas
נחש	לא תנחשו	Percanteis, adevineis
	חורש נחשת וברזל	Bronze, alambre
	נחשתים	Farropeas

Y el culebro	והנחש היה ערום	
Haz decender	נחת גרודיה	נחת
Y tendió	ויט אהלו	נטה
Enclina, acueſta	הטי נא כדך	
La cama	על ראש המטה · וכשרש מטט ·	
Y tu vara, y tu bordon	ופתילך ומטך	
A tribu	למטה יהודה	
Será echada, tomada	בחיק יוטל את הגורל	נטל
Cargas, llevantes	כל נטילי כסף	
Y plantó	ויטע אשל בבאר שבע	נטע
Gotearon	גם שמים נטפו	נטף
Goma	נטף ושחלת	
Las gargantillas	הנטפות והשרות	
Guardadora	שמוני נוטרה את הכרמים	נטר
Como ſito	כמטרה לחץ	
Me dexaſte (derrocar)	ולא נטשתני לנשק	נטש
Eſtendidos (ramos	נטושים (הנטישות	
Y à mi hijo, (niño)	ולניני ולנכדי	נין
Matémoſlo, engañar	אמרו בלבם נינם יחד	
	בשרש ינק ·	ניק
Y à mi nieto	ולניני ולנכדי	נכד
Para herir	להכות את כל חי	נכה
A eſcuentra	לנוכח אשתו	נכח
Derecho, razon	עשות נכוחה	
Y envenſionaron	ויתנכלו אותו	נכל
Con haziendas	בנכסים רבים	נכס
Eſtraño	כל בן נכר	נכר
Y conoçiolos	ויכירם	

Y desconociosse	ויתנכר	
Entregó	נכר אותו ﭏקים	
Cera, especias	(נכותה) נכאת וצרי	נכת
Como tu acabar	(מנלם) כנלותך לבגד	נלה
La hormiga	לך אל נמלה	נמל
Tigres	כהררי נמרים	נמר
Pendon, vandera	ונשא נס לגוים	נסס
Estreches, hagas bolver	לא תסיג גבול	נסג
Provó, tentó	והﭏקים נסה את אברהם	נסה
Derrocará	בית גאים יסח ה'	נסח
Y su templacion	ונסכה יין	נסך
Fundicion	אלקי מסכה	
Al lizo	ואת המסכת	
Principes, Señores de	נסיכי סחון	
Y movieronse	ויסעו בני ישראל	נסע
Dardo	חנית מסע ושריה	
Subiere	אם אסק שמים	נסק
Y cerrar	ונעול הדלת	נעל
Tu çapato	של נעלך	
Suave, deleytosa	כי נעמה	נעם
El espino, cardo	תחת הנעצוץ	נעץ
Sus moços	ושני נעריו עמו	נער
Bramaron	נערו כגורי אריות	
Y sacudió	וינער ה' את מצרים	
La estopa	פתיל הנעורת	
Y asopló	ויפח באפיו	נפח
Dolor, ansia	מפח נפש	
Inchada, Ferviente	סיר נפוח	

נפך	נפך ספיר ויהלם	Carbuncolo
נפל	ויפל ה׳ אלקים	Y hizo caer, echó
נפץ	ומאלה נפצה	Se eſparzió
	ונפוץ הכדים	Y quebrar
נפש	נפש חיה	Alma
	אם יש את נפשכם	Vueſtra voluntad
נץ	ואת הנץ למינהו	El falcon, gavilan
נצב	ותהי נציב מלח · ובשרש יצב ·	Monton de
	נציבי פלשתים	Principes de
	ויבא גם הנצב	La guarda, cabo
נצה	מלא הנוצה · ובשרש נוץ ·	La pluma
	וכי ינצו אנשים	Barrajaren
	גלים נצים	Deſolados
נצח	וגם נצח ישראל	Fuerte, eterno, ſiempre
	ויז נצחם	Su ſangre
נצל	הצילני נא	Eſcapame
	ויצל אלקים	Y apartò
	ונצלתם את מצרים	Y vaſiaredes
נצר	נוצר חסד לאלפים	Guardan
	בעיר נצורה	Diziertada
	נצר מטעי	Rama
נקק	ובנקקי הסלעים	Y en reſquicios
נקב	ויקב חור בדלתו	Aburacó, horadò
	זכר ונקבה ברא אותם	Y hembra
	נקבה שברך עלי	Pronuncia, declara
	קבה לי את העם	Maldize
נקד	שה נקד וטלוא	Pintado
	מלך מואב היה נוקד	Vaquero, paſtor

Y con limpieza	ובנקיון כפי עשיתי	נקה
Libre	ובעל השור נקי	
Será vengado	שבעתים יקם	נקם
Y ſerá tajado, cortará	ונקף סבכי היער	נקף
En reſquicio de	בנקרת הצורים	נקר
Y arrancaron	וינקרו את עיניו	
	בשרש יקש·	נקש
Mi nardo	נרדי נתן ריחו	נרד
Me olvidó	כי נשני אלקים	נשש
Y alçaron,	וישאו את התבה	נשא
Sufrir, ſoportar	נלאתי נשא	
Jures	לא תשא את שם	
Prophecia	משא דבר ה׳	
Recibiares cuenta	כי תשא את ראש	
Tomaron, caſaron	וישאו להם נשים	
Reſpeté	הנה נשאתי פניך	
Preſente de	משאת בנימן	
Perdonan	נשא עון ופשע	
Al inchaço	ולשאת ולספחת	
Ardedura, coluna de	משאת העשן מן העיר	
Desbarratolos, derrocolos	וישאם דוד	
Me ſombayò	הנחש השיאני ובשרש שאה·	נשא
Hizo bolar, enxotò	וישב אותם אברם	נשב
Aſopla	ישב רוחו	
Y alcançò	וישג לבן את יעקב	נשג
Olvidaſte	צור ילדך תשי	נשה
Como adeudan	לא תהיה לו כנושה	
El encogido, tirado	את גיד הנשה	

נשך

El mordien	הנושך עקבי סוס	נשך
Logro, interes	ולא תשימון עליו נשך	
Su camara	נגד נשכתו	
Tira, deſcalſa	של נעלך מעל רגלך	נשל
Caerá	כי ישל זיתך	
Alma de, aliento	ויפח באפיו נשמת חיים	נשם
El milano, calamon	ואת התנשמת	
Y el topo	והחמט והתנשמת	
Aſoplaſte	נשפת ברוחך	נשף
De noche, en la eſcuridad	וינוסו בנשף	
La lechuza	ואת הינשוף	
Y beſa	ושקה לי בני	נשק
De arma de	יברח מנשק ברזל	
Encendió	ואש נשקה ביעקב	נשק
Aguilas	על כנפי נשרים	נשר
Y ſerró	וישר במגרה	נשר
Tiroſe, quitoſe	נשתח גבורתם	נשת
Senderos	והולכי נתיבות	נתב
Deſmiembrarás	והאיל תנתח	נתח
Por ſus miembros	לנתחיו	
Fue vertida	ומטר לא נתך	נתך
Di (נתן dio)	הנה נתתי לכם	נתן
Derrocaron	נתסו נתיבתי	נתס
Derrocareis	מזבחותיהם תתוצון	נתץ
Y arrancado	ונתוק וכרות	נתק
Tiña	נתק הוא	
Y los cantōs, lados	ואתיקהא מפו	
Soltan	ה׳ מתיר אסורים	נתר

Para ſaltar	לנתר בהם על הארץ	
Con la greda	אם תכבסי בנתר	
Y derrocolos	ויתשם ה׳ מעל אדמתם	נתש
La declarada	וכתב הנשתון	נשתון

ענפי אות הסמך

Polilla, traça	יאכלם סס	סס
Medidas (סאתים בסאסאה)	מהרי שלש סאין	סאה
Tempeſta	כי כל סאן	סאן
El arrodean	הוא הסובב	סבב
Y borracho	זולל וסובא	סבא
Sebaym	מובאים סבאים	
En la rama	נאחז בסבך	סבך
Para cargar	ויט שכמו לסבול	סבל
Y humilloſe	ויסגד למו	סגד
Tezoro	והייתם לי סגולה	סגל
Los Principes	השרים והסגנים	סגן
El ſerradero (ſerró ויסגור)	לעומת המסגרת	סגר
Eſmerado	ויצפהו זהב סגור	
El portero	החרש והמסגר	
Lluvioſo	ביום סגריר	
Y las ſavanas	והסדינים והצניפות	סדן
Ordenes	צלמות ולא סדרים	סדר
La camara	ויצא אהוד המסדרונה	
La carſel	אל בית הסהר	סהר
La Luna	אגן הסהר	
Se bolvió, tiró	הכל סג	סוג
Valladado	סוגה בשושנים	

En ſu ſecreto (	בסודם אל תבא נפשי	סוד
En el ſepo	ותשם בסר	
Velo	על פניו מסוה	סוה
Te untarás	ושמן לא תסוך	סוך
Cavallo	הנושך עקבי סוס	סוס
Como grulla	כסוס יעגור	
Fín de	סוף דבר הכל נשמע	סוף
Tajarás	האף תספה צדיק	
Torvellino	מן החדר תבא סופה	
En el junco (Suf	ותשם בסוף (ים סוף	
Y tiró, quitó	ויסר נת את מכסה	סור
Te apartes	לא תסור מן הדבר	
Y allegaronſe	ויסורו אליו	
Su cubierta	וברם ענבים סותה	סות
Para arraſtrar	ואת הכלבים לסחוב	סחב
Aſco, abominacion	סחי ומאוס	סחה
Barrien, disbarratan	מטר סוחף	סחף
Para Mercader	עובר לסוחר	סחר
Arrodeó	לבי סחרחר	
Y adarga	צנה וסוחרה	
Y yaſmin	ודר וסוחרת	
Reredrojo	ובשנה השנית סחיש	סחש
Eſcorias	הגו סיגים מכסף	סיג
Olla de	בשבתנו על סיר הבשר	סיר
Eſpinos	ארמנותיה סירים	
Te ſombayére	כי יסיתך אחיך	סית
Cabañas, coberturas	עשה סכות	סכך
Mamparança, Reparo	ועשית מסך	

	ושכותי כפי	Y cubriré
	והכן הסוכך	El enraman
	כי אעבור בסך	En el numero, cuenta
סכל	עתה הסכלת עשה	Enloquecifte
סכן	ההסכן הסכנתי	Si ufar, me aprovechè
	ומסכנות לתבואות	ẽcaftillamẽtos, filleros
	ותהי לו סוכנת	Efcallentan
	ובוקע עצים יסכן בם	Peligrará
	אשא לא במסכנות	Con mefquindad
סכר	ויסכרו מעיינות תהום	Fueron ferradas
סכת	הסכת ושמע ישראל	Efcucha
	את סכות צלמכם	Sicut, ydolo
סל	שלשה סלי חורי	Canaftrillos, ceftos
	באלקים סלה	Selá, fiempre
סלל	עורך מסתולל	Enloqueciente
	במסילה נעלה	Por la calfada
	וישפך סוללה	Ariete
סלא	המסולאים בפז	Los avaluados, preciofos
סלד	ואסלדה בחילה	Y afomé
סלה	לא תסולה בכתם	Será avaluado
סלח	וסלחת לעונינו	Y perdonarás
סלם	והנה סלם מוצב	Efcalera
סלן	סרבים וסלונים	Efpiños
סלע	ודברתם אל הסלע	La peña
	ה׳ סלעי ומצודתי	Mi amparo, fuerça
סלף	ויסלף דברי צדיקים	Y atuerfe
סלת	שלש סאין קמח סולת	Semola
סם	ולקטורת הסמים	Las efpecias, drogas

Y aſufrirá, ſuſtentará	וסמך אהרן	סמך
Imagen	תמונת כל סמל	סמל
Aſeñalada, en termino	ושעורה נסמן	סמן
Arrepiaſe	תסמר שערת בשרי	סמר
Para clavos	ומשקל למסמרות	
La Sarça	מתוך הסנה	סנה
Y ſuſtentad	וסערו לבכם	סעד
Movienſe	מרוח סועה מצער	סעה
Reſquicio de	אל סעיף כלע	סעף
Penſamientos	סעפים שנאתי	
En ſus ramos	בסעיפיה פוריה	
En la tempeſta	ויעל אליהו בסערה	סער
En la baſia	בדם אשר בסף	ספף
El humbral	וידיה על הסף	
Albergarme	בחרתי הסתופף	
Cevada	גם תבן גם מספא	ספא
Por endechar	לספד לשרה	ספד
	בשרש סוף · ובשרש יסף	ספה
Ajuntame	ספחני נא	ספח
Boſtilla (ספחת)	והנה מספח	
Las toajas	ועשות המספחות	
Redrojo	את ספיח קצירך	
La bacia	מלא הספל מים	ספל
Eſcõdidos guardados	ושפוני טמוני (ספון)	ספן
Envigados, cubiertos	בבתיכם ספונים	
El navio	אל ירכתי הספינה	
Y batió	ויספוק את כפיו	ספק
Y cuenta	וספור הככבים	ספר

זכרון

	זכרון בספר (סופר	En el libro (eſcrivano
	ויספר העבד	Y recontó
	נופך ספיר ויהלם	Saphira
סקל	והשור יסקל	Será apedreado
סרר	בן סורר ומורה	Atorcedor
סרב	סרבים וסלונים	Porfioſos, no queriẽtes
סרה	לבשו הסרינות	Las mallas
סרח	וסרח העודף	Y falda, ſobra
	נסרחה חכמתם	Fue âfedecida
סרן	חמשת סרני פלשתים	Principes
	וסרני נחשת	Y tablas de
סרס	סריס פרעה	Enuco de
סרף	דודו ומסרפו	Su tio, hemano de madre
סתו	הנה הסתו עבר	El invierno
סתם	סתמום פלשתים	Serraronlos
סתר	ויסתר משה פניו	Y encubrió
סכסך	אויביו יסכסך	Rebolverá
סלסל	בשרש סל ·	
סלעם	ואת הסלעם	El langoſtin
סמדר	וכרמנו סמדר	Enſierne
סנסן	אחזה בסנסניו	Por ſus ramos
סנפר	כנפיר וקשקשת	Ala
ספרד	אשר בספרד	En Eſpaña
סנור	הכו בסנורים	Con Segedumbre
סרעף	ותרבינה סרעפותיו	Sus ramas
סרפד	ותחת הסרפד	El eſpino

ענפי אות העין

עב	ויעב אש אל פני · ובשרש עבה ·	Y vigá
עבד	לעבדה ולשמר׳ (עבד	Para labrarla (ſiervo
עבה	בעב הענן	En eſpeſura, groſura,
	התקררו עבים	Nuves
עבט	והעבטת גוים רבים	Y harás apreɑdar
	ולא יעבטון אורחותם	Atorſerán
	מהכביד עליו עבטיט	Lodaſal
עבר	ויעבר אברם (מלה · בעבור	Y paſſó (porque
	בעבר הירדן (בעבורך	En allẽde del (por ti
	אל עבר פניה	Parte, lado
	ויעבר ברתוקות זהב	Y Hizo ſerrar
	ויתעבר ה׳ בי	Y enſañoſe
	מעבור הארץ	De mejoria de
	שורו עבר ולא יגעיל	Enſintó
עבש	עבשו פרודות	Barrolecierõ, apodrecierõ
עבת	מעשה עבות	Trenſa
	וענף עץ עבות	Eſpeſſo
	ויעבתוה	Ataronla, fortificaronla
עגב	כנור ועוגב	Arpa, organo
	מאסו בך עוגבים	Burlantes, cobdiciãtes
עגה	הלהן תעגנה	Detardarieis
עגל	שפתו עגול	Redonda
	עגיל וכומז	Axorca
	עגלות לטפכם	Carretas
	עגלת משולשת	Bezerra
	כל מעגל טוב	Sendero

עגם	עגמה נפשי לאביון	Anſioſe
עגר	כסוס עגור	Golondrina
עד	האזינה עדי (עד מלה	Mi dicho (haſta
	לעול ועד (עדי	Y ſiẽpre, eterno (haſta mi
	בבקר יאכל עד (בעוד	Prea (en mientres
	וכבגד עדים	Rotos
עדד	קמנו ונתעודד	Y nos enaltecimos
עדה	ולא שתו איש עדיו	Su afeite
	מעדה בגד ביום קרה	Tiran
עדן	מעדני מלך	Deleytes de
עדף	ולא העדיף המרבה	Sobró
עדר	ולא נעדר להם	Faltó
	שלשה עדרי צאן	Rebaños de
	ולא יעדר	Cavará
עדש	ונזיר עדשים	Lentejas
עוג	לושי ועשי עגות	Tortadas, roſcas
	אם יש לי מעוג	Eſcarnio
עוד	לי לעדה (עדות	Por teſtiga (teſtimonio
	צור תעודה	Ley, eſtatuto
עוה	ואנכי העותי	Atorci
	נושא עון	Delito
עול	והבקר עלות עלי (עול	Paridas (chico
	לא תעשו עול	Tortura
עון	מעונה אלקי קדם	Morada
	כסותה ועונתה	Y ſu ora
עוף	ועוף יעופף	Y ave que buela
	מגילה עפה	Embolvida
	ארץ עיפתה	Eſcura

En luzes de	בעפעפי שחר	
A tus parpados	ותנומה לעפעפיך	
Deſpierta, encita	כנשר יעיר קנו	עור
Tu enemigo	ויהי עריך	
Deſcubrid	עוררו ארמנותיה	
Cuero	כתנות עור	
Ciego	ולפני עור	
Ajuntadvos	עושו ובאו כלי הגוים	עוש
Aparejado	ביד איש עתי ובשרש עת ·	עות
Cabras (cabron עז)	שני גדיי עזים	עז
A Azazel	וגורל אחר לעזאזל	
Fortaleza, fuerça	ויתר עז	עזז
Deſvergonçó	העזה פניה	
El milano, eſmerejon	ואת העזניה	
Dexará	על כן יעזב	עזב
Tus mercancias	בצאת עזבוניך	
Y edificaron	ויעזבו ירושלים על החומה	
Ayudar ayudarás	עזוב תעזוב עמו	
A cavolo	ויעזקהו ויסקלהו	עזק
Y te ayudará	מאל אביך ויעזרך	עזר
El patio	ויתנהו בתוך העזרה	
Con pluma	בעט ברזל	עט
Se embolverá	ועל שפם יעטה	עטה
Y acoſtoſe	ויעט העם אל השלל	
Sus tetas	עטיניו מלאו חלב	עטן
Se embolverá	כי רוח מלפני יעטף	עטף
En desfalecerſe	בעטף עולל ויונק	
Y en detardarſe	ובהעטיף הצאן	

Corona	עטרת תפארת שבה	עטר
Arrodeantes	עוטים אל דוד	
Sus eſtarnudos	עטישותיו תהל אור	עטש
	בשרש עבה ·	עיב
Diziertas, montones	וירושלים עיים תהיה	עיה
Apaña, recoge	ועתה שלח העז	עיז
La bolatilla	וירד העיט	עיט
Con fortaleza	בעים רוחו	עים
Vueſtros ojos	ונפקחו עיניכם	עין
Miran	ויהי שאול עוין	
Como color de	כעין הבדולח	
Fuente de	על עין המים	
Laço, canſado	והוא עיף	עיף
Aprieto	מפני עקת רשע	עיק
Ciudad	ויהי בונה עיר	עיר
Y borricos	ועירים עשרה	
Y eſtrella, norte	ועיש על בניה תנחם	עיש
Y como grillon	ובעכס אל מוסר אויל	עכס
Caſcaveleavan	וברגליהם תעכסנה	
Conturbaſtes	עכרתם אותי	עכר
De chiquito	מעולל ועד יונק	עלל
Eſcarneci,	את אשר התעללתי	
Achaques	עלילות דברים	
Sus obras	הגידו בעמים עלילותיו	
En el criſol	כסף צרוף בעליל	
Rabuſques	וכרמך לא תעולל	
Su jugo	ופרקת עולו	
	בשרש לעג ·	עלג

עלה	ואיד יעלה (למעלה arriba עליון	Subia (alto
	דלתות העליה	La camara
	עד עלות השחר	Alçarſe, ſubir
	על תעלני בחצי ימי	Me tajes
	ויעש תעלה	Cerca
	היפות בעלי	Con la mano de mortero
	תעלה אין לך	Melezina
	והנה עלה זית	Hoja de
עלז	ויעלוז לבי	Y agozoſe
עלט	ויעלטה היה	Y eſcuridad
עלם	ונעלם דבר מעיני	Y fuere encubierto
	וחי לעולם	Para ſiempre, (mundo)
	ותלך העלמה	La moça
עלס	כנפי רננים נעלסה	Fue gozoſa
עלף	עלפו שכבו	Fueron deſmayados
	בצעיף ותתעלף	Y embolvioſe
עלץ	עלץ לבי לה׳	Agozoſe
עלק	לעלוקה שתי בנות	A la zangizuela
עם	מלה · (עמי עמדי	con (Conmigo)
עמם	ידין עמו	Su pueblo
	לא עממוהו	Lo cubrieron, encubrir
עמד	לעמד לפני משה	Por eſtar
	עמוד הענן	Pilar de
	עמוד עמדי	Conmigo
עמל	את כל עמלי	Mi lazeria, mi trabajo
עמס	ויעמס איש על חמורו	Y cargó
עמק	ועמוק אין מראהו	Y profunda
	אל עמק השדים	Valle de

Te ſirvas	לא תתעמר בה	עמר
Gavilla (Medida (עומר	ושכחת עומר	
A eſcuentra	לעומת המסגרת	עמת
En la nuve	את קשתי נתתי בענן	ענן
Agorero	מעונן ומנחש	
Uvas	אשכלותיה ענבים	ענב
Y el deleytozo	והענוג מאד	ענג
Atarloé	אענדנו עטרות	ענד
Y reſpõdió (porq́ (מלה יען	ויען אברהם	ענה
Y gritó, habló	ויען איוב	
Ateſtigues	לא תענה ברעך	
Y afleirán (ayuno (תענית	וענו אתם	
El pobre	את העני עמך	
Y humildes	וענוים ירשו ארץ	
Y caſo	וענין רע הוא	
Camino, ſulco	מענה צמד שדה	
Y ramo	וענף עץ עבות	ענף
El gigante	ילידי הענק	ענק
Gargantillas, axorcas	וענקים לגרגרותיך	
Y apenarán	וענשו אותו	ענש
De moſto, exprimimiẽto	מעסיס רמונים	עסס
Ramos, hojas	מבין עפאים	עפא
Y enforteciẽrõ, porfiarõ	ויעפילו לעלות	עפל
Fortiſicacion, caſtillo	עפל ובחן	
Polvo	עפר מן האדמה	עפר
Como plomo	צללו כעופרת	
Por inodio	או לעופר האילים	
Y arbol	ועץ החיים	עץ

En los palos	בעצים ובאבנים	
Tu dolor	ארבה עצבונך	עצב
Y entriſtecieronſe	ויתעצבו האנשים	
Los idolos	ואת העצבים	
Sierra, doladera	חרש ברזל מעצד	עצד
Sierró	עצה עיניו לחשוב	עצה
El pecho, el eſpinaſo	לעומת העצה	
Os pereceis	אל תעצלו ללכת	עצל
En miſmedad	בעצם היום הזה	עצם
Y hueſo	ועצם לא תשברו	
Y enfortecieronſe	וירבו ויעצמו	
Y cerran	ועוצם עיניו מראות	
Me detuvo (חג עצרת)	הנה נא עצרני	עצר
Compañia	עצרת בוגדים	
Dominará	זה יעצור בעמי	
Y engañome	ויעקבני זה פעמים	עקב
En precio	עקב אשר שמעת	
Calcañar	תשופנו עקב	
En fin, cabo	בעקב פח	
Y ató	ויעקד את יצחק	עקד
Apañamiẽto, ajuntamiẽto	בור בית עקד	
Reparo, baranda	ועשית מעקה	עקה
Retorcidos	ארחות עקלקלות	עקל
Arrancaron	וברצונם עקרו שור	עקר
Mañero, y mañera, eſteril	עקר ועקרה	
Y retorcimientos	ומעקשים למישור	עקש
Solo, ſin hijos	הולך ערירי	ערר
Tarde (tardes הערבים)	ויהי ערב	ערב

Miſtura	ויבא ערוב כבר	
Y de el poniente	ממזרח וממערב	
La fiança	לקחת הערבון	
Los rehenes	בני התערובות	
En la teſſedura, trama	או בשתי בערב	
El cuervo	וישלח את העורב	
Y aſaborarſeá	וערבה שנתך	
En el Cielo impirio	לרוכב בערבות	
En llanuras de	בערבות מואב	
En la Arabia	משא בערב	
Sauzes de	ערבי נחל	
Que brama	כאיל תערוג	ערג
A ſulcos	לערוגת הבשם	
Aſno ſilveſtre	ומוסרות ערוד	ערד
Y vazió	ותער כדה אל השוקת	ערה
Deſcobertura de	את ערות אביהן	
Apegó	וקיר ערה מגן	
De hermollo	ממערה גבע	
Y ordenaron	ויערכו אתם	ערך
Por precio, valor	בערכך כסף	
Comparais, avaluais	תערכו לו	
Su ſerradura	בשר ערלתו	ערל
Cõ arte, aſtucia, cordura	להרגו בערמה	ערם
Deſnudos	כי ערומים הם	
Fueron amontonadas	נערמו מים	
Y caſtaño	לוז וערמון	
Y decervigarloás, (ſerviz)	תפרה וערפתו	ערף
Derrocará	יערף מזבחותם	

	יערף כמטר	Goteará
	חשך בעריפיה	En ſus cielos
ערץ	אל תערץ	Te quebrantes
	ומיד עריצים	Fuertes
ערק	הערקים ציה	Los huyentes
	וערקי לא ישכבון	Y mis venas, arterias
ערש	ערשי אמכה	Mi lecho
עשש	עושה עש כסיל	Eſtrella, As
	לבני עש (עששה	Polilla, traça (ẽvejecioſe
עשב	עשב מזריע זרע	Yerva
עשה	ויעש אלקים	A hizo, y concertò
	מעשה האלקים	Obra de, hecha
	עשו דדי בתוליה	Machucarõ, eſprimierõ
עשן	עלה עשן באפו	Humo
עשק	את מי עשקתי	Sobreforcé
עשק	כי התעשקו	Se ocuparon
עשר	אני העשרתי	Hize enriquecer
עשר	אך בעשור לחדש	En dies (veynte עשרים)
	מעשר מכל	Diezmo
עשת	שמנו עשתו	Alizaronſe, reluzieron
	אבדו עשתונותיו	Sus penſamientos
	עשתי עשרה	Onze
עת	לעת ערב	A ora
	ועתה השב אשת	Y agora
עתד	וחש עתידות למו	Aparejamientos
	והנה העתודים	Los marruecos
עתם	נעתם ארץ	Fue eſcurecida
עתק	ירבו עתק	Fortaleza, vejez

Y arrancose, trasmigrose	ויעתק משם	
Trasladaron	אשר העתיקו ·	
Y oró, hizo oracion	ויעתר יצחק	עתר
Y recibió	ויעתר לו ה׳	
Y porfiosos	ונעתרות נשיקות שונא	
	בשרש עבט ·	עבטט
El murciegalo	ואת העטלף	עטלף
Y el raton	והחלד והעכבר	עכבר
Araña	ובית עכביש מבטחו	עכבש
Bibora	חמת עכשוב	עכשב
Y alacron	שרף ויעקרב	עקרב
El esclaman, solo	אל תפלת הערער	ערער
Como arbol silvestre	כערוער במדבר	
La espesura	נגש אל הערפל	ערפל
Y rebaños de	ועשתרות צאנך	עשתר
En Astarot (fortaleza)	בעשתרות באדרעי	

ענפי אות הפה ·

Los cantos, rincones	על ארבע הפאות	פאה
Señores	ומחץ פאתי מואב	
Afermosiguate, glorificate	התפאר עלי	פאר
Negregura	קבצו פארור	
Ramos	ותשלח פארות	
Desrames, afermosigues	לא תפאר אחריך	
Su flor, higos	התאנה חנטה פגיה	פג
Denostado, immundicia	פגול הוא	פגל
Y rogad	ופגעו לי	פגע
Y encontró	ויפגע במקום	

Lo llague	פן יפגענו בדבר	
Cuerpos	פגרים מתים	פגר
Se eſperezaron	אשר פגרו	
Te encontrare	כי יפגשך	פגש
Redencion	ושמתי פדות	פדה
Reſgatados de	העודפים על פדויי הלוים	
Su Palacio	ויטע אהלי אפדנו	פדן
De Padan, junta	מפדן ארם	
Libralo	פדעהו מרדת שחת	פדע
Su redaño	ואת פדרו	פדר
Por dicho	על פי הדברים	פה
A ſegun	איש לפי אכלו	
Dos tantos	לתת לו פי שנים	
Aqui	ואתה פה עמוד	
Su boca, dicho	ונשאלה את פיה	
Dos cortes, tajos	וחרב פיפיות בידם	
Y afloxoſe	ויפג לבו	פוג
Ceniza, borrallo	את פיח הכבשן	פוח
Por laço	לפח ולמוקש	
Planchas de	את פחי הזהב	
Con el alcohol	ותשם בפוך עיניך	פוך
Carbuncolo	אבני פוך	
Y fejones	ופול ועדשים	פול
Temeré (por quãto	אימיך אפונה (מלה: פן	פון
	בשרש נפץ ·	פוץ
Y entrompieço	ופיק ברכים	פוק
Y ſacó	ויפק רצון מה׳	
Baldó, quebrantó	את בריתי הפר	

פור	פור התפוררה ארץ	Eſpedaçar ſerá partida
	פורה דרכתי לבדי	Lagar
	פור הוא הגורל	Suerte
פוש	ופשו פרשיו	Y muchiguarſeán
פות	והפותות לדלתות	Y los quicios
	וה׳ פתהן יערה	Su verguença
פזז	ויפזו זרועי ידיו	Y esforçaronſe
	ויצפהו זהב מופז	Eſmerado, fino
פזר	מפוזר ומפורד	Eſparſido
פחד	תת פחדך ויראתך	Tu pavor
	גירי פחדיו ישורגו	Sus teſticulos, huevos
פחה	ופחות הארץ	Condes, ſeñores
פחז	פחז כמים (פוחזים)	Preſuroſos
פחם	פחם לגחלים	Carvon
פחת	פחד ופחת ופח	Y fueſſa, cueva
פטד	אדם פטדה וברקת	Eſmeralda
פטר	פטר כל רחם	Abertura
	פוטר מים ראשית מדון	Soltan
פטש	וכפטיש יפוצץ סלע	Y como martillo
פיד	אם אשמח בפיד	Con quebranto
פים	ויעש פימה	Bordas, arruga
פכה	את פך השמן	Botija de
	מים מפכים	Vaſiantes
פכר	בני פוכרת הצבים	Pocheret, familia
פלל	ויתפלל משה אל ה׳	Y hizo oracion
	לא פללתי	Juizé, penſé
פלא	היפלא מה׳ דבר (פלוני)	Si ſerá encubierto
	עושה פלא	Maravilla

	כי יפליא לנדר נדר	Apartare
	והכריתי והפליתי	Y el Pelitr
פלג	בימיו נפלגה הארץ	Fue eſpartida
	על פלגי מים	Pielagos
פלד	באש פלדות הרכב	Tizones
פלה	והפלה ה׳ בין מקנה	Y apartará
פלח	פלח רכב מעל החומה	Pedaço, parte
פלט	ויבא הפליט	El eſcapadizo
	תפלט פרתו	Brotará, parirá
פלך	ומחזיק בפלך	Con el fuzo
	שר חצי פלך ירושלים	Puerto
פלס	ושקל בפלס הרים	Con la romana
	פלס מעגל מאזניך	Compaſa
פלץ	ואחז בשרי פלצות	Tiembla
	אשר עשתה מפלצת	Idolo, vileza
פלש	והתפלשי באפר	Y encubrete
פלש	מפלשי עב	Eſparzeduras
פן	ארבע פנותיו	Sus cantos
פנן	ורב פנינים	Joyas
פנג	בחטי מנית ופנג	Y balſamo
פנה	על פני תהום	Fazes de
	אכפרה פניו (על פניך	Sus iras (jura
	והצגתיו לפניך (מפני	Delāte ti (para mor
	אל תפנו אל האובות	Cateis
	לפני שחת ה׳	Antes de
	אל הקדש פנימה (לפנים)	Adentro
	ואנכי פניתי הבית	Deſocupé
פנק	מפנק מנער עברו	Deſcargan

Sedas	כתונת פסים	פס
Plancha, palmo	יהי פסת בר	
Recogieron	כי פסו אמונים	פסס
El collado	ראש הפסגה	פסג
Esforçad	פסגו ארמנותיה	
Apiadaré, ſaltaré	ופסחתי עליכם (פכח)	פסח
Coxo	עור או פסח	
Doladiſo	לא תעשה לך פסל	פסל
Bramaré, gritaré	כיולדה אפעה	פעה
Eſcorpion	שרף אפעה	
Obraſte	לשבתך פעלת	פעל
La vez (eſta)	אך הפעם	פעם
Y conturboſe	ותפעם רוחו	
Caſcavel	פעמון ורימון	
Vigorna	את הולם פעם	
Sus cantos	ארבע פעמותיו	
Tus paſſadas	יפו פעמיך	
Peor	בעלי פעור	פער
Abri	פי פערתי ואשעפה	
Abrió	אשר פצתה את פיה	פצה
Redimeme	פצני והצילני	
Abrid la boca	פצחו רנה	פצח
Quebraron	ואת עצמותיהם פצחו	
Y deſcoſtró, deſcaſcó	ויפצל בהם	פצל
Abriſtela	הרעשת ארץ פצמתה	פצם
A mi herida, beliſco	איש הרגתי לפצעי	פצע
Y porfió (lima	ויפצר בם (הפצירה	פצר
Vizitó, ſecutó	וה' פקד את שרה	פקד

Fue menguado	ולא נפקד ממנו איש	
Contareis	תפקדו אותם	
Y deputolo	ויפקידהו על ביתו	
Con deposito	בפקדון	
Mi esecutar	וביום פקדי ופקדתי	
Abrien	ה׳ פוקח עורים	פקח
Cogombros, Tubras	פקועות שדה	פקע
Berengenas	ופקעים מתחת לשפתו	
Toro	פר בן בקר	פר
Vaca	פרה אדומה	
Silvestre, buey silvestre	עיר פרא אדם	פרא
Apasentará	בין אחים יפרא	
Se espartirá	ומשם יפריד	פרד
El mulo	הפרד והגמל	
Fruto	עץ פרי	פרה
Fruchiguad	פרו ורבו	
Palacio	אפריון עשה	
Los Aldeanos	היהורים הפרזים	פרז
Como florecien	והיא כפורחת	פרח
Pollos	אפרוחים או בצים	
Por bolantes	את הנפשות לפורחות	
Y rabusco	ופרט כרמך	פרט
Con dureza	את בני ישראל בפרך	פרך
Antipara	ועשית פרוכת	
Rompais	ובנרכם לא תפרומו	פרם
Uña (patadas de פרסות)	לא תשאר פרסה	פרס
Despedaçar	פרוס לרעב לחמך	
El buytre, açor	ואת הפרס	

פרע	תפריעו את העם	Baldais
	כי פרוע הוא	Deſcubierto
	מראש פרעות אויב	Venganças
פרץ	ופרצת ימה וקדמה	Y frochiguarás
	פן יפרץ בם	Aportille
פרק	ופרקת עולו	Y deſcargarás
	ויפרקנו מצרינו	Y nos libraſte
	ותשבר מפרקתו	Su hueſſo delcuello
פרש	לפרש להם על פי ה׳	Por declarar
	ברכבו ובפרשיו	Y con ſus cavalleros
	ובצפעוני יפרש	Ahincará, apuntará
	ואת פרשו	Su eſtiercol
פרש	אפרוש כפי	Eſpanderé
	בפרש שדי מלכים	En tajar, eſpedaçar
פרת	נהר פרת	Perat, rio
	המלך הפרתמים	Los Duques, ſeñores
פשה	לא פשה הנגע	Eſtendió
פשח	ויפשחני שמני שומם	Y eſpartiome
פשט	ויפשיטו את יוסף	Y deſnudaron
	ויפשט את העולה	Y deſholló
	ופשטת על העיר	Y eſtenderteás
פשע	מה פשעי	Mi rebello
פשע	כי כפשע בינו	Como paſo
	עד המפשעה	La verguença
פשק	פשק שפתיו	Abrien
פשר	ומי יודע פשר דבר	Soltura, declaracion
פשת	והפשתה והשעורה	Y el lino
פתת	ואקחה פת לחם (פתבג	Pedaço (manjar

פתה	וכי יפתה איש	Sombayére
	בפתע פתאום	Supito
	לתת לפתאים ערמה	A torpes
פתח	מפתח האהל	De puerta de
	ויפתח את רחמה	Y abrió
	פתוחי חותם	Eſculpidos, cavacaduras
	פתוחה לטבח	Alizada
פתל	נפתלתי עם אחותי	Porſié
	דור עקש ופתלתול	Y retorcido
	פתיל תכלת	Hilo de
פתן	וראש פתנים אכזר	Bivora
	אל מפתן הבית	Umbral
פתע	בפתע פתאום	Con ſupito
פתר	ופותר אין אותו	Y ſoltan
פלגש	ולבני הפלגשים	Las concobinas
פענח	צפנת פענח	Deſcubre
פרדס	פרדס רמונים	Jardin
פרור	אשר בפרורים	En los arrabales
פרבר	לפרבר למערב	Parbar, apoſento
פרעש	אחרי פרעש אחד	Pulga
פרשד	ויצא הפרשדונה	La ſuziedad
פרשז	פרשז עליו עננו	Eſpanden
פרתם	בשרש פרת ·	
פתגל	ותחת פתיגיל	Teſidillo
פתגם	ונשמע פתגם	Pregon
פתשגן	פתשגן הכתב	Traſlado

ענפי אות הצדי

צאל	תחת צאלים ישכב	Sauzes
	עגלות צב	Cubiertas
	ואת הצב	La rana, el ſapo
	בצבים ובפרדים	En las carroças cubiertas
צבא	על צבאותם	Sus fonçados, exercitos
	הלא צבא לאנוש	Tiempo
צבה	לצבות בטן	Por hinchar
	כצבי וכאיל	Como el corço
	לצבי ולכבוד	Por hermoſura
צבט	ויצבט לה קלי	Y eſtendió
צבע	גיא הצבועים	Los eſcorpiones
	העיט צבוע	Tiñido
	אצבע אלקים	Dedo de
צבר	ויצברו בר	Y montonaron
צבת	מן הצבתים	Manojos, montones
צדד	בצדה תשים	En ſu lado
	לכם לצדים	Por eſpinos
צדה	ואשר לא צדה	Aſechó, aſeladó
	נצדו עריהם	Fueron deſoladas
צדק	איש צדיק	Juſto
	לעשות צדקה	Eſmola, juſtedad
צהב	שער צהב	Amarillo
צהל	צהלה ושמחה	Gozoſa
	להצהיל פנים משמן	Por reluſir
צהר	צהר תעשה	Ventana
	ויהי בצהרים	En las ſieſtas

Y tu azeyte	ותרושך ויצהרך	
Tu ſuciedad	וכסית את צאתך	צוא
Caça	גבור ציד	צוד
En el Caſtillo	אז במצודה	
Redes, laços	מצודים וחרמים	
Vianda	צדה להרך	
Y encomendó (מצוה)	ויצו ה׳ אלקים	צוה
Clamor	ואין צוחה	צוח
En porfundiuas	ירדו במצולות	צול
Y ayunaron	ויצומו ביום ההוא	צום
Ovejas	צאן ובקר	צון
Y nadó	ויצף הברזל	צוף
Encaſtillantes, peleantes	צרים את העיר	צור
Fuerte, formador	צור חציו בו	
Atadero	צרור כספו	
De peña	מים מצור	
Agudas	חרבות צורים	
Tus anguſtiadores, enemigos	מגן צריך	
Y menſagero	וציר בגוים שולח	
Dolores	צירים וחבלים	
Sol, claridad	צר ואור	
Sus cervizes	על צואריו	
Secura	שכנו צחיחה	צחח
Claro	צח ואדום	
Su hedor, hediondez	ותעל צחנתו	צחן
Rizo, burla, juego	צחוק עשה לי	צחק
Blancas	אתונות צחורות	צחר
Y navios	וצים מיד כתים	ציה

Secura, deſolacion	ציה גם חום	
La ſeñal, tumbulo	מה הציון הלז	ציין
Y apuntó hermollo	ויצץ ציץ	ציץ
Catan, aſechan	מציץ מן החרכים	
Frontal	ציץ זהב	
Ala	תנו ציץ למואב	
Ramo del canto, Sicit	על ציצית הכנף	
Guedeja	ציצית ראשי	
	בשרש צור •	ציר
	בשרש יצת •	צית
Su ſolombra	סר צלם מעליהם	צלל
Y retiñideras	וכנורות ומצלתים	
Corredura	צליל לחם שעורים	
Profundieronſe	צללו כעופרת	
El langoſto	יירש הצלצל	
Aſado de	כי אם צלי אש	צלה
Y proſpere	והצליח דרכך	צלח
Encamina	והדרך צלח רכב	
Botija	צלוחית חדשה	
En nueſtra imagen	בצלמנו כדמותנו	צלם
Y tiniebla (אך בצלם)	חושך וצלמות	
De ſus lados (cōſtillas)	אחת מצלעותיו	צלע
Coxean	והוא צולע על ירכו	
A tu guedeja, à tu ſien	מבעד לצמתך	צמם
Y aſedecioſe, ſecoſe	ויצמא שם העם	צמא
Junta, par	צמד בקר	צמד
Manillas	ושני צמידים על ידיה	
hermolleſca	טרם יצמח	צמח

(fruta) Seca, enjuta, paſas	ושני צמוקים	צמק
Ramo	את צמרת הארץ	צמר
Lana	כבגד צמר	
Por arremate	לא תמכר לצמיתות	צמת
Y tajarloshe	משנאי ואצמיתם	
Como frio	כצנת שלג ביום קציר	צנן
Y por eſpinos	ולצנינים בצדכם	
La adarga	ונשא הצנה לפניו	
Y reſvaloſe	ותצנח מעל החמור	צנח
Murchas, ſecas	שבלים צנמות	צנם
Honeſtos	ואת צנועים חכמה	צנע
Y con toca de	ובמצנפת בד	צנף
Se embolverá, afeitará	יצנוף (צניף)	
La priſion	אל המהפכת ואל הצנוק	צנק
Tus canos, bacias	לקול צנוריך	צנר
Paſſeava	בנות צעדה עלי שור	צעד
Axorca, ſercillo	אצעדה וצמיד	
Movida, cautiva	את צועה זונה	צעה
Se arrancará	אהל בל יצען	צען
El velo, manto	ותקח הצעיף	צעף
Su clamor, exclamacion	צעקתם שמעתי	צעק
Pequeña, menor	הלא מצער היא	צער
Apegoſſe	צפד עורם על עצמם	צפד
Y la atalaya	והמצפה אשר אמר	צפה
Y eſperaré	אערך לך ואצפה	
Y cubrirás	וצפית אותו זהב	
Botija de	צפחת המים	צפח
Como boriñuelos	כצפיחית בדבש	

Esconderlo, guardarlo	עוד הצפינו	צפן
Al septentrion	צפונה ונגבה	
Y como escorpion	וכצפעוני יפריש	צפע
Suciedad, estiercol	את צפיעי הבקר	
Y las hijas (nietos)	הצאצעים והצפיעות	
Y madrugó	ויצפר מעל הגלעד	צפר
Toca arrodeamiento ~	ולצפירת תפארה	
Paxaras	שתי צפרים	
Y cabritos de	וצפירי עזים	
Sus uñas	את צפרניה	
Y la Corona	והצפת אשר על	צפת
En su vestido, corteza	וכרמל בצקלונו	צקל
Torron, piedra	לא יפול צרור	צרר
Ardedura, enflamacion	צרבת השחין	צרב
Y triaca	נכאת וצרי ולוט	צרה
Altura, torre (gritará יצריח	אל צרית בית	צרח
Tu necessidad	כל צרכך	צרך
Leprosa	מצורעת כשלג	צרע
La abispa	את הצרעה	
Y esmerarloé	ואצרפנו לך	צרף
	בשרש צלל·	צלצל
Cantaras	צנתרות הזהב	צנתר
Botija	קח צנצנת אחת	צנצן
Niños	מעשה צעצועים	צעצע
Chuchuleare	כן אצפצף	צפצף
Sauze	צפצפה שמו	
Francia	עד צרפת	צרפת
Las ranas	יעלו הצפרדעים	צפרדע

ענפי אות הקוף

קא	קאת וקפוד	Pelicano, ciſne
קאה	והקיא הארץ	Y vomitará
קב	ורובע הקב	La medida
קבב	והלחיים והקבה	Y el quajar
קבל	ויקבלם דוד	Y recibiolos
	מקבילות הלולאות	Confrontantes
קבע	את קובעיהם	Sus hurtantes
	קובע נחשת	Capaſete
קבץ	הקבצו ושמעו	Apañadvos
קבר	תקבר בשיבה טובה	Serás enterrado
קדד	ויקד האיש	Y humilloſe
	ולקדקד נזיר אחיו	Y à miollera
	וקדה חמש מאות	Y ambar
קדח	אש קדחה	Encendió
	לאבני אקדח	Criſtal, carbuncolo
קדם	אשר לא קדמו	Anticiparon
	הררי קדם	Antiguedad
	קדמה מזרחה	Al oriente
	רוח קדים	Solano
קדר	התקדרו עבים	Eſcurecierõ, enegrecierõ
	אהלי קדר (קדרו לארץ	Quedar (baxaron
קדש	ויקדש אותו	Y ſantificó
	הקדיש קרואיו (קדשה	Aplazó, (aplaſada
קהה	תקהינה את שניו	Brotarán
קהל	לקהל עמים	Por congrega, compaña
קוא	בשרש קאה •	

קוב	בשרש קבב ·	
קוה	לישועתך קויתי ה׳	Esperé
	יקוו המים	Sean apañadas
	הארץ יצא קום	Su linea
קוט	נקטה נפשי	Fue tajada, enojada
	כמעט קט	Poquito
קול	את קולך שמעתי	Tu boz
קום	ויקם קין (אלקום)	Y levantose
	אמה קומתה	Su altura
	וגם הקימותי	Afirmé
	בקמת רעך	En miez
	כי קמו עיניו	Se escurecieron, segaron
	את כל היקום (קימנו)	El sustentado firme
	אל מקום אחד	Lugar
קון	ויקונן המלך	Y endechó
	ומשקל קנה	Su lança
קוף	שנהבים וקופים	Y monos
קוץ	וקיץ וחורף	Y verano
	קצתי בחיי	Aquexéme, aperté
	וקוץ ודרדר	Y espino
	קווצותיו תלתלים	Sus guedejas
קור	ממקור דמיה (קרתי	De manadero (cavé
	וקורי עכביש	Y telas de
קוש	בשרש קשש ·	
קטט	בשרש קוט ·	
קטב	וקטב מרירי	Y tajamiento
קטל	אם תקטל	Matarás
קטן	קטנתי מכל החסדים	Enpequeñecime

קטף	וקטפת מלילות	Y cortarás
קטר	כקיטור הכבשן	Como humo
	ולקטרת הסמים	Y para ſahumerio
	חצרות קטורות	Atadas
קיק	על הקיקיון	Arbol, enramadera
קיר	ואת קירותיו	Sus paredes
	מקרקר	Deſparedar
קלל	לא אוסיף לקלל	Para maldezir
	הקלו המים	Si ſe alivianaron
	קלקל בחצים	Dañó, aliſó, reluzió
קלה	ובוזי יקלו	Serán deshonrados
	אביב קלוי באש	Toſtado
קלח	או בקלחת	En la olla
קלט	שרוע וקלוט (מקלט	Encogido (refugio
קלס	לעג וקלס לסביבותנו	Y deshonra
	לקלס אתנן	Por alabar
קלע	קלעים להצר	Cortinas, (lados)
	בתוך כף הקלע	La honda
קלש	ולשלש קלשון	Tridente
קמח	קמח סולת	Harina
קמט	אשר קמטו	Fueron tajados
קמל	וסוף קמלו	Fueron tajados
קמץ	מלא קמצו	Su puño
קמש	כלו קמשונים	Eſpinos
קנן	קנים תעשה	Nidos
קנא	ויקנאו בו	Y zelaron, (embidia)
קנה	קניתי איש	Adquiri (comprar)
	במקנה בכסף	En el ganado

En caña (medida)	בקנה אחד	
Canela	קנה וקנמון	
Sinamomo	קנה וקנמון	קנם
Cortará	ואת פריה יקוסס	קסס
Y hechizos	וקסמים בידם	קסם
Y pluma. tintero	וקסת הסופר	קסת
	בשרש יקע ·	קעע
Las eſcudillas	את הקערות	קער
Quajaronſe (eſpeſſa (קפאון	קפאו תהומות	קפא
Tajé	קפדתי כאורג	קפד
Tartaruga, papagayo	קאת וקפוד	
Tartaruga, erizo	קננה קפוז	קפז
Serrarás	ולא תקפוץ את ידך	קפץ
Saltan	מקפץ על הגבעות	
Y cortar	וקצץ פתילים	קצץ
Limite, termino, fin	קצב אחד	קצב
Y cortó	ויקצב עץ	
	בשרש קצץ ·	קצה
De fin	מקץ ימים	
En cabo	אשר בקצה שדהו	
Axenuz	והפיץ קצח	קצח
Principes de	אל קציני אנשי	קצן
A cantos	למקצעות המשכן	קצע
Deſcoſtrará(ſerpilla	יקציע מבית(מקצועות	
Ambares	ואהלות קציעות	
Y enſañoſe	ויקצף פרעה	קצף
Y acortoſe	ותקצר נפשו	קצר
Ségada, (ramo)	זרע וקציר	

קרר	לפני קרתו מי יעמוד	Su frio
קרא	תקראו אותם	Llamareis
	מקראי קדש	Llamaduras de
	קורא דגר ולא ילד	Perdis
	וירץ לקראתם	A ſu encuentro
	אשר יקרא אתכם	Acontecerá
קרב	אל תקרב הלום	Te allegues
	יביא קרבנו	Su ſacriſicio
	הקרוב אליו	El cercano (parenteſco)
	אל קרבנה	Sus entrañas (entre ellas)
	ליום קרב	Batalla, pelea
קרה	בצל קורתי	Mi viga
	קריה נאמנה	Ciudad
	הקרה נא לפני (מקרה)	Haze encontrar
קרח	קרח הוא	Calvo
	וקרח בלילה	Frio, yelada
קרם	וקדמתי עליכם עור	Haré encorar
קרן	בככן בקרניו	Por ſus cuernos
	וירם קרן משיחו	Reyno, fortaleza
	קרנות המזבח	Cantos
קרס	קרע בל קורס נבו	Ajuilloſe
	קרסי זהב	Corchetes
קרע	ויקרע את בגדיו	Y raſgó, rompió
קרץ	קרצתי גם אני	Fuy tajado
	יקרצו עין	Serrarán, ſeñalarán
קרש	הקרשים למשכן	Las tablas
קשש	לקשש קש	Por coſcojear coſcoja
	התקוששו	Eſquadriñadvos, reprended

קשא

קשא	את הקשואים	Los cogombros, melones
קשב	אזנך קשובות	Efcuchantes
קשה	ותקש בלדתה	Y endurecioffe
	בדה מקשה זהב	Batedis
קשה	וכפותיו וקשותיו	Y fus igualaderas, cañas
קשח	תקשיח לבנו מיראתך	Endureces
קשט	מפני קשט	Verdad
קשט	במאה קשיטה	Monedas
קשר	וקשרתם לאות (קשר	Y atarlasbas (liga
	והצעדות והקשורים	Y los atadillos
	והקשורים ליעקב	Y las primerifas
קשת	את קשתי נתתי	Mi arco
קדקד	בשרש קדד	
קעקע	וכתובת קעקע	Cayacadura
קרקר	בשרש קיר	
קרדם	את הקרדומות	Las machadas
קרסל	ולא מעדו קרסלי	Mis rodillas
קרקע	בקרקע המשכן	En terreno, çuelo
קשקש	סנפיר וקשקשת	Y efcama

ענפי אות הריש

ראה	וירא אלקים כי טוב	Y vido
	מי יראנו טוב	Nos amoftrará
	במראות הצובאות	Con efpejos
	את מוראתו	Su papo, fuciedad
	הראיות לתת לה	Las pertenecientes
	והראה ואת האיה	Milano ruvio, buytre
ראם	וקרני ראם	Unicornio

ראש	בראשית ברא	En principio (ראשון)
	תהיין לראש	Por cabeça
	ראש ולענה	Hiel (רוש)
רבב	פרו ורבו	Y muchiguad, multiplicad
	יגיסו רבבה	Millaria (רבוא)
	נשך ותרבית	Y usura, interez
	וכרביבים עלי עשב	Y como gotillas
	ויהי רובה קשת	Arojan, atiran
	תרבות אנשים	Criacion
רבד	וישם רביד הזהב	Collar de
	רבדתי ערשי	Estradé
רבה	בשרש רבב ·	
רבך	וכולת מורבכת	Escaldada, embuelta
רבע	יום רביעי	Quarto (ארבעה רבע רביעית)
	לא תרביע כלאים	Hagas yazer
רבץ	כרע רבץ כארי	Jazió
רבק	כעגלי מרבק	Cevadero
רגב	הגבי נחל	Torrones de
רגז	אל תרגזו בדרך	Riñais, estremeçais
רגל	מרגלים אתם	Esculcas
	רגלו הימנית	Su pie (peones רגלי)
	שלש רגלים	Vezes
	בעין רוגל	Lavador
רגם	ירגמו אותם	Apedrearán
רגן	ותרגנו באהליכם	Y murmurasteis
רגע	רגע אחד	Punto
	לא תרגיע	Aholgantarás
	רוגע הים	Partien

רגש

Se ajuntaron	למה רגשו גוים	רגש
Y eſpandió	וירד על הכרובים	רדד
Mi manto	את רדידי מעלי	
Y podeſten	וירדו ברגת הים	רדה
Y tomolo	וירדהו אל כפיו	
Adormecimiento	ותרדמה נפלה עליו	רדם
Y perſiguió	וירדף עד דן	רדף
Temais	ולא תרהו	רהה
Barragarán, esforçarán	ירהבו הנער	רהב
Las pilas (corredores	את הרהטים (רהיטנו	רהט
Baraja	ויהי ריב ומדון	רוב
Eſmoveré, entriſteceré	אריד בשיחי	רוד
La harta (ברי)	למען ספות הרוה	רוה
Eſpacio	וריוח תשימו	רוח
Partes	לארבע רוחות	
Con la aventadera	אשר זורה ברחת	
Eſpiritu	ורוח אלקים	
El viento	ואחר הרוח רעש	
En los navios	והורדתי בריחים	
Y alçoſſe	ותרם מעל הארץ	רום
Apartareis apartadura	תרימו תרומה	
Coral	ראמות וגביש	
Te peſe, ſea mal (רעה)	אל ירע בעיניך	רוע
En ſu aublar	קול העם ברעה	
Quebrantan	רועה עקרה	
Trigo molido (tēblā	עליו הרפות (ירופפו	רוף
Y corrió	וירץ לקראתם	רוץ
Te empobreſcas	פן תורש אתה	רוש

Magreza	במשמניו רזה	רזה
Fieſta, triſteza	בית מרזח	רזח
Aſeñalarán	ומה ירמזון עיניך	רזם
Señores	האזינו רוזנים	רזן
Su largura, anchura	אמה רחבה	רחב
En la plaça	כי ברחוב נלין	
Tus ovejas	רחליך ועזיך	רחל
Piadades	יתן לכם רחמים	רחם
Vulva	בעד כל רחם	
El pelicano	ואת הקאת ואת הרחם	
Bolava, eſmovia	ורוח אלקים מרחפת	רחף
Lavad	ורחצו רגליכם	רחץ
Alexar	הרחק כמטחוי קשת	רחק
Penſó	רחש לבי דבר טוב	רחש
Sarten, caſuela	ואם מנחת מרחשת	
Temblor	ורטט החזיקה	רטט
Humido, tierno	רטוב הוא	רטב
Son arraſtados	ועוליליהם ירוטשו	רטש
Y olió, olor	וירח ה׳ את ריח	ריח
En los molinos	וטחנו בריחים	
En vazio (vaſiantes מריקים)	ריקם שלחתני	ריק
Y armó	וירק את חניכיו	
Los ſuciaré	כטיט חוצות אריקם	
Babò (en clara בריר)	רר בשרו	ריר
Ternura (tierno רך)	מורך בלבבם	רכך
Y hizo cavalgar	וירכב אותו	רכב
En carroça	במרכבת	
Molino muela	רוחים ורכב	

רכל	ומסחר הרוכלים	Los mercaderes
	לא תלך רכיל	Misturero, chismero
רכס	וירכסו את החשן	Y ajuntarán, levantarán
רכש	ואת כל הרכוש	La ganancia
	לסוסים ולרכש	Y al genete
רמם	וירם תולעים (רמה	Y gusanсó (gusano
רמה	ורכבו רמה בים	Arojó, echó
	ולמה רמיתני	Me engañaste
רמח	ויקח רומח בידו	Lança
רמך	בני הרמכים	Los mulos, yeguas
רמן	רמוני תכלת	Granadas de
רמס	הרמש הרומש	La removilla, la removiẽ
	וירמסהו העם	Y reollolo
רנן	וירנו ויפלו על פניהם	Y aublaron
	הרנינו גוים עמו	Hazed cantar
רנב	ואת הארנבת	La liebre
רנה	בשרש רנן ·	
רסס	קווצותי רסיסי לילה	Rocios de, gotas de
	הבית הגדול רסיסים	Pedaços, quebraduras
רסן	במתג ורסן	Y cabresto
רעב	ויהי רעב בארץ	Hambre
רעד	וגילו ברעדה	Con tembla
רעה	הכל רועה צאן	Apasentan, pastor
	ועשרים בקר רעי	Cevadas
	מה יקרו רעיך (ורעות	Tus pensamientos (ורעות
	איש אל רעהו	Su compañero (amigo)
רעל	כוס התרעלה	La adelfa, consumicion
	והשירות והרעלות	Y los velos

Hazerla enſañar	בעבור הרעימה	רעם
Los atordeará (truenará)	בשמים ירעם	
Reverdecido	ותחת כל עץ רענן	רען
Gotead	הרעיפו שמים	רעף
Quebranta	תרעץ אויב	רעץ
Temblò, tempeſteó	ארץ רעשה	רעש
Medicos, meleſinadores	את הרופאים	רפא
Gigantes	רפאים יחשבו	
Matados	אם רפאים יקומו	
Eſtradé, eſpandi	רפדתי יצועי	רפד
Y afloxò	וירף ממנו	רפה
Reollan (ותרפוש)	מתרפס ברצי כסף	רפס
Ajuntate	מתרפקת על דודה	רפק
Lodo, lama	רפש וטיט	רפש
En los curales	ואין בקר ברפתים	רפת
Y quebrantado	עשוק ורצוץ	רצץ
Saltais	למה תרצדון	רצד
Querido, envoluntado	יהי רצוי אחיו	רצה
Mates	לא תרצח	רצח
Y horadará (alezna מרצע)	ורצע ארוניו	רצע
Braſas	עוגת רצפים	רצף
Layas de	מרצפת אבנים	
Deſierto, ſolamente	מלה·	רק
Y buriñuelos de	ורקיקי מצות	רקק
En ſu frente	והיתד ברקתו	
Cuſpiere	ובי ירוק הזב	
Se corcome	עץ לא ירקב	רקב
Saltan, baylan	מרקד ומשחק	רקד

רקח	מעשה רוקח	Conficionador
רקם	מעשה רוקם (רקמה)	Recamador
רקע	יהי רקיע	Eſpandedura
רשש	תרשיש ושוהם	Tarſis
רשה	ברשיון כורש	Con licencia
רשם	הרשום בכתב	El ſeñalado
רשע	וברשעת הגוים	Y en maldad
רשף	ולחומי רשף	Braſa, ardedura, bolatilla
רשת	מעשה רשת	Red
רתת	בדבר אפרים רתת	Tembló
רתח	ירתיח כסיר מצולה	Hará herver
רתם	עם נחלי רתמים	Retamas (enebro)
	רתם המרכבה	Atar
רתק	ויעבר ברתוקות כסף	Con cadenas
	ירתק חבל	Atará (deſatar)
רטפש	רטפש בשרו	Será enternecida
רענן	כשרש רענן ·	
רפסד	רפסודות על יפו	Palos atados, balſas

ענפי אות השין

שש	בגדי שש	Lino
ששה	יום הששי (וששאתיך	El ſexto(y aſeſtearteé
ששן	שושנת העמקים	Roza
ששר	ומשוח בששר	Con el almagre
שאב	לעת צאת השואבות	Las apoſaderas
שאג	כפיר אריות שואג	Braman
שאה	והאיש משתאה	Maravillanſe, aſpanta
	אם שאו הרים	Se deſolaron

Con ſonido	כבא בשואה	
Los preantes deſpreſantes	השטות אותך	שאט
Y demandé	ואשאל אותה	שאל
Pidiere empreſtado	וכי ישאל האיש	
A fueſſa	אבל שאולה	
Son aquietados	יחד אסירים שאננו	שאן
Y embeberá	ושאף צמים חילם	שאף
Eſpera, cata	כעבד ישאף צל	
Y fue remanecido	וישאר אך נח	שאר
Por ſu pariente (carne)	כי אם לשארו	
Sus arteſas (maças)	משארותם צרורות	
Su mantenimiento	שארה כסותה	
Levadura, formento	תשביתו שאור	שאר
	בשרש נשא ·	שאת
Porfioſos	בנים שובבים	שבב
Y quebrantarteé	ושובבתיך וששאתיך	
Sentella, rayo	שביב אשו	
Cautiverio de	שבות עמו	שבה
Turqueſa	לשם שבו ואחלמה	
Para loar, alabar	להשתבח בתהלתך	שבח
Muchiguan, a ſoſegan	משביח שאון ימים	
Ceptro, vara, verdugo	לא יסור שבט	שבט
De tribus de	משבטי ישראל	
Red, ramo, rexa	מעשה שבכה	שבך
Senderos de	שבילי עולם	שבל
Eſpigas (ravdon שבולת)	שבע שבלים	
Lezma, caracol	כמו שבלול תמס	
Las liſtas	השביסים והשהרונים	שבס

El seteno	(שבע שבעים)	ביום חשביעי	שבע
Jura		השביעה לי	
Hartura		שבע גדול	שבע
Listada, engastada		וכתונת תשבץ	
El temor		אחזני השבץ	
Quebredes		ועצם לא תשברו	שבר
Y comprad	(civera שבר)	שברו לנו	
Esperareis		הלהן תשברנה	שבר
Pensan, imaginan		ואהי שובר	
Y holgó		וישבות ביום השביעי	שבת
Baldose		שבת משוש	
Por yerro		כי תחטא בשגגה	שגג
Crescerá	(ישגה)	ישגא מאד	שגא
Enforteció, enalteció		אשר שגבה ממנו	שגב
Errardeis		וכי תשגו	שגה
		בשרש שגא ·	שגה
Cató		ממכון שבתו השגיח	שגח
La Reyna	(muger)	והשגל יושבת	שגל
Enloquecido		משוגע ממראה עיניך	שגע
Desechadura		שגר אלפיך	שגר
Tetas, pechos		ברכות שדים	שד
A los diablos		זיבחו לשדים	
De prea de		משד עניים	שדד
De grossura	(deleyte)	לשד השמן	
Carroça		שדה ושדות	
Abastado, Poderoso		⁊ שדי	
Y deshará	(עמק השדים)	וישדד ארמתו	שדד
El campo		וכל שיח השדה	שדה

Y de campos, renuevo	ומשדמות עמורה	שדם
Ardedura	ושדמה לפני קמה	
Batidas (bichorno	ושדופות קדים (שרפון	שדף
Y ordenes de tablas	ושדרות בארוים	שדר
El carnero (שיה)	ואיה השה	שה
Y mi testigo	ושהדי במרומים	שהד
Nicolo, onix	אבני שהם	שהם
	בשרש שוה ·	שוא
Haze tornar	השב ידך אל חיקך	שוב
Con reposo	בשובה ונחת	
Porfia de	משובת פתים	
Con caneza	בשיבה טובה	שוב
Y encalarás con cal	ושדדת אותם בשיד	שוד
Se igualarán	לא ישוו בה	שוה
Aprovechan	איננו שוה לי	
Puse	שויתי ה׳ לנגדי תמיד	
Falsedad, vanidad	עד שוא	
En la fuessa	ויפל בשחת יפעל	שוח
Y por açote	ולשוטט בצדיכם	שוט
Estendieronse	שטו העם	
Remo	תופשי משוט	
Sedros	ועצי שטים	
	בשרש שטה ·	שוט
Por espinos (ממסוכה)	לשיכים בעיניכם	שוך
Como vallado	כמשוכת חדק	
Ramo, feje	שוכת עצים	
Faldas de (hondo)	על שולי המעיל	שול
Y poner	ושום שכל	שום

Y à los ajos	ואת השומים	
Los Cielos	את השמים	
Y puzo	וישם שם את האדם	שום
Y mi clamor	ושועתי באזני	שוע
Liberal	ולא נכר שוע	
Se machucará	הוא ישופך ראש	שוף
Tu desseo	ואל אישך תשוקתך	שוק
Y manarán	והשיקו היקבים	
Por la calle	עובר בשוק	
Anca	ואת שוק הימין	
Y con cantares	בשמחה ובשירים	שור
Me catará	לא תשורני עין	
Con apetite de	בשרירות לבם	
Y presente	ותשורה אין להביא	
Muro	עקרו שור	
Buey	שור וחמור	
Señores, mayorales	שרי אלפים	שור
Y en la medida	במשקל ובמשורה	
Agozarseá (משוש ששון)	ישיש כגבור	שוש
Fuere puesto	אם כופר יושת	שות
Lidiaron, armaron	אשר שביב שתו עלי	
Y afloxa	ושית ממני ואבליגה	
Sus cimienros	והיו שתותיה	
Lo cató	עין שזפתו	שזף
Torcido	שש משזר	שזר
Se oprimieron	החתיו שחחו	שחח
Y coecho	ושחד לא תקח	שחד
Y encorvose (oprimiose)	וישתחו ארצה	שחה

El nadador	כאשר יפרש השוחה	שחה
Y degollad	ושחטו הפסח	שחט
Y exprimia	ואשחטאותה	שחט
Leon	וקול שחל	שחל
Y uña, eſpecia	נטף ושחלת	
Por ſarna	לשחין פורח	שחן
Rebuſcos	ובשנה השנית שחיס	שחס
La fiebre	את השחפת	שחף
La garceta	את התחמס ואת השחף	
Y molerás	ושחקת ממנה הדק	שחק
Cielos	ובגאותו שחקים	
Las burlantes (reir)	ה שים המשחקות	שחק
La mañana	וכמו השחר עלה	שחר
Negro	ושער שחור	
Y la mocedad	הילדות והשחרות	
Te pidiré, buſcaré	אלי אתה אשחרך	
Dañaré	לא אשחית	שחת
De ſus redes (foſſos)	וימלט משחיתותם	
Se atorciere, enloqueciere	כי תשטה	שטה
Y eſtendieron, ſoltaron	וישטחו להם	שטח
Y amenaçó	וישטם עשו	שטם
El odio, rencor	שבתה משטמה	
Atorſedor	אין שטן	שטן
Y ſerá enxaguado	ומורק ושוטף	שטף
El aravdonan, anundan	הנחל השוטף	
Sus alguaziles	ואת שוטריו	שטר
Preſentes	יובילו שי	שי
Ocupacion	וכי שיג לו	שיג

Yerva, arbol	וכל שיח השדה	שיח
Para orar (habla, trato	לשוח בשדה (שיח	
Mi anſia	מרוב שיחי וכעסי	
Silo, Maſſiah	עד כי יבא שלה	שיל
Y los mantos	והשירות והרעלות	שיר
Marmol (שיש)	ואבני שש	שיש
Y cardo, eſpino	שמיר ושית	שית
Y aquietaronſe	וישוכו המים	שכך
Y durmió, y yazió	וישכב במקום ההוא	שכב
Pintura, eſculpida	ואבן משכית	שכה
Al gallo	נתן לשכוי בינה	
Te olvides	לא תשכח	שכח
Deshijará	מחוץ תשכל חרב	שכל
Para entender	ונחמד העץ להשכיל	שכל
Y madrugaredes	והשכמתם והלכתם	שכם
Ombro de	על שכם שניהם	
Parte	שכם אחד	
Y moró, pozo	וישכן מקדם	שכן
El tabernaculo	ירך המשכן	
Cuchillo (eſpino)	ושמת שכין בלועך]	שכן
Y emborracharonſe	וישתו וישכרו	שכר
Y cidra	יין ושכר	
Preſente	אשכר יקריבו	
Premio de alquiladiſo	שכר שכיר	שכר
Serradura, peſquera	כל עשי שכר	
Deſpojo	ארדף אשיג אחלק שלל	שלל
Caerá (וגשל)	כי ישל זיתך	
Enclavadas	משולבות אשה	שלב

Como la nieve	מצרעת כשלג	שלג
Y pacifica	שקטה ושלוה	שלה
El yerro, olvido	על השל	
Y en ſu chiquita (fecto)	ובשליתה היוצאת	
La quaderniz	ותעל השלו	שלו
Tienda	פן ישלח ידו	שלח
Y embió	וישלח את היונה	
Tus ramos (jardin)	שלחיך פרדס	
Y acuchillaron	וישלחו את כתונת	
Meza	ועשית שלחן	
El podeſtan, dominau	ויוסף הוא השליט	שלט
Las rodelas	ואת השלטים	
Y echó	ותשלך את הילד	שלך
El gaviota, Salah	ואת השלך	
Pagaſtes	למה שלמתם	שלם
Se acabó, cumplió	כי לא שלם	
Las pazes (perfecto שלם)	זבח השלמים	
Paño, veſtido	שלמת רעך	שלם
Deſembaynada	וחרבו שלופה בידו	שלף
Tercero (שלוש שלשים)	יום שלישי	שלש
Y capitanes	ושלישים על כלו	
Con la romana, medida	וכל בשליש	
Maravillas	כתבתי לך שלישים	
Con tañeres	בשמחה ובשלישים	
Tu nombre	מה שמך	שם
y ſerán deſoladas	ונשמו דרכיכם	שמם
La araña	שממית בידים תתפש	שמם
y deſtruyré	והשמדתי את במותיכם	שמד

Y alegrarvosedes	ושמחתם בכל משלח	שמח
La resfuirás(resvalar)	והשביעית תשמטנה	שמט
Con el cobertor	ותכסהו בשמיכה	שמך
La esquierda	אם השמאל ואימינה	שמל
Y paños (savana)	וכלי זהב ושמלות	
Y de grosuras de	ומשמני הארץ	שמן
y de azeyte de	ומשמן המשחה	
El ochavo (שמונה שמונים)	וביום השמיני	
En los entierros	באשמנים כמתים	
y oyrás (entender)	ושמעת בקול ה׳	שמע
Poco	שמץ מנהו	שמץ
Por infamia	לשמצה בקמיהם	
Guardarás (prision משמר)	בריתי תשמור	שמר
Esperó	שמר את הדבר	
En alvorada	באשמורת הבקר	
Sus fiezes	אך שמריה	
Espino	שמיר ושית	
El Sol	ויהי השמש לבא	שמש
Carmesi, grana	ותולעת שני	שן
Dientes	ולבן שנים	
y repetirlashas	ושננתם לבניך	שנן
y por habla, escarnio	למשל ולשנינה	
Agudas	חציו שנונים	
Sus aborreciente,enemigos	שער שונאיו	שנא
La ventana	בעד האשנב	שנב
y mudolo	וישנו את טעמו	שנה
Segundo (שני שנים)	יום שני	
y años (dos años שנתים)	ולימים ושנים	

שנס	וישנס מתניו	Y ſingió
שסס	ביד שוסים	Reollantes
שסה	בשרש שסס •	
שסע	וישסע אותו בכנפיו	Y henderá
שסף	וישסף שמואל	Y partió
שעה	וישע ה׳ אל הבל	Y recibió (cató, atẽtó
	השע ממני ואבליגה	Afloxa
	ועיניו השע	ciega
שעט	שעטת פרסות	Sónido
שעל	מי מדר בשעלו	Con ſu puño
	במשעול הכרמים	En ſendero
	מנת שועלים	Rapozos
שען	והשענו תחת העץ	Y aſufridvos
שעף	שעיפי ישיבוני	Mis penſamientos
שער	מאה שערים	Medidas
	שמה ושערוריה	Y ſucia
	פתח שער החצר	Puerta
שער	לא שערום אבותיכם	Los penſaron
	כמו חרון ישערנו	Lo hará tempeſtear
	שער ראשי	Cabello, pelo
	זבחיהם לשעירים	A los diablos
	כשעירים עלי דשא	Como gotas
	והפשתה והשעורה	Y la ſevada
	שעיר עזים	Cabrito de
שפף	שפיפון עלי אורח	Eſcorpion
שפה	ושפו עצמותיו	Y machucaronſe
	וילך שפי	Solo
	על שפיים	Alturas

Y natas, quesos	ושפות בקר	
Orilla, borda	על שפת הים	
Tus labios	מוצא שפתיך	שפה
Y esclavas, siervas	ועבדים ושפחות	שפח
A sus linages	ללשונו למשפחותם	
Y bostillará, llagará	ושפחה׳ קדקד	שפח
Los juyzios	ואלה המשפטים	שפט
Justicias	עשה ה׳ שפטים	
Será vertido	ישפך אל יסוד	שפך
Baxos	לשום שפלים למרום	שפל
Boso	ועל שפם יעטה	שפם
El conejo	ואת השפן	שפן
Muchedumbre	כי שפע ימים	שפע
Abastecera	אם ישפוק עפר	שפק
Batirá	ישפוק עלימו כפימו	
Hermosura	הנותן אמרי שפר	שפר
Su tienda	ונטה את שפרירו	
Y posta de carne	ואשפר אחד	
Sophar, corneta	וקול שופר חזק	
Las ordenes (שפות)	רובץ בין המשפתים	שפת
Treudes	אם תשכבון בין שפתים	
Con poca	בשצף קצף	שצף
Saco	וישם שק במתניו	שק
Govierno	ובן משק ביתי	שקק
Silvan, sunien, corrien	ודוב שוקק	
Saltan	במשק גבים שוקק	
Assisti, continué	שקדתי ואהיה כצפור	שקד
Almendrados	גביעים משוקדים	

La anca, El almendro	וינאץ השקד	
Ajuntoſe	נשקד על פשעי	שקד
y regó, abrevo	והשקה את כל	שקה
Se aquietó	והארץ שקטה	שקט
El ſiclo, peſo	מחצית השקל	שקל
y los higos ſilveſtres	הזתים והשקמים	שקם
y hundióſe	ותשקע האש	שקע
y cató, miró	וישקף אבימלך	שקף
El batedero	ועל המשקוף	
Immundicia cõtaminaciõ	שקץ הם לכם	שקץ
Falſares	אם תשקר לי	שקר
y aſeñalantes	ומשקרות עינים	שקר
A tu ombligo	רפאות תהי לשרך	שרר
	בשרש שור ונשר י	שרר
Secura	שרב ושמש	שרב
Sarmientos, ramos	שלשה שריגים	שרג
Son enramados	ישתרגו עלו	
Remanecido	השאיר לו שריד	
Con el buril	יתארהו בשרד	שרד
El ſervicio	את בגדי השרד	
Te ſolté, largué	שריתיך לטוב	שרה
y malla	ושריון קשקשים	
Remojamiento	וכל משרת ענבים	
y llanura (שרון)	לבנון ושריון	
	בשרש שור·	שרה
y raſguño (peladura)	ושרט לנפש	שרט
Correa	ועד שרוך נעל	שרך
Enredan	משרכת דרכיה	

שרע	או שרוע	Sobrado
	קצר המצע מהשתרע	De eſtenderſe
שרף	ושרף אותו	y arderá
שרץ	ישרצו המים שרץ	Sirpan ſerpible
שרק	לשמוע שריקות	Silvas, gritas
שרק	ולשורקה בני אתונו	y al ſarmiento
שרש	ותשרש שרשיה	y deſarraygó ſus rayzes
שרת	וישרת אותו	y ſirvió, adminiſtró
שרת	ותקח את המשרת	La caſuela, ſarten
שת	בשרש שות·	
שתת	בשרש שות.	
שתה	וישת מן היין	y bevió (combite משתה)
	או בשתי	En la ordedura, eſtambre
שתל	כעץ שתול	Plantado
שתם	שתום העין	Abierto (cerrado)
שתן	משתין הקיר	Orinan
שתק	וישמחו כי ישתוקו	Callaron, aquietaron
שגשג	בשרש שגה·	
שלהבת	בשרש להב·	
שנאן	אלפי שנאן	Angeles,
שנהב	שנהבים וקפים	Marfiles
שעשע	ישעשעו נפשי	Solazarán, deleitarán
שקערר	שקערורות ירקרקות	Negras, eſcuras
שרבט	את שרביט הזהב	Sceptro
שרעף	ברוב שרעפי	Mis penſamientos
שרשר	שרשרות זהב	Cadenas
שעטנז	לא תלבש שעטנז	Miſturas, Sahatnes

ענפי אות התיו

תא	ובין התאים	Los corredores, galerias
תאב	תאבתי לישועתך	Deſſeé
	מתאב אנכי	Abominan
תאה	ותאו וזמר	Y buey ſilveſtre
תאם	והנה תומים בבטנה (תאומים)	Gemios
תאן	ומן התאנים	Los higos
תאר	יפה תואר ויפה מראה	Forma
תבה	תעשה את התיבה	La arca
תבל	אף תכון תבל	Mundo
	תבל היא	Vileza
תבן	גם תבן גם מספוא	Paja
תהה	היתה תהו ובהו	Vana
תהם	וחשך על פני תהום	Abizmo
תוה	תתאו לכם	Aſeñalareis, terminareis
תוך	בתוך המים	Entre, en medio
	ומרמות ותוך	Y engaño
תור	לתור לכם	Por eſculcar, eſquadriñar
	ותור וגוזל	Y tortola
	ובהגיע תור	Vez
	כתור האדם	Como forma, diſpoſicion
	תורי זהב	Axorcas, gargantillas
תזז	הסיר התז	Cortó
תתח	כקש נחשבו תותח	Saetas, flechas
תחש	ועורות תחשים	Taſſos
תחת	מלה·	En lugar, debaxo
תיש	את התישים	Los cabrones

Engaños, artes	ואיש תככים נפגשו	תכך
Se ajuntaron	והם תכו לרגלך	תכה
Y papagayos, pavones	וקופים ותוכיים	
Cardeno	תכלת וארגמן	תכל
Por ſu cuẽta cõpoſtura	תעשה במתכונתם	תכן
Monton (almenas	(תלתלים תל עולם	תלל
Tu carcax, eſpada	כליך תליך	תלה
Y colgarás, ahorcarás	ותלית אותו	
Sus julcos (montones)	תלמיה רוה	תלם
Guſanos	וירם תולעים	תלע
Y tinto (eſcarlata	(תולע ותולעת שני	
Y colmillos	ומתלעות לביא	
Perfecto	תמים תהיה	תם
Con pleniſmedad	בתום לבבי	
Acabarlas, atemarlas	עד תמם	
Varones	מעיר מתים	
Sanidad	אין בו מתום	
De continuo	לפני תמיד	תמד
Y eſpãtarõſe (maravillar)	ויתמהו האנשי׳	תמה
El Tamuz (imagen)	מבכות את התמוז	תמז
Y aſufrió	ויתמך יד אביו	תמך
Como ayer (אתמול)	כתמול שלשום	תמל
Tamarales	ושבעים תמרים	תמר
Como colunas	כתמרות עשן	
Los culebros (לתנות)	את התנינים הגדולים	תנן
A ſu cõcierto (dadiva	(אתנן ושבה לאתננה	תנה
Hablarán, repitirán	שם יתנו צדקות ה׳	
Ternura	על תנוך אוזן	תנך

תנר

Y en tus hornos	ובתנוריך ובמשארתיך	תנר
Abominacion	כי תועבה היא	תעב
Hizieron errar	כאשר התעו	תעה
Navaja	תער לא יעבור	תער
De ſu bayna	וישלפה מתערה	
Con adufle	בתוף וכנור	תפף
Mançanas de	תפוחי זהב	תפח
Mengua, falta	ולא נתן תפלה	תפל
Deſenxabido	היאכל תפל מבלי מלח	
Y coſieron	ויתפרו עלה תאנה	תפר
Travan	כל תופש כנור	תפש
Infierno (תופת)	ערוך מאתמול תפתה	תפת
Por concertar	לא יוכל לתקון	תקן
Ahincó	ויעקב תקע	תקע
Será tañido	יתקע בשופר גדול	
Enfortecerloá	תתקפהו לנצח	תקף
Arvol ſilveſtre	ויקח תרזה ואלון	תרז
Como maſtil	כתרן על ראש ההר	תרן
Porteros	תרעתים שמעתים	תרע
Y Teraſim, ydolos	אפוד ותרפים	תרף
	בשרש רשש ·	תרש
El noveno (תשעה תשעים)	לחדש התשיעי	תשע
	בשרש תלל ·	תלתל
Como traſieran	בעיניו כמתעתע	תעתע
Malla	כפי תחרא	תחרא
	בשרש חרה ·	תחרה

תושלבע FINIS.

כתוב ארמית

הוא ביאור תרגום שבמקרא ופירושו

DECLARACION

de las palabras Caldaicas que ſe hallan en la Sacra Eſcritura.

בתורה בראשית ל״א

Teſtimonio שחרותא עד monton יגר גל

בנביאים ירמיה י׳

Direis תאמרון תאמרו Anſi כרנא כה
Que די אשר à ellos להון להם
Y tierra וארקא וארץ Cielos שמיא שמים
No hizieron לא עבדו לא עשו

בכתובים דניאל ב׳

A los magos למכשפים לחרטומים
Y à los Aſtrologos ולאצטגנינין ולאשפים
Todo eſcuentra כל כנגר כל קבל
Pueſtas הדמים נתחים ſe anduvo אזרא הלכה
Y preſente ונבזבה ודורון muladar נולי אשפה
Comprantes זבנין נמכרים verdad יציב אמת
Mentiroſa נכזבה כדבא
Y dañada ונשחתת ושחיתא

Aparejados מזומנים אתם הזדמינתון
Que la hora אשר העת די עדנא
Para perder להוברא לאבד con ira בנס בזעף
Conſejo עטה עצה entonces באדין אז
Y razon תוכן הדבר וטעם
Preſuroſo גלויה מרחצפה
Eſte דנא זה el ſecreto כתר רזא
Poderoſo כהיל יכול ſi eres tu האיתך הישך
Eſte דכן זה y hec והנה ואלו
Y ſu reſplandor וזהרו וזיוה
Y ſu viſta ורוה ותארו aventajado יתיר גדול
Sus pechos חדוהי חזהו temeroſa דחיל נורא
Su viẽtre מעוהי בטנו y ſus braços ודרעוהי זרועיו
Sus coxas שקוהי שוקיו y ſus ancas וירכתיה וירכיו
De hierro של ברזל די פרזל
De barro של חרס די חסף
Y deſmenuſava והדקה והדקת
Como tamo כעור כמוץ à ellos המון אותם
De verano קיט קיץ de eras אדרי גרנות
Y ſu ſoltura ופתרונו ופשריה
Mas que ti מנך ממך baxo ארע תחת ושפלה
Y taja וחשל ומועך deſmenuſa מהדק מדק
De ollero די פחר היוצר barro חסף חרש
Y de fortaleza ומחוזק ומן נצבתא
De el hierro הברזל די פרזלא
Engrãdeció רבי גדל de cierto מן קשוט באמת
Su anchura פתיה רחבו שם ג׳

שמות שרים ושופטים

לאחשדרפניא

A los vice-Reyes לאחשדרפניא
Y Duques ופחותא Principes סגניא
Mayordomos גדבריא Sẽtẽciadores אדרגזריא
Señores תפתיא Doctores דתבריא
El pregonero והכרוז וכרוזא
Con fuerça בחיל בכח Pregonava קרא קורא
שמות כלי שיר
Pifaro משרוקיתא Corneta קרנא
Organo שבכא Harpa קתרוס
Y çampoña וסומפוניא gaita פסנתרין
De musica זמר זמרא maneras מיני זני
Será echado יתרמא יושלך por venir לבא למתא
De horno אתון תנור dentro לתוך לגו
Ardiente יקידתא בוער de fuego אש נורא
Y llevaron והלכו ואכלו
Su acusacion רכילות קרצהון
Si cierto הצדא האמת estos אלה אלך
Curantes הוששין חשחין
Por encender להבעיר למזא
Sus calças פטשיהון con sus mantos בסרבלהון
Para atar לכפתא לקשור sus capirotes וכרבלתהון
Que alçaron אשר העלו די הסיקו
Se maravilló חרד תוה
A sus governadores למנהיגיו להדברוהי
Sueltos מותרים שרין
En sus cuerpos בגופם בגשמיהון
Defecto, yerro שלו שגגה se passó עברה עדת
Que despues שבאחרונה אחרין שם ד׳

Y ſu viſta, ramas וענפיו וחותיה
Y ſu fruto ופריו ואנביה ſu hoja עליו עפיה
Tomava ſolombra תעשה צל תטלל
Cortad, tajad גדו כרתו Angel מלאך עיר
Y eſparzid ופזרו ובדרו ſacudid השירו אתרו
Y con atadura ובאיסור ובאסור tronco עקר
Y bronze, azero ונחשת ונחשא
Con hermollo בדשא בדתאה
Del campo השדה די ברא
Sea enteñido יתכבס יצטבע
Paſſen יעברון יחלפון
A tus aborrecientes לשנאך לערך
Deſtierran מגרשין טרדין
Y tus delitos ועונך ועויתך Mi cōſejo עצתי מלכי
Pobres עניים ענין Con apiadar בחנון במחן
Medecina ארוכה ארכה
Se quitó סרה עדת A tu yerro לשגגתך לשלותך
Se cumplió כלתה ספת De ti ממך מנך
Su cabello שערו שעריה
Como de aguilas כשל נשרים כנשרין
Engrandeció, ſe creció גדול רבה
Y ſus uñas וצפרניו וטפריה
Como de paxaras כשל צפורים כצפרין
Como nada ככלום כלה ſe cumplió ספת
Son cōtados, eſtimados חשובים חשיבין
Y como ſu voluntad וכרצונו וכמצביה
Fuy compueſto הייתי מתקן התקנת
avãtajada יתירה יתירא Y grandeza וגדולה ורבו
בנוה

Con altivez			בנאוה		בגוה
Con sabor	בטעם	בטעם	בטעם		שם ה׳
De el vino			היין		חמרא
La almenara			המנורה		נברשתא
De pared	דכותל	די כותל	Cal	סיד השוח	גירא
Palma de la mano			כף היד		פס ידא
Y ataduras			וקשרי		וקטרי
De sus lomos			מתניו		חרציה
Se soltaron			נתרים		משתרין
Purpura	ארגמן	ארגונא	Batian	דופקות	נקשן
Y collar			רביד		והמניכא
Entró	עלת	Se turbaron	נרחמים		משתבשין
Claridad, Sabiduria			ידיעה		נהירו
Y recontan			והגדת		ואחוית
Queria	חפץ	צבי	Adevinaciones	חדות	אחידן
Tiraron	הסירו	העדיו	Herida	מכה	מחה
Silvestres, zebros	פראים	ערדיא	De el	ממנו	מניה
Fue despedaçado			חתוך		פריסת
Señores	שוטרים		סרכין		שם ו׳
Achaque	עלילה	עלה	Pensava	חשב	עשית
Aconsejaronse			התיעצו.		אתיעטו
Se congregaron			התקבצו		הרגישו
Se tire	תעבור	תעדא	Al poço	לבור	לגוב
Coraçon	לב	בל	Pesó	רע	באש
voluntad	רצון	צבו	Procurava	משתדל	משתדר
Ayuno	בצום	טוות	Y durmió	ולן	ובת
Y tañeres			או חדוה	ושלחן	ודחון
En la alvorada			בשחר		בשפרפרא

Y fue alçado והועלה והוסק Daño השחתה חבולה
Y no llegaron ולא הגיעו ולא מטו
Al suelo לתחתית לארעית
El poço הבור גובא
Principio de ראשי ראש שם ז׳
Y hec והנה וארו Palabras דברים מלין
Sombatientes או יוצאות מגיחן
Se pelavan נמרטו מריטו
Sus alas כנפיה גפה
Era levantada הוקמה הקימת
Una אחד חד Y à parte ולצד ולשטר
Reollava רמכה רפכה Costillas צלעות עלעין
Blanca לבן חיור Como nieve כשלג כתלג
Limpio נקי נקא Como lana כצמר כעמר
Fuego אש נור Sus ruedas גלגליו גלגילוהי
Corria נגר נמשך Ardiente בוער דלק
Y millaria ורבוא ורבו Y salia ויוצא ונפק
Se asentava יושב יתיב Al juyzio למשפט דינא
Erã abiertos נפתחו פתיחו Y libros וספרים וספרין
La bestia החיה חיותא Era matada נהרגה קטילת
Y era deperdido ואבד והובד
Y era dada ונתנה ויהיבת Su cuerpo גופה נשמה
De fuego אש אשא A quemadura לשרפת ליקדת
Tiravan הסירו העדיו
Su Señorio שולטנותם שלטניהון
Fue turbada נבהלה אתכרית
Su bayna נרתקו נדנה Entre בתוך בגו
Llegué קרבתי קרבת

קאמיא

Los estantes העומדים קאמיא
Demandé אב״ז בקש Y la verdad ואמת ויציבא
Envolunté צב״ג רציתי De el ממנו מניה
Por certificarme להאמת ליציבא
Este זאת דכן Y cuerno וקרן וקרנא
Y pensará ויחשוב ויסבר

עזרא ד׳

Escrivió en paz דברי שלום כתב בשלם
Mitredath שם איש מתרדת
Sus compañeros סיעתו כנותיו
De la carta declarada המפורש הנשתון
Y enterpretada ומפורש ומתורגם
Cansiller בעל הדברים בעל טעם
ול״נ בילסימו הנזכר ביוסיפון: שמות אומות ביערי שומרון·
Y Aparsathchaye ואפרסתכיא Dinaye דיניא
Aparsaye אפרסיא Terpelaye טרפליא
Babelaye בבלאי Arkevaye ארכויא
Dehave דהוא Susanchaye שושנכיא
Asnepar ה״א סנחריב אסנפר Halmaye עלמיא
Y honrado ויקירא ונכבד Grande גדול רבא
Traslado פרשגן טופס Y Kehenet שם מקום וכענת
De la carta הכתב אגרתא
Y mala ובאשתא ורעה Rebelde מורדת מרדתא
Y los muros והחומות ושוריא
Asimentan יסדו שכלילו
Y à los cimientos והיסורות ואשיא
Ligaron, ponen hilo קש״ו כמו בחוט· יחיטו
Alcavala מנדא מנת המלך Esta זאת דך
בלו

Y recruta ותשורה	והלך Pecha	בלו כסף גלגלת
Y tributo	וחזוק	ואפתום
De los Reyes	המלכים	מלכין
Se dañará	תזיק	תהנזיק
Destruicion	חרבן	כלח
Del Palacio	ההיכל	היכלא
Destruiremos	החרבנו	מלח:א
Y menosprecio	ובזיון	וערות
Derecho	יפה ונאה	אריך
Y porfia	ושליחות מרד	ואשתדור
La carta	אגרת מפורשת	נשתונא
Y hizieron cessar	ובטלו	ובטילו
Con braço באזרוע	באדרע A ellos	המו אתם
Y con fuerça	ובכח	וחיל
Y muros	ואושרנא וחזוקי	שם ה'
Estos	הזה	דנא
Para acimentar	לכלות החומה	לשכללא
Entonces	אז	אדין
Como diremos	כמו שֶאמר	כנמא
A ellos להם	להום Diximos	אמרנו אמרנא
Que estos	מי הם	מן אנון
Nombres	שמות	שמהת
De los varones	האנשים	גובריא
A prissa במהירות	אספרנא y madera	ואע
A ellos אתהם	המו y llevó	והולך והיבל
Toma y anda	שא ולך	שא אזל
Haz decender	הנח	אחת
Cimientos יסודות	אושיא Este	זה דך

שם ו׳ באחמתא בחמת ובקבוק En botija

מגילה אגרת Volumen דכרונה זכרונות Memorias

ואושוהי וכתליו Y ſus paredes

מסובלים מקושרים Sean ligadas

נדבכין טורים Ordenes גלל שיש De marmol

ונפקותא וההוצאה El diſpendio

יהתיבון ישיבון Tornen ויהך וילך y vaya

ותחת ותניח או y deciēda רחיקים רחוקים Lexanos

הוו היו Sereis מן תמה משם De allá

די מדת אשר מס De pecha

עבר נהרא עבר הנהר De la otra parte del rio

ומה השחן ומה שצריכים y lo que fuere neceſſario

יתנסח יותץ Sea derrocado

וזקיף ועץ עומד y derecho, empinado

יתמחא יהא מוכה נתלה Sea colgado

ימגר יפיל Derroque, derribe

עלוהי עליו Sobre el אספרנא Preſto

שם ז׳ יסר יסוד Principio

פרשגן טופס Traſlado גמיר כליל Cumplido

יעטוהי יועציו Conſejeros חשחות צורך Neceſſario

ומלח המלח y Sal די לא כי לא Que no

כתב כתוב מדה Por eſcrito

יתעבד יעשה Sea hecho

אדרזדא בזריזות Preſuroſamente

לשרושי לעקרו Para deſtierro

ליענוש בממון Para apenar

ולאסורין לאסרו בסוהר y para caſtigos

שם ח׳ לאדרכונים שם מטבע De dragmas

חשבון

חשבון המטבעות

המנה מאה זוז · השקל ארבעה זוזין ·
הסלע ש"פ"ר שיעורה · המעה היא הגרה י"ו גרעינין ·
האיסר ד' גרעין · הפרוטה חצי גרעין ·

מדת היבש

האיפה שלשה כאין · הסיאה ששה קבין · הקב ארבע' לוגין · הלוג ששה ביצים · העומר לחלה מ"ג ביצים וחומש · הוא עשירית האיפה · האיפה ת"ל"ב ביצים ·

מדת הלח

הבת ג' סאין כאיפה · ההין שנים עשר לוגין · רבע ההין ג' לוגין · קורטוב אחד משמונה בשמיני' מלוג · החומר מדת הלח והיבש הוא הכור · החומר עשר איפות או ל' סיאה · הלתך חצי חומר :

מדת קרקעות ·

קנה המדה או החבל ראוי של נ' אמה · האמה ששה טפחים · הטפח ד' אצבעות גודלים · האמה של מקוה חצי אצבע שוחקת על כ"ד · הכל מ"ד אלף ק"י"ח וג' שמיניות :

משקל הכסף

השקל ש"כ שעור' גרעינין · הסלע ד' דינרין · הדינר שש מעין · המעה שתי פונדיון · הפונדיון שני איסרין ·
האיסר שמנה פרוטות · הפרוטה חצי שעורה :

עד כה סופא דמלתא ·

ספרי נשלם · הוא עץ חיים ·
ושמי אילן · הר הזיתים :

זית רענן

יפה פרי תואר

ושם טוב משמן זך׳ להאיר על ארשת
שפתים לרבר צחות׃

ALPHA-BETA

Hebraico, declarado em Portuguez. (I.) Das palavras da Misná. (II.) Das uzadas na Guemará. (III.) Das Artes Espiculativas. (IIII.) Das Sciencias Contemplativas. Como se achaõ nas compoziçoems dos Autores.

א

אביונות	Frutas, flor
אגורי	azeitona chea
אולר	canivete
אומן	regra
אונקליות	ganchos
אורה	colher figuos

אותות הגרדין	marcas dos tesedores
אוג	sumagre
אותיום	logo encõtinẽte
אוגין	madexa de linho
אטלס	dia da feira

חשבון המטבעות

המנה מאה זוז · השקל ארבעה זוזין ·
הסלע ש"פ"ר שעורה · המעה היא הגרה י"ו גרעינין ·
האיסר ד' גרעין · הפרוטה חצי גרעין ·

מדת היבש

האיפה שלשה כאין · הסיאה ששה קבין · הקב ארבע' לוגין · הלוג ששה ביצים · העומר לחלה מ"ג ביצים וחומש · הוא עשירית האיפה · האיפה ת"ל"ב ביצים ·

מדת הלח

הבת ג'סאין כאיפה · ההין שנים עשר לוגין · רבע ההין ג' לוגין · קורטוב אחד משמונה בשמיני' מלוג · החומר מדת הלח והיבש הוא הכור · החומר עשר איפות או ל' סיאה · הלתך חצי חומר :

מדת קרקעות ·

קנה המדה או החבל ראוי של נ' אמה · האמה ששה טפחים · הטפח ד' אצבעות גודלים · האמה של מקוה חצי אצבע שוחקת על כ"ד · הכל מ"ד אלף ק"י"ח וג' שמיניות :

משקל הכסף

השקל ש"כ שעור' גרעינין · הסלע ד' דינרין · הדינר שש מעין ·
המעה שתי פונדיון · הפונדיון שני איסרין ·
האיסר שמנה פרוטות · הפרוטה חצי שעורה :

עד כה סופא דמלתא ·

סִפְרִי נִשְׁלַם · הוּא עֵץ חַיִּים ·
וּשְׁמִי אִילָן · הַר הַזֵּיתִים :

זית רענן

יפה פרי תואר

ושם טוב משמן זך׳ להאיר על ארשת שפתים לדבר צחות׃

ALPHA-BETA

Hebraico, declarado em Portuguez. (I.) Das palavras da Miſná. (II.) Das uzadas na Guemará. (III.) Das Artes Eſpiculativas. (IIII.) Das Sciencias Contemplativas. Como ſe achaõ nas compoziçoems dos Autores.

א

אביונות	Frutas, flor
אגורי	azeitona chea
אולר	canivete
אומן	regra
אונקליות	ganchos
אורה	colher figuos

א

אותות הגרדין	marcas dos teſedores
אוג	ſumagre
אותיום	logo encõtinẽte
אוגין	madexa de linho
אטלס	dia da feira

אידם	Festa delles
איזמל	navalha
איכר	lavrador ortelaõ
אלונית	machona
אימר	roca
אימורים	sevos da Ara
אכפלנית	emprasto
איסורים	prohibiçoems
אירוס	tambor
אישות	topeiras
אכסדרה	corredor sala
אכסרת	conjeitura
אלום	erva picante
אלת	rodella
אלפס	casoila
אלקטיות	casas de plazer
אלונטית	savanas
אמבטי	pia do banho
אמום	lista forma
אנטיכי	alambique
אניצי	linho sem pentear
אנמולין	cozimento de vinho
אנפליא	escarpins
אנקטימין	mascaras
אנתיקי	mercancia negoceo
אכדרא	janguada

אסטים	Anil
אסטנים	regalado pichozo
אסכלה	grelha
אסלה	asentadeira
אסימון	moeda raza
אסקוטלא	escudella
אספקלריא	espelho
אסקופה	entrada pizada
אסקריא	mastro
אפונדא	singidor
אפותיקי	hipoteca
אפיפורים	asento memorial
אפקריסין	camiza almilha
אפונים	garvanços nabos
אפסר	cabresto
אפרכס	pesado moinho
איצטריא	plaça de touros
איצטלית	camiza jubaõ
אצבא	asento de pedras
אקון	armaçaõ de pescar
ארום	erva buena
אריח	meyo tigolo ladrilho
ארים	lavradores com parte no ganho
אשבורן	asentadas

o ruim das lentilhas אשישים
o anno paſſado אשתקד
eſtomago אסטומכא
peras אגסים
ſidroems אתרוגים
(II.) Junto viſto אגב
em quanto no inter אדהכי
a o contrario אדרבא
por ventura, por אטו
qual onde אי
ſe, naõ אי
todavia אכתי
elle איהו
hay איכא
a que parte אהייא
quando אימת
aſſim como איכדין
he hay איתא
ſe iſſo he aſſim איני
ſalvo ſenaõ אלא
eſtes eſtas אלו
ſe אילו
ſenaõ אילולי
eſtoutra adiante אילך
ſe dizes אילימא
a tençaõ a opiniaõ אליבא
ſe fora ſenaõ אלמלא
a o que ſe ſigue logo אלמא
adonde אן
logo אלתר
ſendo aſſim ergo אם כן
ſe אין אי
tambem ainda אף אוף
ainda que אפילו
quanto mais אף כי
com tudo אף על גב
com ſer אף על פי
poſſivel אפשר
impoſſivel אי אפשר
admiraçaõ אתמהא

(III.)

Compoſiçaõ miſtica אגדה
ſingular tanto אחד
modo forma אופן
letras אותיות
futuro איתן עתיד
infinito univerſal אין סוף
Theologo אלהי
Divindade אלהות
Theologia חכמת האלהות

אמונה מחקרית Fe por difcurfo
בנסיון por experiẽcia
אמוראים Compozitores
אסמכתא rezaõ fundamento
אשמדאי rey do demonio
אתבש letras alphabetas
אבות (IIII.) Principaes
אבן שואבת pedra yman
אב Lua de Julio mez
אדר Lua de Febreiro
ארום Marte eftrella
do Pollo Antartico
ארומת colera
אויר ar
אופן המזלות circulo roda dos Signos do Sodiaco
המישור Æquator igual
המפריש horizonte feparante
חצי היום Meridiano
ישר recto diftante parallelo
אשר מעשי urbanica
מדיני politica

מדעי moral
עיוני cõtemplativa
אחרונים modernos
איש individuo
איזה צד qual modo
איכות calidade
איד vapor exalaçaõ
אין nada
אי הכרח contingente
איזן provar demoftrar ponderar
אייר Lua de Abril & Mayo
אלהיננצר materia prima (*Arabico*)
אלכסון linea atravefada Diametro
אלול Lua de Agofto & Setembro
אמצעי do meyo
אנה adonde predicam.
אנושי humano
אפיכה defecto eclipfe
אפשרות poffibilidade
אצל נאצל feparado emanado
אצטגנין Aftrologo
אקלימים Climas 7.

ארס"

Pestifero ארכיי
Leo Signo אריה
incompo- אשר לא יוקש
sible
angulo אתיק

ב

Pá enxada בדיד
lagar piqueno בודידה
rapariga grande בוגרת
váguado בולמוס
casoila candieiro בוך
cava poços בייר
incultivado rustico בור
sepulcro arado בית הפרס
prensa espre- בית הבד
mer
vazo de provêr בית הרעי
campo re- בית השלחין
gadiso
part. vergoñ. בית התורפה
praça semeada בית כור
a medida Cur
trastes menagẽs בלאות
fato
figos ruins בלבסים
quentad. de baño בלן
figos brancos בנות שוח
figos castañ. בנות שקמה

Palacio בסילקי
ovos cho- בצים מוזרות
cos corrompidos
batidos טרופות
sebola silvestre בצלצול
cobertores ברדסין
novelos do tes. בתי נירין
(II.) Petiçaõ בבעו
entre בי
por בגין בדיל
claramente בהדיא
com elle בהדיה
alem בזולת
no interim בין כך
entre meyo בינתיים
por tanto בכך
com isto antaõ בכן
sem בלא בלי
suplicar במטו
aparte o lado בסטר
por (tradiçaõ בעל (פה
excluir fora בר
porem certo ברם
por respeito בשביל
despois poste בתר
(III.) Claro בבירור
liquido
intransitivo בורד

בחירה Eleyçaõ livre
alvedrio arbitrio
בטא מבטא pronuncia-
çaõ ſilaba
בטל ceſſa nullo neglig.
ביאור expoziçaõ
בינוני particip. prezen.
בית דין Senado (curia)
בנין אב fundamento
principal
בניינים conjugaçoems
בעל Autor dono
בקי exercitado ex-
perto practico
מעשה בראשית da Cria-
çaõ Univerſal
בת קול voz celeſte
באופן רחב (IIII.) Am-
pliamente
בהמית brutal
בהיר Illuſtre
בול Marheſvan mez
בחינה concideraçaõ
diſtinçaõ intelig.
בכח em potencia
בלתי מובן intelectual
בלתי מושכל intelegivel
בלתי מתורץ inabſoluto

בלתי נאותה inefecta
בלתי נערך ineſtimavel
incomparavel
בלתי מבואר indiciza
בלתי ידוע ignoto
בלתי נראה invizible
בלתי ראויה indevida
בלתי שבע inſaſible
בלתי מעוכלת indigeſta
בלתי מתנועע immobil
בנפשו בעצמו por ſi meſm.
בעלי חיים animaes
בפועל em acto
בריח Exo circun. Spher.
בתולה Virgo

ג

גבבא Palhiſa
גבר gallo
גיגית tinaja
גדוש acogulado
גובאי langoſtaõ
גורלת bicho
גולמי embulto
גומם cortar
גומדין pano de hũ cova.
גוששת de torraõ de po
גופנין uvas tardias
גזוזטרא valcaõ alpendre

ponte גשר
(II.) Junto apar גבי
dentro meyo interi. גו
etcetra גומר וכולי
totalmente גמרי
(III.) Interpetes גאונים
nobles
Excelſo Deos גבוה
força Divina גבורה
criaçaõ גדול
inferno puniçaõ גהינם
corporal גופנית
peſoa גוף
hiperbole encarecimento גוזמא
predeſtinaçaõ decreto גזרה
derivado גזרה נגזר
ſentença igual גזרה שוה
mudou religiaõ גייר
frazis גיזום
revoluçaõ גלגול
Texto eſtudo גמרא
Ariſmetica Giometria גמטריא
defecto fealdad גנאי
parayzo gloria גן עדן
(IIII.) Superficie גב

de maõ cortada גידם
ſobre bom pezo גירומין
malho גלוסטרא
ſinto גלגלין
graõs גלעינין
flor de arbol גמזיות
ajuntamento גנוסיא
ourinol גסטרא
parede reparo גפה
tapaõ גף
eſcoria de azeiton. גפה
geſſo גפסים
faiſca do lume גץ
odres botas גרבי
montaõ גרגר
peſcoço גרה
golozo גרגרן
figos ſecos גרוגרת
caroço גרעין
ramos גרופיות
teſeloems גרדי
meyo feigaõ גרים
Eſtio veraõ גריד
calos גריטין
roſcas גריצין
muyto brancos גרמני
engonſo encaixe גשיש
al tiro גפרוח

גדי Capricornio
גדולה a mayor prop.
גדר difiniçaõ
גולם materia
גובה רום auge altura
גזירה impreſſaõ
גלגלים Eſpheras
גלגל קטון Epiciclo
גנות defeito
גרם materia Celeſte cauza
גשם נזון צומח corpo vegetable
גשם חי מרגיש corpo ſenſitivo

ד

דברבניות Favos de mel
דיצת eſcudo pipueno
דלית parra levantada
דולפקי bandeija
דופרה dobrado fruto
דורקטי eſteris
דות ſiſterna
דיופא corredor galeria
דיוכטר de dous lados
דיר almazem
דינר dinheiro moeda
דייתיקי teſtamento
דלדולין pendurados
דלמטיקין meyas
דמאי indiſmado
דנדנה ortelam
דרבן aguilhaõ
דרגש catre
דרקון draguaõ
דפוס emprenſa
דבילה paõ de figos
דוחן milho
דורמסקין amexoas
דייסא gorte
דכוותיה (II.) Semelhante á elle
דאי די baſtante
דהא porque he, que ja
דווקא pũtual preſuroſo
דלית quando naõ
דיליה ſeu delle
דלהכי que por iſſo
דלמא q́ ſe dirà q́ força
דקא porque, que he
דוגמא (III.) Semelhan.
דוכן lugar pulpito
דחה rebotar remiſſo dilaçaõ
דיוק apontamento precizo correc. atent,

Palavra Divina	דיבר
Mãdamẽtos 10.	דיברות
pagina folha	דף
Gramatica	דקדוק
modo eſtilo	דרך
alegoria interpre.	דרש
Ley Divina	דת אלהית
civil pozitiva	דת נימוסית
natural	דת טבעית
(IIII.) Rezaõ diſcurſo	דבור
Piſſes Signo	דגים
inanimad. mineral	דומם
Aqnario Signo	דלי
ſemilitude	דמיון
imitaçaõ	דמות
parecer opiniaõ	דעת
vento auſtral	דרום

ה

Margulhar	הבריך
Conde	הגמון
empenhou	הרהין
agua de ſal	הילמי
eſpargos	הירבוזין
ſinta	הימיין
touca manto	הינומיא
eſtoutro	הלא
fiado comprado	הקפה
voltou de lado	הירכין
aguzou	השחיז
(II.) Iſſo ja	הא
eſte	האי
aſſim como	הא כדי
eſtoutros	הרדי
arrepender	הרר
agora	האידנא
viſto que	הואיל
de q̃ modo como	היאך
aſſi como iſto	היכדין
adonde	היכא היכן
iſto he iſſo	היינו הך
por iſſo	הילכך
aſſi	הכי
como de q̃ modo	היכי
aqui qua	הכא
aſſim certo	הכן
preparar abonar	הכשר
oxala	הלוי
eſtes eſtas	הללו
la (qua כאן)	הלא הלן
delle	הימנו
ſe tanto aſſim	הן
eſtes	הני הך הנך
decerto	הרי
agora	השתא
ahi alli	התם

Inteligẽcia הבנה (III.)
ſilaba echo הברה
hiperbole vaidad. הבאי
comentario הגדה
correcçaõ anota. הגהה
tempo prezente הווה
ſignifica. difiniç. הוראה
nome de Deos הזכרה
permiçaõ licito היתר
absoluçaõ
trãſpoſiç. cõverç. היפוך
liçaõ recitar הלכה
eloquen. retorica הלצה
vulguo המון
ſupoſiçaõ הנחה
utilidade proveit. הנאה
ſubſtraer dimin. הסיר
adiçaõ ſommar הוסיף
hiperbole ẽcareſ. הפלג׳
contrario opozito הפך
pauſa periodo הפסק
acento
prefacio prepozi. הצעה
felicidade הצלחה נצחית
eterna
prefacio prolog. הקדמה
prepozi- הקדמות צודקות
çoems certas

argumen. o pozi. הקשה
ſilogiſmo recicio- הקש
nar comparar
concluente היקש מוליד
conſequencia
argumẽtante היקש מקיש
ſilogiſ. adjũt. היקש חבור
fallacia elencho הטעאה
ſofiſtico
compoziçaõ הרכבה
traſlador metaf. השאלה
replicar השבת הדיבור
Providencia השגחה
geral כללית
particular פרטית
ſingularizada יחידית
influencia השפעה
(IIII.) di- הבדל הפרש
ferença diſtinçaõ
logica meditaçaõ הגיון
dialectica
ſimples ordinario הדיוט
conſentio הודה
arguhiu diſputou הוכיח
provou
geraçaõ exiſtenc. ההויה
abſolutamente החלט
eſpecific. היות מפרט הענין

materia pri.(*Grego*) היולי
ſoluçaõ repo. היתר תשוב
neceſſar. forçozo הכרח
retorico הלצה
Geometria הנדסה ומדידה
curſo governo הנהגה
regimento
etica morali. הנהגת עצמו
economica הנהגת הבית
Politica הנהגת המדינה
conſentir inſti- הסכמה
tuyçaõ acordo
privaçaõ העדר
corrupçaõ הפסד
livram. deſpidi. הפטרה
aceitar opoziça. הקבלה
circnlo dos Signos הקף
epiciclo circulo הקפה
ſentido ſentimẽ. הרגש
aprehençaõ השגה
eternidade השארות
comunicaçaõ השתתפות
deligencia השתדלות
adquirir al- השגת דבר
cançar
inveſtigar השגה בחקירה
eſtimativa השערה
advertencia השקפה בדבר

contemplar השתכל
principios 3. התחלות
materia חומר
forma צורה
privaçaõ העדר
eſpiculati. התחלות עיוניות
conſecutivamẽ. התחייב
ſigueſe neceſſariam.
alteraçaõ התפעלות
diſculpa התנצלות
eſiſtencia התפשטות
vituperio התפקרות
ſuſpençaõ התבודדות
contemplaçaõ
contraverſia התנגדות
contradiçaõ התהפכות
correſpondẽc. התיחסות
puxança התגברות
inflamaçaõ התלהבות
armonia התיחס קולות
exalaçaõ התכה בעליה
inſitaçaõ התעוררות לדבר
exortaçaõ התעוררות רצון
abſoluçaõ התרת הספק

ו

confiçaõ וידוי
veas ורידין
rozas ורדין

ושט garganta
והא (II.) E ja, assim
והוא & isto he, & se entende
ודאי certo verdaderam.
והלא & decerto
וי ay guay
וכי & pois como
ולאו & naõ he
וגומר וכולי (III.) Etset.
וי״ו העטף החבור copulativo conjuntivo
ואו ההיפוך convertivo
ואו ההשואה adequado justo como
ויכוח argumento alegaçaõ disputa dialogo
ויעודים conventos
ותיק puntual
ואדר (IIII.) Segunda Lua de Fevreiro Embolismico intercalado Visexto

ז

זוגגין Vidreiro
זובן bolçaõ do animal
זוג tizoyras
זומן agua & farelos
זומא לסתרא culher garfo
זונים trigos ruins
זוחלין correntes
זיז lista moldura
זלף verter pingar
זייף falsificar
זפק papo
זנגבילא gengibre
זולתו (II.) Foras de elle, alem
זו זהו esta, este he
זהיר אזהרה (III.) Advertencia
זוגות parelhas
זירוז deligen. exercici.
זכות merito
זכאי merecedor
זכר masculino
זמן tempo
הווה עומד prezente
עבר preterito
עתיד futuro
בינוני particip. mod.
פועל activo
פעול pasivo
מקור infinitivo
צווי imperativo
זר זרות anomalo estravagã,

Irregulares	זרות
(IIII.) Par	זוג נפרד
impar	
angulo recto	זוית נצבה
agudo	חדה
obtuſo	נרוחת
mez Yyar	זיו
diaphano tranſparente	זכוכיות
muzica	זמרה

ח

Confrater	חבר עיר
albarda ſela	חבוק
comadreja da ſarſas	חולדת הסניים
terra do poço	חולי' הבור
belilha	חורר
foguaſa	חורי
canaſtra	חותל
marca	חזית
ſardas	חזזית
miniſtro	חזן
cortar	חזום
bexigas	חזיזית
barrugas	חטטין
corcova	חטוטרת (רבשת)
miſturou	חיבץ
trigo em dous	חילקא
mungir	חולב'
zenzibre cinamo.	חמם
aſſo azeiro	חיסומן
reparo parede	חייץ
empreitada	חכירות
verdulaga	חלגלוגות
ferruge	חלודה
eſcaldar	חליטה
malva	חלמית
eſparto	הלף
tortada	חמטה
ſarapilheira	חמילה
mordaſſa	חנונות
alcunha	חניכה
cana de açucar	חצב קנה
tinaga	חצבים
diafragma	חצר הכבד
conſerva	חרוסת
naris chato	חרום
enxada	חרחור
açafraõ ſilveſtre	חריע
cava	חריץ
roſca	חררה
alfayate	חייט
tendeiro	חנוני
moſtarda	חרדל
alharobas	חרובים
ueſporas	חמישיות
	חבושים

compoziç. copulat.
Autor Escriptor מחבר
divizaõ repartir חילוק
substracç. dimin. חיסור
sabios sapientes חכמים
cerimonias חקים
penitencia arre- חרטה
pendimento
anatema excomun. חרם
rimas versos חרוזים
consoantes
fazer cazo curar חשש
(IIII.) Cir- חוג עגלי
culo artico
Antartico הפך עגלי
Linea circu. קו מחוגה
materia חומר
condiçaõ estado חוק
Estio חום
Outono חורף
sentidos חושים חצוניים
exteriores
sentidos חושים פנימיים
interiores
animal racion. חי מדבר
afirmativo neces- חיוב
sario consequencia
afirmativa

Marmelos חבושים
gato חתול
(II.) Guay חבל
agudo חד
cerca roda חוור
ver חזי
por cambio troco חלף
por respeito חמת מחמת
mediante
livra, adversa חס וחלילה
silencio tacita חשאי
sospeito חשוד
por vida tua חיך
(III.) Cõpañeiro חבר
Licensiado Doutor
obrigaçaõ devito חובה
necessario demerit.
cutio profano חול
grave pezado חומר
mayor
leve ligeiro men. קל
pentateuco חומש
Genesis בראשית
Exodo שמות
Levitico ויקרא
Numeros במדבר
Deuteronom. דברים
plural agregaçaõ חיבור

concepto ficçaõ חיקוי
abstracto imprēçaõ
vital sensitiva חיונית
sapiencia sciēcia חכמה
natural phisica טבעית
politica מדינית
metaphisica אלהית
Divina
Arismetica חכמת המספר
de cõta. ח' החשבון גימטרי'
Geometria ח' השיעור
medir
muzica ח' חיבור הנגונים
tanger נגינת מוסיקא
astronomia ח' הכוכבים
revoluçoems התקופות
dos signos ח' המולות
astrologia התכונה
quebrados ח' התשבורת
algebra
Nigromancia ח' הטייר'
parte minuto pro- חלק
pozição termo
divizaõ distinça. חלוקה
Sol planeta חמה
semi circulo חצי עיגול
imprençoems חקיקות
computo חשבון

Lua de Outubro חשון

ט

inhabil (banhar טבל
molhar)
frontal טוטפת
hum vazo טיטרים
legume טופח
molhar humido טופח
vestimenta capa טלית
trigo em dous טסגי
pichora טפיח
sella טפיט
trigo em tres טרגים
meya moeda טרטימה
mané
hũa moedinha טריכות
triangulo טריגין
pexe posta טרית טרופה
sesta טרסקל
misturou טרף
hum pezo טרפעיק'
Palacio טרקלין
basso טחול
comidas vedadas טרפיות
pavaõ טווס
meza טבלה
(II.) Mais mayor טפי
(III.) Error טעות

Acentos טעמים
razaõ ſentido טעם
ſentença
raciocinar arguir טען
argumentar alegar
(IIII.) Natureza טבע
natural טבעי
phizica טבעית
Lua de Dezẽbro טבת
Aries ſigno טלה

י

Nacido por יוצא דופן
lado
pao do arado יצול
balcaõ corredor יציע
tenazas ייתיכין
caldeira יורה
moſquito יתוש
(II.) Por יד על ידי לידי
via a lugar
loguo pronto מיד
fora poſſivel ou יכול
forçozo pudera ſer
vereficaçaõ certe. יציב
amplio mais maio. יותר
(III.) Emphaſis ידיעה
relaçaõ
demoſtraçaõ הודעה

tranſitivo, activo יוצא
Unidade יחוד
ſeparadamente ביחוד
ſingular maſculino יחיד
gentilico patria יחס
proporçaõ aplicar
radical letra יסוד
apetito cõcopicen. יצר
forma figura
temor reſpeito יראה
conſiſtori. Eſcola ישיבה
quadra convem יתכן
(IIII.) Idea ידיעה
eccentrico יוצא מרכז
potencial יולאני
igual ſemelhante יחד
apropiar ייחד מיוחד וכולל
propio & comun
Occidente mar ימה
Mediteraneo
fundamen- יסודות התורה
tos legaes
promeças יעודים
Lua planeta ירח לבנה
ente algo יש

כ

Coliatadas כבולות
paninho da teſta כבול

Manto כבינתי
cubertoira כבכב
eſcabechado כבוש
eſgalhos כדומים
pelota כדור
bola de cheiro כובלת
alcuza alcofa כוז
canaſtro כופש
colmea כוורת
hum animal כוי
hubre כחל
enaſtrado כולייאר
carapuças כוסמאות
hũa medida כור
tamara כותבת
ſalſa babilo. כותח הבבלי
abobeda ſiſterna כיפה
fornalha כירה
miolo do pao כביי
plãcha aguda כלה עורב
ponteiros כלונסות
hũa erva כלונסין
ſeſto כלכלה
guardar eſconder כמן
regra כנה
bicho da fructa כנימה
coentro כסבר
palanque כסוסטרא

cortar eſcolher כסס
almofada coxin כסת
luvas dos co-
lhedores כף לוקטי
meya lua כפיסין
alcofa כפיפה
datiles verdes כפניות
almofada traveſeir. כר
couve כרוב
ſertas coles כרכם
cerco כרקום
agulha de teſelaõ כרכיור
porros כרישא
apio כרפס
permiçaõ licita כשרות
poſtema כתית
oficial de linho כתן
o tronco do gacho כתף
cominho כמון
ventre panſa כרס
peneira crivo כברה
legumes כרשינין
porros כרתי
(II.) Como ſe כאלו
aqui qua כאן בכאן
quanto pode כביכול
como כגון
baſtante habil כדאי

Como vem	כדאיתא
como, ſegundo iſto	כדן
aſſi como, pel-lo menos	כרי מכרי
paraque	כדי
como tal	כהדא
como elle ſeme-lhante	כותיה
por eſte modo	כזה
por pouco	כזעיר כמעט
igualmente	כחדא
viſto poſto que	כיון
& pois como	כי וכי
dipois de	כי וכי
de que, pois que	מכי
de ǵ modo, como	כיצד
aſſim, tal	כן וכן
todo etſetra	כל וכולי
qualquer	כל שה״א
cada hum	כל אחד
tanto	כל כך
tudo quanto quanto mais	כל כמה
tudo que	כל מה
de contrario	כל קבל
de qualqu. via	מכל מקום
de qualqu. modo	עכ״פ
qualquer parte	כל צד
quanro mais	כל שכן
geral univerſal	כלל
da regra ſiguefe por algum modo	מכלל
quazi dizendo	כלומר
algo, nada	כלום
como nada	כלכא
para a parte	כלפי
como	כמה כמות כמו
quanto, qual	כמה
quanto mais	כמה וכמה
aſſim meſmo	כמו כן
cofrōtando reſp.	כנגד
aſſi meſmo, pello	כעין
agora	כען
ſegundo igualmē.	כפי
aſſim, do modo	כשם
(III.) Gloria	כבור
tençaõ intentó	כוונה
conſiderou aten-deu atentou	כוון
âtheyſtas	כופרין
frades	כומרין
affixo relativo	כינוי
regla geral canon	כלל
introduxe	הכנים
diſtinguiu	הכריע
torpe disforme	בעור

ſenſitivas	הרגשיות
potencial	כחני
irracible	כח הכעסני
concupiſible	התאווני
virtud. reten.	כח המחזיק
virtu. coctiva	המבשל
eſpulſiva	הדוחה
ſegregativa	המפריש
conſervativa	השומר
da memoria	הזוכר
ſenſitiva	המרגיש
inſitativa	המתעורר
atractiva	המושך
digeſtiva	המעכל
reminiſencia	כח היצרי
mundo ſublnnar	כיפה
universal	כללי
quantidade	כמה
continua	כמות מתרבק
diſtinta	מתפרר
ſeparada	מתחלק
da propoziçaõ	המשפט
Lua de Novemb.	כסליו.
Mercurio doutri-na Scriptura	כתב

ל

Preceitos Negat.	לאוין
feltros	לבדים

por força	בעל כרחו
duplicado	כפל
promulgar	כרז
claſſe ſecta	כת
o verſo Texto	הכתוב
Eſeritos hagio-graphis	כתובים
Pſalterio	תהלים
Proverbios	משלי
Ecleſiaſte	קהלת
Paralipo. menon	דברי הימים
(IIII.) Sphera Globo do Ceo	כרור.
farlſas ra-zoems	כוזבות ראיות
Eſtrella Mercurio	כוכב
Eſtrellas er-rantes	כוכבי לכת
planetas 7.	שצ״ם חנ״כל
fixas quietas	כוכבי שבת
facultade potencia	כח
intelectiva	כח שכלי
eſtimativa	דמיוני המדמה
imaginativa	המצייר
vitaes	כחות חיוניות
animaes	נפשיות
materiaes	חמריות

Escrivaõ לבלר
bolſeatados לבובין
a encarecer להפקיע
a o farpaõ לנכסן
ramo de palma לולב
lanſas לונביאות
certas cebolas לוף
cõtaminaçaõ לכלוך
ſujedade
borda beiſo לזבז
eſpinajes לעונים
nabo לפת
conducto לפתן
olha לפס
grelhos לופסין
couza ſuja לשלשת
meyo cur medida לתך
(II.) Naõ negat. לאו
aonde לאן לאיא
para excluir לאפוקי
exibir
portanto להן
a mi do meu לרידי
oxala לואי
a, anos לוות לוון
mnyto לחרא
ſomente aparte לחור
naõ he, naõ ay לית ליכא

por nada em vaõ למא
intrin. adent. לפני לפנים
adiante antes לפנים
porquanto לפי
Por iſſo לפיכך
inferior לרע
por propriedade לשם
(III.) Mayn do לילית
demonio
ironia ladino לעז
retorica הלצות
oratores retores מליצים
vocabulo modo לשון
ſignificaçaõ frazis
prezente לשון הווה
feminino נקבה
maſculino זכר
ſingular יחיד
plural רבים
commun כלל
invocando קריאה
(IIII.) Luna לבנה
eſcorias legions לגיונות
ſeu; habito לו׳ קנין
humidade לחות
humido radi. לחות שרשי
arte mathemat. לימודית
Eclipſe ליקוי לקות

לְמוֹדִים	dicumentos

מ

מאמר	acunhadar
מארופות	pa enxada
מבוי	paſadiſſo
מכורף	trasbordando
מגורה	recolhido
מגוב	goeira
מגירה	ſerra
מגס	tigella
מגים	mexer
מגפים	calſas
מגריפה	pa da ſinza
מרובללת	embrulhado
מרומע	miſturado
מרל	vide fraca
מהוחה	esfarrapado
מוזרות	chocos
מוכני	roldaina
מוהין	pellos
מוהל	temperar circun-ſidar
מוהל	molho
מוחל	perdoar
מוחק	borrar
מולל	alinhavar
מוסטפות	desfeitos
מיפנה	ſolteiro livre
מוקצה	apartado cortar
מורביות	regras de pedras
מוריים	calda molho ſalmoira
מורסא	materia poſtema
מורסן	farellos
מוסק	Colher azeitonas
מותר	licito permiçaõ
מזורה	gaiola viveiro
מזיד	aſintes malicia
מהול	cerco
מחט	agulha alfenete
מחפין	cubrir
מחץ	caldeiro
מחק	deſcogulado razo
מיל	milla
מילא	agaliá
מילת	ſeda
מיסך	urdir
מכבר	barrer baſoira
מלוגמא	emprasto papas
מלקוט	tapaõ
מלל	frangir
מכבש	prenſa
מכמן	eſconder guardar
ממל	moedeira
ממרים	ſevar
מלפפין	pepinos

fechadur.cadead. מנעול
ſapato מנעל
teſſer מסרג
alizar מסתת
tendeiro de paõ מנפול
pen tear cardar מנפץ
ſerra מסר
coalhar cōſervar מעמיד
abrir מפים
eſpalhar מפספס
eſteira מפץ מחצלת
deſencaixar מפקפק
deſcarregar מפרק
deſcoalhar מקפה
corcomido podri. מקק
armado מקולס
xilea coalho מקפה
carneiros מרון
aventar מרוח
canto מקצוע
ſpartidor מריצה
ala מרפסת
ramos de figos מרביות
cotovello מרפק
coſtaes מרציפין
dourado מצהיב
picador מקור
eſguicho torno מרזב

trave מריש
cavalo de pao מרכוף
ſernir peneirar מרקד
remo משוט
fio משיחה
funil משפך
Ingrime משופע
caxaõ משפלת
camada משר
remolhar משרה
albardar מרדעת
profume מוגמר
coadeira מסננת
(II.) O que מאי
neceſſita preguntaſe ſe quer מביעא
algo qualquer couza מדעם
ſabendo com tençaõ מדעת
viſto q́ porquãto מדקא
aſſim como certo ימה
de adonde מהיכן
em abſoluto במוחלט
vaõ fruſtrado מגן
por ocaziaõ מחמת
infimo מטה
por cauza reſpcit. מטול

מי

& pois he certo מי
de cauza lugar מידי
delle pello menos מיהו
de qua מכאן מיכן
do que מכי
do que ſegue מכדי
de qualquer modo מכל מקום
do que ſe infire מכלל
de inferior מלרע
de ſuperior מליעיל
proprio meſmo ממש
com condiçaõ por partido על מנת
de onde temos מנין
donde temos nos מנלן
ſupremo מעלה
de parte מפאת
por reſpeito משום
do de משל
por meio מתוך
(III.) Torpe defeituo. abomina. מגונה
diminuiçaõ ſubſtraer מגרעת
comẽtar. alegor. מדרש
propiedades virtudes מדות

gramatico condiçoems מדקדק
primeira peſ. מדבר בעדו
apto diſpoſto מוכן
abſoluto מוחלט מוכרת
inteligibles מושכלות
Compoſto מורכב
demonios מזיקין
pſalmo מזמור
Anjo principal מטטרון
heregia מינות
machaveo מכבי
artes מלאכה מלאכות
liberaes 7. הפשיות השכליות
macanicas 7. עסקניות פעוליות
artificial מלאכותית
adverbio dicçaõ מלה
numero certo מנין
tradiçaõ מסורת
tratado מסכת
Magiſtrado Excelencia מעלה
Phioſoph. מעשה בראשית
Theologia מעשה מרכבה
pronunciavel מפיק
preceito מצוה

exiſtencia מציאות

accidente מקרה

accidentaes מקריים

o Criador Deos המקום

eſcritura biblia מקרא

infinitivo מקור

carroça Divina מרכבה

Senhor de ſeculo מרי עלמא

meſtre, ſenhor מר מרות

exemplo figura משל parorbolla metaph.

doutrina texto משנה liçaõ

Deuterono. משנה תורה

equivoco ãbig. משותף

judiciaes משפטים

ſentido literal משמע parece ſignifica

pezo forma ana- logia משקל

texto da miſná מתניתא

denominado מתואר

(IIII.) Predi- caçoems מאמרים

predicamẽt.10. מאמרות

ſubſtancia העצם

quantidade הכמה

calidade איכות

relaçaõ הצטרפות

de quando מתי

de adonde אנה

do ſitio מצב

do habito, delle לו

Da paſſaõ שיתפעל

da acçaõ שיפעל

מאמר גוזר פוסק הגדיי oraçaõ difinitiva concluza .relativa

Libra ſigno מאזנים

demoſtrar provar אזן

Marte mars מאדים

aſpectos מבטים

moralid. paſſoẽs מדות

civil politica מדינית

racional homem מדבר

medida menſura מדידה

Geometr. מלאכת מדידה

moral מדותית

eſtimati. imagin. מדמה

politico מדיני

eſencia ſer prop. מהות

metafizi. מה שאחר הטבע

movimento curſo מהלך

median. curſo האמצעי

ſimples פשוט

èratio ומתחלק
movimento מהלך הנזור
irregular
velox נחוץ
tardo מתון
condiçoems 13. מדות
ſupoziçaõ מונח
demoſtraçaõ מופת
mixto compoſto מורכב
novilunio nativi. מולד
colocado מונח נתון
inteligencias מושכלות
improfeſſo מושאל
forçozo מוכרח
objecto מובט
ſignos 12. מזלות
טש״ת סא״ב מע״ק גד״ר
planeta conſtela- מזל
çaõ fortuna
notrimento מזון
pot. nutritiva כח הזן
oriente מזרח קדם
afirmãdo obriga מחייב
mineraes מחצבים
queſtaõ diſputa מחלוקת
controverſia
addiçaõ influxo מחברת
ciclo circulo giro מחזור

lunar decem- מחזור קטן
novenal
ſolar vigeſi- מחזור גדול
mo octaval
aſpectos מחלוקת המראה
diverſos
improvizo מחשבה גוברת
eſpecia מין
infima מין אחרון
medial מין אמצעי
eſpeciaes מיניות
æquator, igualaç. מישור
aquaria מימיית
interpretaçaõ מליצה
pleneo מלא
artificiaes מלאכותיות
opozitor cõtrario מנגד
ourſo מנהג מרוץ
ſufficiente מספיק
numeros מספרים מניין
elegantes מסולסים
occidente מערב ים
practica, agẽte מעשית
ordem conſtela- מערכת
çaõ influençia
adverſa מערכה הפכית
fortuna
obſtaculo מעיק מוקש

Virtudes graos מעלות
Mappa Coſmo- graphica מפה
ſitio מצב
ente eſſencia exiſtencia מציאות
origem מקור מוצא
accidental מקרית
materia ver- melha colera מרה ארומה
maior menor מרוב׳מעוט
centro מרכז
Lua de Outub. מרחשון
Mercurio מרקולים
quadrado מרובע
propoziçaõ משפט
modo ficado צדדי
impoſſible נמנע
negando שולל
obſtaculo negad. משולל
conſecutivo משיכה
ſegueſe infireſe נמשך
triangulado משולש
intelectiva משכלת
Pſalmiſta משורר
luxuria משגל
mineraes 7.met. מתכות
quando predicam. שתי

paſſiente מתפעל
reciproco מתהפך
tardo moto מתון
contenido מתקומם

נ

Alampadario נברשת
nogento נגס
ferrolho נגר
foy miſturado נדמע
fruta cayda נובלות
torcido נוז
ſacudir fazer cayr נקיף
rebotados נזופין
padeiro forneir. נחתום
colmea נחיל
beneficiado נטייבה
papel נייר
miſturado נטמע
os bagos de baixo נטף
cano נצוק
põbinho polhiño ניפול
o ferro da lança ניקון
arado em regras ניר
arrãcar erva má נבישה
martelo grande נבוש
bayxo נמוך
Eſtatuto נימוס
murchos נמושות

נמיה

priores נביאים ראשונים
posteriores אחרונים
muzica, tanger נגינה
uzo, custume נהג מנהג
exemplar teor נוסחא
correcto מרוייקת
notas breves נוטריקון
transitivo נודד
prezente pesoa נוכח
plural נחבר יתחבר
declinaçaõ נטייה
excomun. solida. נידוי
recto apto acomo. נכון
segunda pesoa נמצא
terceira pesoa נסתר
oculto quiecẽte נעלם
fecho cerramẽto נעילה
singular separado נפרד
absoluto
feminino genero נקבה
aparecido cõsoãt. נראה
(IIII.) Opozitos, contrarios נגדיים
Austral Meridiano Sul נגב
sujeito sustinẽte נושא
predicado atribut. נשוי
Venus estrella clar. נוגה

Hum bicho נמיה
ananos ננסים
tẽplaçoẽs sagra. נסכין
taboa נסר
o sacudido caydo do linho נעורת פשתן
peneira, sedaço נפה
sorte de rabaõ נפוץ
tumbulos נפשות
fendido נפסח
leite da erva נץ החלב
capara נצפה צלף
figos empeçoñẽtados venenozos נקורי
pavilhaõ נקליטים
cova נקח
hũa droga נשם
saarou נשתפה
ferreiro נפח
carpinteiro נגר
fio, linha נימא
(II.) Respeito adverso נגר כנגר
taõ bem נמי
elles saõ נינהו
pello menos todavia נהי
(III.) Cõgruẽte נאה

Cìrculo declinã- נוטה
te de cabeça & cola
de dragaõ
irregular moto נוזר
veloz movimẽto נחוץ
Lua de Março ניסן
rayo fayſca ניצוץ
parallelos diſtãt. נכוחית
contrario opozi. נכוחי״
impoſſib. abſurdo נמנע
ente נמצא
enthimema ſilo- נכתר
giſmo imperfeito
experiencia נסיון
oculto נעלם
conſequẽcia ſae נפקותא
animal eſpiritual נפשי״
alma corpo anima. נפש
entelec- משכלת מדברת
tiva diſcurſiva
ſenſitiva מרגשת חיונית
vital
vegetati- צומחת מגדלת
va aumentante
arte topica dia- ניצוח
lectica vẽcer diſpu.
angulo recto נצבת זוית
põto verical נקודת הראש
zenith opo- נקודת הנוכח
zito
elevaçaõ vapor נשיאים
exhalaçaõ

ס

prezentes סבלונות
frangas סגופן
vigorna סדן
ſiroulas luvas סבריקין
caxoems סוגין
folio סיאה
couro da ſoleta סוליים
embeber chupar סופג
eſpongozas סופגנין
cortar סופת
enramada סורג
pentear cardar סורק
fallar סח
brando da orelha סחום
cayador faz cal סייד
entre polgar a o סיט
dedo medida
esbofetear סטר
velho, fios de rabo סיב
canudo de barro סילון
as caſcas סיגין
enxartar סיפוג גפנים
frutas do fim do סיפות
veraõ

almagre סיקרא
conta numero סך
faca סכין
espada סייף
moleira סרקד
papada סנטר
(II.) Junto pert. סמוך
duvida ספק
absoluto simple: סתם
(III.) Inter- סבוראים
pretes
supridor teniente סגן
misterios סודות
Ecritores Sabi. סופרים
final capitulo סימן
historia naraçaõ סיפור
transportar סירוס מקרא
o verso, parentesis
consentir con- הסכים
veniencia acordo
propinquo adjũ- סמוך
to regim. genitiv.
aprovado סמיכה או סמך
Senadores סנהדרין
compadre padriñ. סנדק
acuzaçaõ de- סניגוריא
fença patrocinio
transparente ספירי
ספירות

Negro do olho סירא
salteado a pauza. סירוגין
fixaõ avista a o בכי שמש
Sol
frutas invernais סיתונות
canastra סלולה
tira de pano סמרטוט
trapo
arrecadas סנבוטין
asafate סנניות
sentinela סנטר
avogador סניגור
ingonzos סניפין
esponga ספוג
Piloto marinheiro ספן
estrado ספסל
raya limitẽ ספר
tosquear barbeiro ספר
avantal de cur- ספקרוטיא
tidor
matador סקריקין
faz carroças סריגין
castrado de סריס חמה
nacimento
bandeja taboleir. סרידה
uvas de inverno סתווניות
esculpidor פתתני
chapin chinela סנדל

Numeraço. 10. ספירות
כתר חכמה בינה גדול' גבורה
תפארת נצח הוד יסוד מלכות
abſolu. antonoma. סתם
eſcondido tacito סתר
(IIII.) Opiniaõ סברא
parecer
cauza סבה
material חומרית היולית
formal צוריית
eficiẽte agente פועלת
final תכליתית
ſuficiente סבה מספקת
intrinſica פנימית
externa חצונית
virtude propied. סגולה
Pollo artico סרן צפוני
Auſtral antartic. דרומי
genero סוג
genero ſummo סוג עליון
intermeyo אמצעי
ſofre carrega leva סובל
predicaçaõ סיפור
Analogia סיפוק מסופק
Lua de Mayo סיון
ſignos ſinaes סימנים
ſinonimo מוסכם
ſõma cõta numero סך

relaçaõ categor- סמיכות
Cancer Signo סרטן
indefinitivo סתם
opoziç. cõtradi. סתירה
invernal סתוית

ע

Torno para torcer o jugo עבות
corcova ourinol עביט
tabooems עבירים
trapo עד
ſorte de verdura עדל
ancora עוגין
ſorvas עוזרדין
conjectura עומד אומד
gualdrapa עוצבה
cabreſto עין
cova עוקב
cabo pe עוקץ
lavrados עירא
verteo עירה
cardos עכביות
maõ do morteiro עלי
quebradura עלעלה
cuberta de maſſa עמילן
uvas mal maduras ענקותילות
trabalhadeiras עסקניות
ocupa-

ocupadas asquerozas
caixa pauela de semear עצין
cortou עקן
berso עריבה
jumento silvestre ערוד
parte deshonesta עריה
cama leito ערים
juntura da anca juelho ערקום
rato עכבר
castanho ערמון
(II.) Ultramar עבר לים
idolatria עבודה זרה
immediato בעגלא
ainda עדיין
em quanto naõ עד לא
assima לעיל
a modo עין מעין כעין
agora logo עכשיו
porque על די
por ocaziaõ על שם
a si mesmo עצם לעצמו
as vezes עתים
acazo עראי
(III.) Preterito עבר
pena puniçaõ עונש
Seculo futuro עולם הבא

transitivo activo עובר
intransitivo עומד
preparaçaõ de comunicaçaõ עירוב
rayz articulo Thema עיקר
cauza עילה
cauzado עלול
cazo significaçaõ negoceo materia ענין
sustancia עצם
essencial עצמי
substanciaes עצמיים
estimaçoems avaluaçoems ערכים
ordem lexicon ערוך
afirmativo מצות עשה
negativos לא תעשה
mandamẽtos do decalago 10. עשרת הדברות
trasladar copiar עתק העתקה
futuro עתיד
(IIII.) Denso opaco עבת
circular עגולית
miner. po do metal עור
azouge כסף חי

עולם Sempre mundo univerſo
עיון eſtudo cõtemplaç.
עיונית eſpiculativa con-templativa
עיבור emboliſmico hi-borbolico intercal.
מעובר intercalado
עיגול עגולה circulo
עיגול המזלות Zodiaco Circulo dos ſignos
חצי עיגול ſemicirculo
עיגולות נכוחיות circulos paralellos, igual diſtantes
עלוי מעלה grao
ענין משולל ente abſtract. materia negada
ענין טבעי ſer natural
עפושי corrompido
עצמות eſſencia
עקום obliquo
קוים עקומים lineas curvas
עוקם circunferencia
עיקב גוף quadrado
מעוקב חשבון cubico
עקרב Scorpio ſigno

ערך proporçaõ
עש urſa cola de Aries

פ

פואה Hũa tinta
פדר ſevo rins
פוחח nu deſpido
פוליוס manta
פולמוס ecxercito
פוליפוס cheiro de nariz
פוליטיקין fidalgo politi.
פונדק pouzada
פוצע tirar hum fio
פוקסת concertar o ca-bello
פטיליא canaſtro
פטם cevar engordar
פיגם ruda
פיגיון faca de dous cort.
פיחלץ rede ou crivo
פיחסה malhar
פיטם tinaga
פיסונות pedaços de pe-dras
פיף של צמר borda oure-lla remate
פיטסיאות inſazonadas
פיים ſorte
[פינון ruym da lam

Sapato chinel. פין ופורנה
toutiso פיקה
bico do peito פיתומת
padeiro פלטר
linho fino פלוסין
almiscar פלייטון
tramossos פלסלוס
siroulas פמולינא
sinto oco פנדיא
setas larguas פנוצות
sinto largo פסיקיא
estacadas פסים
tirar o ruym פסל
azeton. empresa. פצועי
vigas aberturas פצים
legua milhas 4. פרסה
taboas פצין
esperto discreto פקח
pao da cama פקעת
tapaõ botoque פקק
palha das espigas פקיעי
talamo docel פרגוד
compas פרגול
dormideiras פרגין
arrabalde פרוור
mulas פרוטייות
segurança con- פרוזבול
firmada

Palacio פרון
freo פרומביא
entrada פרוזדור
cabeça dobrada פרופה
mancebos פרחי
paos de talamo פריפרין
pomba impar פרידה
solida
uvas com ramo פרכים
salario valor פרס
azeitona dura פריצי
pesegos פרסקין
sopas condnto פרפרת
toucador פרקליימין
luvas de couro פרקלינין
membrilhos פרישין.
per sevelho פשפש
mistura partid. do פתוך
vadamec. vilhet. פתקים
pimenta פלפל
procurador פרקליט
avogador
solteira livre פנויה
caderno memori. פנקס
(II.) De parte בפאת
porquanto כפי לפי כפי
segundo
por descripçaõ על פי

Pōpa publicida. פומבי
dentro intrinſico לפנים
antes adiante לפנים
raras vezes לפעמים
public. manifeſ. פרהסיא
explicado בפירוש
expeſificado בביאור
excluzaõ exépçaõ פרט
particularidade בפרט
cito בפריע
atraz למפרע
(III.) Fōte teſt. פרחת
macula da Lua פגימא
verbo פועל
preterito פעל
prezente paſivo פעול
agente פועל
paſiente מתפעל
expoziçaõ co- פירוש
mento
pezo pōderar ana- פלס
logo annotaçaõ
ocio ocupaçaõ פנאי
modos פנים
intimo פנימיות
ſegūda peſo. בפנים מדבר
verſo pauza epi- פסוק
grama

perda corrupçaõ הפסד
arrogante pre- מפקיר
zunçozo
apartado פרוש
publico manifeſ. פרסום
Capitulo ſeparaç. פרק
ſingular נפרד
collectiva מפורדת
ſimples פשיט
ſenſo literal פשט
(IIII.) Concluzo פוסק
acto acçaõ פועל פעולה
operaçoems פעולות
acçoems
provabel מפורסם
individuo parti- פרטי
cular ſingular
numero impar נפרד
elemēt. ſimples פשוטים

צ

Tenaza צבת
molhos צבתים
queixas צרעין
ajuntamento צומת הגידים
dos nervos
monte alto צוק
peixe eſcabecha. צחנה
fio de baba ציב

fios de carne ציצין
apertados eſcaſos ציקנין
ſalmoira molho ציר
lagrimozos צירן
alcaparraõ צלף
paſſas צמוקים
algodaõ צמר גפן
arupiada צמרמורת
rabano צנון
ſalgueiro צפצפה
murchos צרודות
tenda telhado צריפי
falta צרם
ralador צרצור
cano צינור
(II.) Oculto ſecreto בצנעה
por part. de rezaõ מצד
(III.) Saduceos צדוקים
modos bandas צדדים
mentes ſeparadas צורות נאצלות
imperativo צווי
Univerſidade ציבור
eloquẽcia elegãc. צחות
combinaçõ anagrama צירוף
eſmola juſtedade צדקה

necesſario forçoz. צריך
(IIII.) Eſtrellas fixas צבא השמים
hipocritas צבועים
certitude juſtiça צדק
Jupiter planeta צדק
forma mineral צורה דוממית
vital צורה חיונית
vegetativa צורה צומחת
propoziçoems certas הקדמות צודקות
relaçaõ צירוף הצטרפות
adicçaõ agregar ajuntar צירוף
Pollo ציר
planta vegetable צמח
Aquilon ſetentriõ norte צפון

ק

Sarna aceza. קדח
furar קודח
terrores de terra קוות
garfo קוליגריפון
pao grande קוטב
gargantilhas קוטלאות
peixe de pelle delgada קוליים האספנין

קולית	Oſſo de tutano
קולן	pò de moinho
קולבון	tudo nada
קום	coalho
קומפוס	palmage
קונבסאות	bolos
קוססות	mao vinho
קופד	ouriſſo
קופיץ	facalhaõ
קופסא	caixinha
קור הבבלי	tigela de pao
קורדייקוס	demonio
קורניק	ouregaõ
קורט	graõ
קונדס	verduras
קורקורתא	fundo
קטבלאות	couros boms
קטיגור	contrario
קטלא	colar
קורפיות	vazo ſem aſento
קטם	poeira
קטף	pinho balſamo
קטפרס	coſta a baixo
קיבר	paõ de ralla
קיטון	hum vazo
קיטע	cortado de pé
קב	encaxe do pé
קילור	alcohol
קירום	cardador
קינוף	docel
קלון	poſſo fundo
קלגסין	cajatos malhos
קלח	troncho
קלובקרין	alcatifa cobert.
קלוסטרא	ferrolho
קלטה	colheo recebeo
קלני	facilitado
קלסי	troſſos
קלפי	buſolo caixa
קילת	recolhe.a farinha
קלתות	cofres arcas
קמטין	arrugas
קמרין	tapadoiras
קניבת	verdura podrida
קנונים	joeira
קמטרא	cofre
קנקנתום	vidriol
קנבוס	canhamo
קנוניא	engano
קנטר	barra de ferro
קנקילון	defumador
קסדא	capaſete
קפיא	luva de couro
קפאה	coalho requeijaõ
קפלתות	potros
קפנדריא	atraveſada

cominhô קצח
figos empastad. קציעות
medida de hum קרטוב
didal
pessegos קרוסטמל
cabassa seca קירויה
dia de imperio קרטיסין
principio de le- קרם
vedar
cortar קרסם
orta cercada קרפף
cortou קרץ
carreteiro קרר
braço do vazo קת
machado קורדום
pena קולמוס
tinteiro קלמר
(II.) Certo קא
ante diante קבל
antes precede קודם
maior a menor קל וחומר
quãto על אחת כמה וכמה
tanto mais כל שכן
adiante לקמן
pouca couza קמעה
algo algums קצת מקצת
(III.) Tradi- קבלה
ção recebida

Theologia misti. קבלה
espiculativa עיונית
activa מעשית
vizible מעשה בראשית
invizible מעשה מרכבה
Abeterno קדמון
precedentes קדמונים
antiguos
prefacio prolog. הקדמ'
pluralidade adi- קיבוץ
ção sommar
breve קצרה
lição escritura קרא
verso
Saduceos sem קראים
tradição
predestinação קצב
proporção הקש
difficil קשה
vinculo קשר
(IIII.) Precedẽ- קדימה
cia 5. tempo cauza
natureza grao dig-
nidade ou lugar
propozição pri- הקדמה
ma mayor
propoz. segũda קטנה
menor

תולדה

Conſequencia תולדה
Oriente Oſte קדם
eclipſe קדרות
ſuceſſos cõtigẽ. קורות
argumento queſt. קושיא.
opozitor מקשן
lineas paral- קוי הריחוק
lelas
recta קו ישר
oblica עקום
equinocial השוה
ecliptica dos המזלות
ſignos
frio inverno קור
cabo Pollo קוטב
diametro קוטר קטרא
ſemi dia- מחצית קוטר
metro
exhalaçaõ vapor קיטור
veraõ eſtio קיץ
conſervaçaõ fir- קיום
meza eſtable
habito poſſiçaõ קנין
concavo קערירות
extremos קצה קצוות
termo tropico קצה
tropico cancer קייצני
doveraõ

Capricornio do סתוי
inverno
Arco Celeſte Iris קשת
Sagitario arco קשת
circular

ר

Sugedade ראי
cabo de canto ראש תור
eſcaldada רבוכה
moſſo רבוא
maniatado רגול
uzado acoſtumado רגיל
verdulaga רגילה
pizadas רגליות
ſepilla רהיטני
regla de lagas רובד
tirar paõ רודה פת
caldo רוטב
verduras רונקי
hum pao que pega רוקני
aventadeira רחת
ſeſto caſador רטוב
fruto da ſarſa רימין
dous quinzavos רים
de milha
parpado do olho רים
erva contra lom- רכפה
brigas

רמץ	Borralho
רסק	moer
רעפים	telhas
רפת	cural
רצענים	çapateiros
רקק	lodaſal
רשויות	juridiçoems deydades
רתוי	conveniente
ריאה	ferſura
רואי	eſpelho
(II.) ברבים	Em public.
לרחצן לבטח	ſeguro
מלרע	a baxo inferior
(III.) ראוי	Conveniente digno
רבון	Senhor
רב	meſtre
רבי	meu meſtre
רבן רבינו	noſſo meſtre
רבותינו	noſſos meſtres
רבים	plural maſculino
רבות	plural feminino
רגיל	coſtumado uzado
רושם	annotaçaõ deſcripçaõ nota final
רווחת	eſpacioza
רוחנית	eſpiritual

רזים	miſterios ſecretos
רחמן	mizericordiozo
ריבוי	pluralidade exageraçaõ copia emphaſis
ריעות	concordia
הרכבה	compoziçaõ
הרכיב	compos
מורכב	compoſto
מתרצה	contente aceito
רשות	licenſa licito
(IIII.) ראייה	Prova demoſtraçaõ
ראיה	ſolſticio
קייצית	do eſtio eſtival
סתוית	do inverno invernal
רביע	quadrado quatro
הרגל	uzo coſtume
הרגשה	ſentimento
רדיפה	conſequencia
רוחב	latitude
נרווח	de ãgulo obtuſo
רוע המזל	infortunio
ריוח	eſpacio intervalo diſtancia
ריס	eſtadio
רקיק	traſparẽt. diafano

Firmamento Ceo רקיע
das eſtrellas Sphera
רקיע שאין בו כוכבים primo
mobil

ש

eſpelta avea שבולת שועל
tavoa de caſad. שבשבת
aniz שבת
de agua cho- שדה הבעל
vediſa
campo razo שדה לבן
tirar שולה
quitança שובר
alho forte שום בעל בכי
lizo שוע
padrinho שושבין
lima שופין
ſolvela crua שורפה חיה
oliva e roman שזפין
caſca do fruto שומר
coliatadas שחוזות
vermelhada שחמתית
feno שחת
eſtender שטיח
manilha argolla שיר
ſedás שירים וכלך
arca שידה
roer שיכא

figos ſilveſtres שיתין
fundamentos שיתין
eſteira groſſa שיפא
recolhedeiro שלולית
das aguas
campo ſeco שלחין
pao oco שליל
verduras cozid. שלקות
abaixaraõ שלשלו
correas שנצות
phixones שעויית
ervilha feigaõ שפיר
negro
do portal שקופות
figos ſilveſtres שקמה
molhar שורה פת
mangas שחלין
vegua שרוני
eſtaado banco שרפרף
goma razina שרף
diabo שד
canudo שפופרת
gatto שונרא
eſpetto שפוד
ſenteio שפון
compañia שותפות
(III.) Mais ãplio שוב
porque על שום
משום

Por cauza משום
quanto mais כל שכן
por naõ, naõ sẽdo שלא
pello q́, está bẽ בשלמא
ponta cabo שבולת
a o modo que כשם
podrá ser שמא
(III.) Interrogaçaõ quest. pregũ. שאלה
acommodado הושאל
metaphora השאלה
proveer השגיח
error imprudencia ignorancia שגגה
algo שום
odio שטם משטמה ש"ש
error perplexo שיבוש
acompanhar comunicar שיתוף
administraçaõ שימוש
linea paragrapho שיטה
poezia poeta שיר משורר
arte poetica מלאכת השיר
inteligencias mentes angelicas שכלים
Divindade שכינה
negaçaõ שלילה
conjuga- שלא נזכר פועלו

çaõ passiva
o que soa sentido משמע
significaçaõ
explicaçaõ do direito שמעתא
anatema excomuniaõ שמתא
presecuçaõ שמד
apostata arrenegado משומד
ministro diaconu שמש
Deos dos Ceos שמים
nome tetragamat. השם
nome substantivo propio שם העצם
absolut. apellat. הדבר
da forma adjetivo concreto התואר
accidẽt. abstra. המקרה
collectivo cõjugado acõpanhado הליווי
relativo המצטרף
consecutivo הנרדף
sinonimo
epithecto sũtuozo insigne המתגבר
premitivo precedente קודם

derivativo הנגזר
verbal הפועל
conjuncto sin- הנצמד
tactico regimen
simples פשוט
composto מורכב
singular por מפורד
plural collectivo
dualidade segũda שניות
liçaõ משנה
comento גמרא
estudo תלמוד
directo הלכה
Escritura מקרא
tradiçaõ ouvi- השמועה
da & relatada
servis שמושיות
radicaes שרשיות
pezo ponderaçaõ שקל
rayz thema שרש
fundamentos ar- שרשים
ticulos
(IIII.) Hebdo- שבוע
mada semana
Lua de Janeiro שבט
Saturno planeta שבתאי
igual do aquinocio שוה
circulo con- אופן שוה
centrico

Tauro signo שור
æterea Ceos שחקים
superficie שטח
mudãça alteraçaõ שינוי
occaso do Sol שיקוע
postura
poetica שירית
intellecto שכל
inteligẽci. מושכלו׳ראשו׳
pri. prosupost. ושניות
geom. arith. astron.
intellectiva שכלית
entendimẽto שכל הנקנה
agente הפועל
pacible היולאני
infuzo הנאצל
equivoco שם משותף
sinonimo שם מוסכם
analogo ãbig. שם מסופק
metaphorico שם מושאל
Celeste שמימיי
a menor altura שפל רום
influencia שפע
influhio השפיע
providente משפיע
eficacia שקידה
commun comu- שיתוף
nicaçaõ

Camara ſala תא
Coroa תגא
mercador תגר
tramoſſo תורמוס
alforge תורמיל
amoras תותים
ponto תכיפה
fios do arvol תמכא
finogo תלתן
agua-pe תמר
olha תמחוי
ataduras de pao תפית
aſelgas endivia תרדים
hũas couves תרובתור
culherão תרווד
eſcudo תרים
maleta תרמיל
logo imediate תכף ומיד
(II.) Mais ãplio תו תוב
abaixo menos תותי
entremeyo dentro תוך
ahi la תמן
por, em lugar תמורת
condição cõcerto תנאי
acordou cõtrat. התנה
(III.) Atributo תואר
nota calidade forma
intrinſico apto תוכן

Ley eſcrita תורה שבכתב
mental שבעל פה
Levitico תורת כהנים
dicção תיבה
admiração תימה
propiedade diſ- תכונה
pozição aſtrologia
doutrina canoni. תלמוד
doctores autores תנאים
pactos cõtractos תנאים
opozito cõtrario תמורה
movimento pon- תנועה
to ſilaba
ordenação תקנה
correcção emẽda תיקון
revoluçoems תקופות
reſſureição תקומה
revificação תחייה
interpretação תרגום
Chaldaico
tranſlador מתרגם
penitẽcia repoſ- תשובה
ta reſtituyção
optativo מאמר המתאוה
modo
(IIII.) Gemini תאומים
ſigno
concluzão cõſe- תולדה
quen-

quencia propiedade
figura formando המונה
legual תוריית
Astrologuo תוכן
Astrologia תכונה
inferior תחתון
reposta a o תירוץ למקשן
argumẽtãte oponẽte
cauza final תכליתית
Draguaõ תלי
cabeça de ראש תלי
draco
cola de drago זנב תלי
Lua de Junio תמוז
nota necef- תנאי מתחייב
saria forçoza

silogismo הקשים תנאיים
hipotetico
formáes *הקשים מציעים
moto תנועה
movimento תנועה יומיית
diurno
movim. raptil הכרחיית
quebrados תשבורת
quantidade geom.
Lua de Setembro תשרי
soluçaõ do ar- תשובה
gumento
felicidade תכלית אחרון
eterna
acabouse plene תם
Laus Deo תהלה לאל

תם· שלמה

שְׁמַע בְּנִי מוּסַר הַשְׂכֵּל·
לְקוֹט בְּגַן רְטוֹב תּוֹרָה·
מְנֵה תְקַל אֲבְקַת רוֹכֵל·
הֲלֹא לְךָ מְעַטָה אוֹרָה:

בשנת ונפשי תגיל ביי׳ תשיש בישועתו:

*מסרה כ״ו פסוקים דאית בהון כל אותיות א״ב וסי׳ נמסר ביחזקאל ל״ח י״ב · ובצפניה ג׳ ח׳ אית כל הכ״ז אותיות:

נדפס בבית דוד תארטאס יצ״ו · ונתוקן ביד קטנו שמואל טישיירה יצ״ו · בשנת שפה ברורה לקרוא:

נשמט בדפוס

בשרש איל	עד איל פארן	Llanura El
בשרש זור	וית.רדה את מזורו	Su llaga, herida
בשרש זרע	זרועות עולם	Fortalezas
בשרש חצר	וחצריהם ושירותם	Y ſus Aldeas, villas
בשרש טעם	וברוך טעמך	Tu razon, cõſideracion
בשרש כבש	בסין חסר נגד כבשים	Carneros
בשרש מטט	הנה מטתו שלשלמה	Su cama, lecho
בשרש נכה	נכה רגלים (נכים נכאים	Coxo (majados
בשרש עול	יחפשו עולות (ועולתה)	Iniquidad
בשרש פור	נגד את בריתי הפר	Baldó, quebrantó
בשרש כתת	יכת אקים ליכת	Enſanche, dilate
בשרש פתשגן	ועם ריש פרשגן כמו כתיו	Traſlado, copia
בשרש קרם	נעדר השרש נגד וקרמתי במקצתן	Cuero
בשרש שלח	הולך עמם לשלחם	Para acompañarlos

סימן לאותיות ז״ך

אם שלמה כתב צדקך ירחץ נטף גזע ספון

נקרא לפנים ולאחור

בר קח חק רב· בא בין ניב אב

תם ונשלם· שבח לאל מלך העולם:

בש״ת שנת אמת תכון לעד

1681

שירים בלי מדת החרוזים ובלא משקל היתדות כי אם מסודרים במסורת התנועות בלבד ·

בחברת אנשים מעט או הרבה· לקח אחד
טבעת ונתן באצבעו לרעת מי זה ואיזהו אשר
לקחו בידו ובאיזה אצבע ופרק היד נתנו :
משל איש א׳ יד ב׳ אצבע ג׳ פרק א׳

תכפול אנשיך תוסיף עליו חמש
תרבה בחמשה תוסיף בידך
תרבה בעשרה תוסיף אצבעך
תרבה בעשר עוד תוסיף גם עור פרקך
תשאיר לאלפיים ומאות חמש שא
והנשאר תקח ואותם לך תשא
איש יד אצבע פרק נגד אלף מאה
עשרה ואחר ישבו אחים יחד :

חברת שלשה אנשים לקחו שלשה חפצים או מטבעות · הראשון לקח
מטבע שלם · השני חצי מטבע · והשלישי רובע מטבע ·
לדעת מי לקח כל אחד מהם · או אם לקחו ג׳ חפצים אחרים :

שלשה לקחו שלם חצי רובע
מעות לא ראית ואותם בקש לך
תן להם שנים חמשה ושבעה
השלם יכפול לו המספר ניתן לו
החצי ירבה לו בארבעה עשר
והרובע ירבה בחמשה עשר
וקבץ

וקבץ לאחר השלש רבויות
ותשאר מהם מאתים ועשר
והנשאר חלק בער שלש עשרה
והיוצא יהיה לחלק השלם
והעודף תתן לחלק החצי
והאחר רובע לחלקו הוא יוצא׃

או בדרך אחרת

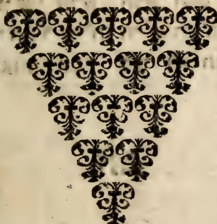
ארבעה ועשרים אבנים תקח לך
ותן להם אחד שנים ושלשה
ראשון יכפול אחת שני פעמיים
השלישי יכפול עד ארבע פעמים
ראשון תקרא לאיש אשר לקח ראשון
אחד החפצים וכן הנשארים
וראה האבנים אשר ישארו לך
וכפי סדרם יורו סדרי פעולתך
אחת אלי אחרת למצוא חשבון דעתך
ראשון שני שלש חמש ושש שבע
שח״ר חש״ר שר״ח חר״ש רש״ח רח״ש
המה אותות אמת לעד לא תכחש׃

תם

Urbanidade	מציאת חן	Xabaõ	בורית נתר
vegetativa	צומחת	Xacaranda	אשכרוע
vital	היונית	**Z**	
Virgo	בתולה	Zelo	קנאה
Venus	נוגה	Zombar	התלהלה
X		Zodiaco	אזור הגורה

FIN. תם

שמח בחור בילדותך׃
למוד תורה והחקים׃
מאור טובה יהיה לך׃
הגיגך בין ואזתתחכם׃



Veraõ	קיץ
valles	עמקים
vinha	כרם
videira	גפן
vinho	יין חמר
vinagre	חומץ
uvas	ענבים
verduras	ירקות עשבים
	רשאים
ventans	נחירים
unhas	צפרנים
ventre	בטן
vergonhas	אשך מבוש
	בחדיו
ubre	כחל
veas	ורידין
varas	בוטות בדים
vigua	תקרה קורה
veſtido	לבוש בגד שלמה
veos	מעטפות מסוה
vidro	זכוכית
virgem	בתולה
varaõ	גבר איש אנוש
velho	זקן
valente	גבור
vermelho	אדום
verde	ירוק
vidas	חיים

Vitella	עגל
vaca	בקר
viado	צבי
Unicornio	אקו ראם
Urſo	דוב
viola	נבל

(4.)

vigor	כח חוזק
virtude atractiva	כח
	המושך
vehemencia	וריזות בחוזק
veraõ, primavera	חדש
	האביב
vigilancia	תעורה
veriſimel	נראה אמת
veloſidade	מהירות תנועה
violencia	הכרח ואונס
vituperio	גנות חרפה קלון
vaquo	ריקות
virtudes	מעלות
vocabulo	דבור לשון
vapores	אידים
variables	מתחלפים
utilidade	תועלת
umores	ליחות
umido radical	לחות
	שרשי
univerſaes	כוללים

urbani-

בושה חרפה
viſtir לבוש הלביש
vizitar פקוד
votar נדור
verter שפוך אשד
vendimiar בצור

(2.)

Vmilde עניו
unçaõ משיחה
uzo מנהג הרגל
uzura נשך רבית
valor כח גבורה
vaõ חסר מוח וריק
vaydade תוהו הבל שוא
vazio ריק
vapores אידים חויז נבלי
vencimento נצחון
velhice זקנה
vingança נקמה פרעות
vizinhança מצרנות
שכנות
veneno סם המות
ventura גד מזל
verdade אמת אמונה אומן
valle עמק גיא מישור
ככר אבל בעל איל
vara חוטר שבט מטה
vergonhozo ביישן

vezes פעמים רגלים
viço מדה רעה ופחותה
vil נבל
vileza נבלה
virtude מדה טובה כגולה
vizaõ כחזה מראה
vituperio חרפה
violencia חמס עשק
vontade רצון חפץ נפש
רוח
vulgar המון
vinte עשרים
vos m. אתם
vos f. אתן
voſſos שלכם
voſſas שלכן
voſſo nome m. שמכם
noſſo nome f. שמכן
voſſos nomes שמותכם
שמותכן
voſſa obra פעולתכם
פעולתכן
voſſas obras פעולותיכם
פעולותיכן
vos vizitou m. פקדכם
vos vizitou f. פקדכן

(3.)

Vento רוח

Tiriſia	ירקון	tranquilidade	מנוחה
tinha	נתק		השקט
tintureiro	צבע	tranſitoria	עוברת
torpe	בער פתי נמהר	tranſparente	ספיריי
teſtemunha	עד	tacto	מישוש
tezoureiro	סוכן גזבר	temperança	הסתפקות
tinteiro	קלמר	teorico	עיוני
tinta	דיו	triangulo	משולש זויות
torſida	פתיל'ה	Tauro	שור
tambor	אירוס	**V**	
tranſa	גדיל עבות	Vmillar	כרוע השתחוות
tizouras	מספרים		סגור הכנע
tempo	זמן צבא מועד עת	untar	סוך משח
tarde noite	ערב נשף	uzar	נהוג הרגל הסכן
triſteza	דאגה	vagar	לאט
tigre	נמר	vaguar	חסר בטל
tortola	תור	valer	שוה
toppo	תנשמת	valente	גבור חיל איל
traſſa	סס עש	vangloria	גסות רוח
tartaruga	קיפוד קיפוז		רודף הכבוד
tanger	ניגון	vaziar	יצק יריק ערה
trombeta	חצוצרה		בקק
Tigris	חדקל	ver	ראות חזה עין שור
Tiro	צור	vencer	נצוח
Turquia	תוגרמה	vender	מכור
(4.)		ventagem	יתרון
Tolerancia	סבלנות	verde	רטוב לח רענן
Teologia	דבור אלקי	vergonha	בושת כלימה
			בושה

Tratado	מסכת	trigo	חטה
travar	אחוז	toſtado	קלוי
tortura	עול עמל און	tramoços	תורמוסין
temprano	יורה	tubras	פטריות
tardio	מלקוש אפילות	tronco	גזע
talamo	חופה	tetas	שרים דדים
Templo	בית המקדש	tripas	בני מעים
tres f. שלש m.	שלשה	tornozelos	קרסולים
trinta	שלשים	tez, pelle	קרום
tu f. את m.	אתה	taboas	נסרים
teu (m. שלך f.)	שלך	taboado	לוח
teu nome m.	שמך	tabooems	קרשים
teu nome f.	שמך	trave	קורה
tua obra (תך)	פעולתך	tridente	קלשון
tuas obras (תיך)	פעולותיך	torre	מגדל
teus nomes (תיך)	שמותיך	tenda	אהל שפריר
te vizitou (פקדך)	פקדך	telhado	גג
(3.) Terra אדמה	ארץ	telhas	רעפים
tanque	בריכה	tezouro	אוצר, אסם
trovoems	רעמים		מסכנות
tortadas חלות צליל עוגה		touca	מצנפת
tigela	קערה צלחת	Topacio	לשם
toalha	כפה מטפחת	Turqueza	שבו
trempes	משפתים	Tarſis	תרשיש
tenazas	מלקחים	Tribu	שבט מטה
torno	מרזב	tio	דוד מסרף
tamaras	תמרים	terſan	דלקת
triaca	צרי	tiſica	חרחור

Sinonimos שמות נרדפים
ſenſitiva מרגיש
ſciencia חכמה
ſagitario קשת
Scorpio עקרב
Saturno שבתי
Sol חמה
ſentidos חושים

T

Tardar התמהמה איחור
tanger נגן
temer יראה
tremor חלחלה פלצות פחד
temperar מזג מסך מהל
tender נטה נטע שטה שטח הושיט צבת
tentar נסות
tingir צבוע
tezouro סגולה אוצר
tirar סור מוש הוציא גוחי
teſtiguar העד ענה שהד
teſtamento שטר צואה
teſer ארוג
tomar קחת לקוח
topar פגע
torſer שזר נוז
tornar שוב חזור
toſtado קלוי
trazer הביא
traſportar הלוך ונסוע
traſlado פתשגן נוסח טופס
traſladar העתיק
trocar חלוף תמורה
tratar התעסק משא ומתן
tremor זלעפה רפף שבץ
troſquiar גלות
trilhar דוש דיש
tribulaçaõ בהלה בעתה ומהומה
triſteza דאגה יגון
tropeſar כשול
torbado נבהל
tragar בלע לעט שאף
(2.) Tanto כל כך
tambem אף גם
taõ ſomente בלבד
tardança איחור
temerozo נורא
tinebra אפלה ערפל
tentaçaõ הרהור
termo גבול תחום
tenro רך
todo כל
trabalho יגיע עמל טורח
trayçaõ קשר
traz אחר אחור

tra-

Sarna	שחין
ſarnozo	גרב
ſego	סומא עור
ſordo	חרש
ſabio	חכם
Senhor	אדון-שר
ſervo	עבד
ſerva	אמה
ſapateiro	רצען
ſortes	גורלות פורים
ſovella	מרצע
ſela	אוכף
ſepilla	רהיטני
ſera	שעוה דונג
ſeſta	כלכלה
ſabaõ	נתר בורית
ſarſa	כנה
ſemana	שבוע שבת
ſeſtas	צהרים
ſerpente	שרף
ſiſne	קאת
ſapo	צב
ſamiſuga	עלוקה
ſitra	קתרוס
ſanfonina	סומפוניא
ſimbalo	מחול
Siros	כורש
Sul	דרום ימין נגב

(4.) Subjecto	נושא
ſenſualidade	הרגשה
ſircunferencia	היקף
ſublimado	מעולה
ſuperfluo	מיותר
ſuperficie	שטח
ſeleſte enfluxo	השפעה שמימיית
ſuplicio	יסורין
ſupoſiçaõ	הנחה
ſevero	כבד ואכזר
ſuſinto	קצור דברים
ſordido	מטונף
ſelogiſmo	הקש
ſignos	מזלות
ſanguina	ארומה
ſelebro	מוח
ſolicito	נהוג ומורגל
ſagrado	מקודש
ſacro	קדוש
ſimples	פשוטים
ſilencio	שתיקה
ſincero	נקי ומזוקק
ſelebaar	רבוי שמחה
ſircunſtancias	תנאים
ſentro	מרכז
ſuſiſtica	מזויפת
ſuficiente	מספקת

ſino-

Sono שינה תנומה
ſinal סימן אות מופת ציון רושם תיו
ſeis ששה שש
ſete שבעה שבע
ſeſenta ששים
ſetenta שבעים
ſeu delle שלו
ſeu della שלה
ſeu delles שלהם
ſeu dellas שלהן
ſeu nome f. שמה m. שמו
ſeu nome delles שמם
ſeus nomes שמותם שמותן
ſuas obras פעולותיו פעוליו
ſuas obras delles פעולותיהם
(3.) Sol שמש חמה חרס
ſinza דשן אפר
ſiſterna ביר
ſemola flor סולת
ſumo עסים
ſervcja שכר
ſoro מי חלב
ſal מלח
ſeſto סל כלוב
ſertan מרחשת
ſemente זרע

ſidroems אתרוגים
ſorbas עוזרדין
ſinamomo קנמון
ſalgueiro ערבה צפצפה
ſenteio שיפון
ſevada שעורה
ſalſa מוריים כרפס
ſebolas בצלים
ſabolinho חציר
ſinoiras אפונים
ſelhas גבות עינים
ſevo חלב
ſovacos ארבות אצילים
ſervilletas מטפחות הידים
ſerra מגרה משור
ſaco שק
ſecreta בית הכסא
ſala מרפסת יציע תא
ſobrado עלייה
ſeda משי פסים
ſinta חגורה
ſinto אזור אבנט
Safira ספיר
ſapatos מנעלים
ſiroulas מכנסים
ſolteira livre פנויה
ſogra חמות
ſogro חותן

ſar-

Semear	זורע
ſemelhar	דמות
ſentarſe	יושב
ſentença	גוזה
ſintir	היגיש
ſinalar	רשום סימן ציון
ſenhorear	שורר
ſerzir	מאחז
ſer	היות
ſedeſer	צמא
ſervir	עבוד שרת כהן
	התעמר
ſignificar	רמז
ſilvar	שרוק
ſoberva	זדון גאוה
ſobrar	שיור יתור יתרון
	שאר סרח עודף
ſocorro	עזר כיוץ
ſircuncidar	המול
ſentinela	מצפה מארב
ſertificar	קיים
ſolaſar	שעשע
ſoldar	חבוש
ſoltar	פתח הרפה
ſonhar	חלום
ſofrer	סבל כלכל נשא
ſoprar	נופח נשף משיב
ſolver	הגמיא גמוע

ſoſpeitar	חושר
ſuſpiro	אנחה
ſolano	קדים
ſoſſego	השקט
ſubir	עלות נסק
ſuceſſo	מקרה מעשה
ſuar	זיעה
ſupito	פתע פתאום
ſuprir	ממלא
ſujo	מגואל מטונף מזוהם
ſujedade	צואה גלל לכלוך
ſugeitar	כבוש
ſuſtentar	כלכל
(2.) Saõ	בריא
ſacrificio	זבח קרבן
ſanha	חימה עברה קצף
ſecreto	כוד רז
ſegundo que	בפי מה
ſempre	עולם ועד עדי עד
	נצח כלה
ſequiozo	צמא
ſecura	שרב יובש
ſeguedade	סנורים
ſe	אם אילו
ſenaõ	לולי לולא
ſobre	על
ſomenos	טפל
ſolidade	בדד גלמוד יחיד
	עירירי

ſo-

Ramos ענפים
tenovo תבואה
redanho פרר
rins כליות
reparo גדר
rebanho עדר עשתרות
חשיפי
Rubin אודם
Rey מלך
rodela סוחרה
regra שרטוט
remo משוט
rede רשת מצודה חרם
מכמורת
ruyſeronte דשון
rapoza שועל
rato עכבר
ram צפרדע
reſonantes צלצלים
מצלתים
Roma בצרה רומי
(4.) Refrigerio תענוג
retentiva מחזיק
robuſto אמיץ
reſtituiçaõ תשלומין
reſoluçaõ סבוב והקף
rudo גס השכל
racional מדבר

remiſſo רפה ורך
religiozo הדוק ברת
reſureyçaõ תחייה
retorica הלצה
regimento הנהגה
relativo מצטרף
reciproco מורכב
remotas רחוקות

S

Saber דעת
ſabor טעם ערב
ſacrificar זבוח
ſacudir חבוט
ſayr יצוא צאת פוק גוח
ſaltar רקוד דלוג זנק נתר
קפץ כרכר פסח פוז
ſalteador לסטים
ſalvar הושיע
ſanar החלים רפאת
ſangrar הקיז דם
ſantificar קדש
ſatisfazer שלום ופיוס
ſecar יבושת חורב
ſegar קצור (עוור)
ſeſar בטל שבת עמוד
ſegir רדוף
ſegurar הבטיח
ſelar חתום

Reprẽder הוכח גערה יסר
reprovar חלוק על דבריו
requerir דרוש
resgatar פרות
respiraçaõ נשימה
resplandescer הופיע
responder השיב ענות תרץ
restituir השיב החזיר
resucitar החיות
resvalar החליק מוט מעד
reter עצור עכוב
retirar חזר סלק
retorcer עקש עוות
עקלקל פתלתול
revelaçaõ מחזה
reverdecer צומח דשא
rezar פלל עתר
roubar גזל גנב בצע
rodear סבב הקף כרר
כרכב סחר עטר עגל
rogar חלה פגע אחל חנון
אנא נא
romper קרע פרם
rumiar גרה יגר
(2.) Raya ספר
Reyno ממלכה עוצר
raro יקר
razaõ טעם

redondo מחוספס
reparo גדר משוכה סוגה
מעקה
rico עשיר
refresco מגרים
riza צחוק
rebolta בלבול
rodeo סחור סבוב כרכב
resto יתר שארית
roydo המיה
resquicio נקיק מאורת חגוי
rogo בי אחלי
reconhecimento היכר
reseio יראה זהלתי
(3.) Rocio טל
rio נהר נחל יאור
regato אגם
relampago ברק בזק מזח
ralaõ מורסן
rosca עיגול ככר
ramas שריגים ענף סעיף
זמורה יונק עפא פאר
נצר נטישות סרעף
raiz שורש עיקר
romans רמונים
ruda פיגם
rabaõ צנון
roza ורד שושנה

ramos

Quaparaõ צלף
(4.) quietude מנוחה
השקט
quimeras דמיונות ברויות

R

Rayar שרטט
raigar שרש ועקר
raſpar גרר
raſcar חופף
raſgar קרע
raivar שוטה משתגע
razoar ויכוח
rebatar חטוף
rebelar פשע מרד מרה
סרר
rebentar בקוע
reviver החיות
rebolver הפוך בלבל
rebotar השלך דחה
recato זהירות
reclamo קריאה
recolher לקט
recompenſar שלם
החזרת השילום
recordar זכור
recrear התענג דשן
receber קבל נשא
recear מפחד מתירא

redimir פדיון גאולה
redobrado מכופל
reduzir החזיר
reformar תיקון
refreſcar הצטנן
regalo תענוג דשן
regar השקות
reger הנהיג
refazer התחדש
refuzar מאן d. לא קבל
reinar מלוך יעצור
rir שחוק
relatar ספר הגדה
relincho נחרת מצהלות
relevar מחול
reluzir הבריק
remediar תקן
remendo טלאי
remolho משרה
remudas חליפות מחלצות
render הסתפק
renegado משומד
renovar חדש
reparar חזק הבדק (דקדק)
repartir חלוק
repender הנחם
repitir שנות
repouzar נוח

repren-

Politico מריני
preſeverar התמדה ברע
propoſiçaõ הנחה
potenciaes כחניות
prudencia תבונה
prodigo מפזר
preclara בהירה
perpetuo נצחי
privaçaõ שלילה
preverter עוות
preambolos הצעות
precedencia קדימה
Pſalterio תהלים
Pſalmiſta משורר
poſſivel contingente אפשרי קרוב
poſſivel remoto אפשרי רחוק
Politica הנהגת המדינה
ponderar דקדוק בעניין
propoſito עניין
predicamento מאמר
propinca מיוחדת
permanente נשאר
poſterior אחרון
putencia כח
poſſibilidade אפשרות
Piſſis דגים

Quebrar שבר רצץ גרס חת בצע
quentar חמם
queimar שרוף
querella תלונה
querer רוצה חפץ אבה
queixar קץ לונן
quieto שקט שאנן שכן מרגוע
(2.) Que מה כי
quem מי
queſtaõ שאלה קושיא
queixa תלונה
quiças אולי
quitança שובר
qualquer כל מי כל אחד
quando מתי
quanto כמה
quazi בקרוב
qua הכא
quatro ארבעה ארבע
quarenta ארבעים
(3.) Quente חום
queijo גבינה
queijadas לחיים
queixo סנטר
quorcova דבשת חטוטרת
quapoeira כלוב לול

Pintor צייר
padeiro נחתום פלתר
parteira מילדת
pena קולמוס עט חרט
צפורן
papel נייר
pergaminno קלף
paa רחת
pez זפת
pente מסרק
palha תבן
paſtor רועה
piloto חובל
pelota כדור
peçonha ארס תרעלה
prata כסף
purpura ארגמן
paz שלום שלוה
premio שכר
porco חזיר
perdiz פרניות
pomba יונה
patto אווז
polho אפרוח גוזל
pavaõ טווס
paſaro צפור
pombal שובך
pelicano רחם

pulga פרעוש
piolhos כנים
perſevelho פשפש
polilha ססרקבון
pena נוצה
pandeiro פסנתרין
Peleſtina פלשת
Perſia פרס
perpetua נצחית
pr●duzida נמשכת
poeta משורר
providencia השגחה
privaçaõ העדר
proſpero מוצלח
participar השתתף
privar המנע
prologo הקדמה
propinquas קרובות
poſitivas מונחות
Philoſofia חכמת הטבע
planetas מזלות כוכבי׳ לכת
pollo קוטב
prolixi מאריך דברים
peſimo רע מאד
proporçaõ התיחסות
permanente נצחית
perverſos מעוותים
poſilanimo קטן הלב

poli-

Pavio	ניצוץ	punho	קמיצה טפח אגרוף חפנים קומץ
pingas	רביבים שעירים טפה אגל	pulſo	דפק
poço	באר בור כיר	peito	חזה גחון
pedriſco	ברד אלגביש	pança	כרס
Palacio	היכל ארמון בירה	papo	זפק
paõ	לחם פת	pelle	גלד
peixe	דג	pees	רגלים
panela	קדרה	pedra	אבן
prato	אסקוטלא	parede	קיר כותל
peneira	נפה	preguo	מסמר קלשון
pipa	חבית	portal	שער
pente	מסרק	portada	פתח
prenſa	מכבש	porta	דלת
prado	אחו	poſte	משקוף כפתור מפתן
peras	אגסים	patio	חצר עזרה
pinhaõ	לוז	praça	רחוב שוק חוץ
peſegos	אפרכקים	pao	עץ
paſſas	צמוקין	ponte	גשר
pimenta	פלפל	prizaõ	כלא מסגר מהפכת
planta	נטיעה שתל	pano	בגד
pipinos	מלפפות	pendentes	נזמים
porros	כרישין	perolas	מרגליות
peſtanas	עפעפים	parente	קרוב שאר
paadar	חיך	pay	אב הורי
peſcoço	צואר	piqueno	קטן צעיר
polgar	גודל בהן	padrinho	שושבין סנדק
palmo	זרת	Propheta	נביא

pintor

Paſſada	פסיעה צעד שעטה	por cauza	על דבר על אודו׳
paſſo	פעם שביל אשורי	paraque	למה כדי
pecado	חטא	porem	אבל אמנם
periguo	סכנה אסון	pois como	ומה
penitencia	תשובה	por ventura	וכי
penſamento	מחשבה	preſto	תכף ומיד מהרה
	הרהור מזמה עשתונות	preſſa	חפזה כחז
	רעיון שעיפים סעפים	prenda	עבוט חבל
	שרעפים מורשי לב	principio	ראשית התחלה
preguiça	עצלות	propozito	ענין
pezado	כבד	proſperidade	הצלחה
peçonha	סם המות	proveito	הנאה
penhor	משכון ערבון	puro	זך
pezo	משקל	purgar	ניקור
pizada	מדרך	purga	שקוי
plazer	עונג דשן שעשע	pintura	ציור
prazo	מועד	paz	שלום
proteſto	התראה מודעא	paiyxaõ	דאגה יגון
pleito	דין	premio	שכר
po	עפר אבק	perto	קרוב
pouco	מעט זער מצער	porto	מחוז
	שמץ שצף	planto	יללה קינה
povo	עם	Provincia	מדינה
poderozo	יכול	prudencia	תבונה
porque	למה מדוע על מה	piedade	חמלה ותנינה
	מפני מה למען לפי מפני		רחמנות חוס
porquanto	בעבור יען	prova	ראיה
	בגלל	(3.) Planetas	מזלות

pavio

Perecer סף תם אפס
peregrinar גור
perfume אזכרה מוגמר
permanecer השאיר
permitir חפץ
perpetuo לעולם ועד
perſiguir רדוף דלוק דבק
perſeverar עומד על דברו
perſuadir מסית ופתוי
pertenecente ראוי
pretençaõ עריצור
peſcar צור דייג
plantar נטוע
povoado יישוב
podar זמור
poder יכולת
podrir עיפוש
polvorear עיפר
por שום שית
porfiar פצר סרב נפתלתי
pouzada אכסניא מלון
pouzar חנה שכן חול
poſſe וזקה
preço שכר
preguiça עצלה פגר
pregoar הכריז
preferir הקדים
preguntar שאול

prender תפוש אסור
pretender תובע
prezente מנחה תשורה שי
משאת אשכר סבלונות
prezentar שלוחים מתנות
Prophecia נבואה משא
חזות יד חזון
procurar השתדל
procura הרשאה
proteſto התראה
proceder נמשך ויוצא
profanar חלל
prometer נדור
pronunciar בטא
propor הנחה
produzir הוצאה
proveito הנאה תועלת
בצע הסכן
proverſe נפנה נצרך לנקביו
publicar פרסם
publico פרהסיא
pregaõ פתגם
pregar דרוש
pobre עני מך דל דך
רש מסכן אביון
(2.) Paciencia סבלנות
panal צוף נופת יערת
parte חלק שכם פלג

paſſa-

Odre	נור נבל אובות
orta	גן כנה
outeiro	גבעה פסגה
ocolos	בתי עינים
ortelaõ	איכר כורמים יוגבים
ontem	אתמול
onte a noite	אמש
ouro	זהב פז כתם בצר דהב
ourives	צורף
official	אומן
ovelha	צאן רחל
olifante	פיל
orgaõ	מינים
oriente	מזרח קדם
occidente	מערב ים אחור
(4.) Origem	מקור והתחלה
outono	חורף
opio	אפיון
objecto	מבט
orizonte	אופק
opoziçaõ	נגדיי נכחי
obſtaculo	מעוות מוקש
odoriferos	ריחניים
ociozidade	בטלה
orbanidade	מציאת חן
orador	מלמד בהלצה

omicidio	שפיכת דמים
opiniaõ	דעת סברא
olfato	ריח

P

Pacer	רעות
pacificar	השלים
parece	נראה
pagar	שלם גמול
pararſe	עמוד
parir	לדת
partir a o mar	הפליג בספינה
paſſear	טיול
paſſar	עבר חלף
pidir	שאול בקש
pizar	דרך דלח רמס רפס
pavor	פחד
pezar	שקל
pecar	חטוא
pegar	אחז חוק תפש דבק מחובר
pentear	סרוק סלסל
pelar	מליגה מרט גלש
peleijar	הלחם געור
pena	עונש
perder	אבוד
perdoar	מחילה סליחה כפרה

pere-

Notritiva כת הזן
naçaõ אומה
notificaçaõ הודעה

O

Obedecer שמוע
obrigado מחוייב
obrigar כופה להייב
obrar פעול
ocupar התעסק
ofença תקלה בושת ביזוי
ofrecimiento נדבה
oferta נדר
oprimir כפף כנע
ouvir שמוע
orar התפלל עתר פגע
ornamenao נוי תכשיט
otorgar הודות
olhar עין ראות חזות צפה
הבט השגיח השקף
שזף שור פנה שעה מציץ
obrou obrava פעל
obran obrante
obrador obra
obrava פועל
obrado פעול
obrar obrando פעול
obra mãda obrar פעול
obrarey obrára
obrava obraſſe
obro obrara
obrar obre אפעל
(2.) Ou או
obra פועל מלאכ׳ מעש׳ עליל׳
ocaziaõ סיבה נסיבה
ociozo בטל
ocupado טרוד
odio שנאה משטמה איבה
ouzado עז
ordem סדר טור
outro אחר
oxala לו אחלי
outo שמנה שמנה
outenta שמונים
o vizitou פקדו פקדהו
o vizitará יפקדו יפקדהו
(3.) Ovos ביצים
olha סיר קלחת דוד
olivas זיתים
olivar זית
ortelan דנדנה
oreguaõ קורנית
orelhas אזנים
olhos עינים
ombro כתף שכם
oſſo עצמות גרם
orinol עביט

modo	באופן
Marte	מאדים
Mercurio	כוכב

N

Nacer	הולד
nadar	צף לשחות
negar	כחד כחש
negocio	משא ומתן עסק
notificar	הודיע
naõ querer	מאן
(2.) Naçaõ	אומה
nada	כלום מאומה
naõ	לא בל אל
naõ hay, naõ he	אין
notorio	ברור
nò	קשר
nove	תשעה תשע
noventa	תשעים
nos	נחנו ,אנחנו נחנו
noſſo	שלנו
noſſo nome	שמנו
noſſos nomes	שמותינו
noſſa obra	פעולתנו
noſſas obras	פעולותינו
nos vizitou	פקדנו
noſſa palavra	דברנו
noſſas palavras	דברינו
(3.) Nuve	ענן עבים
	נשיאים
noite	לילה נשף ערבית
neve	שלג
nozes	אגוזים
neſporas	חמישיות
nardo	נרד
nabo	לפת
nariz	חוטם אף נחירים
nervos	גידים
netto	נכד
nora	כלה
noivo	חתן
noiva	כלה
nicolo	שוהם
navio	אניה
nao	ספינה
Notario	לבלר
navalha	תער מורה
ninho	קן ארובה
negro	שחור כושי
nilos	גיחון
Norte	צפון
(4.) narar	דבר וסיפור
Nuncio	שליח אפיפיור
nefando	מגונה לאומרו
natural	טבעית
Nigromancia	חכמת הטייר

Meſtre רב
Mayor שר גדול
Mercador סוחר תגר
menſageiro שליח מלאך
ציר
Marinheiro מלח
malha שריון תחרא
manada עדר
manjadoira אבוס אוריות
marfil שן
mez חדש
manhá בקר שחר
metal מתכת
moeda מטבע
mortandade מגפה
morte מות
muralha חומה
muro שור
mullo פרד ימים אחשתרן
milaõ דאה
milaõ ruyvo ראה
muchelo תחמס
morſego עטלף
moſca זבוב
moſquito יתוש
muzica זמר זמרה ניגון
Meſopotamia פדן ארם
Media מדי

E

Macedonia מוקדון
(4.) Modernos
אחרונים
magnanimos גדולים
Metafizica חכמת ﭏהית
miniſtros משרתים
miſtos מעורבים ומורכבים
milicia הנהגת המלחמה
Microcoſmo עולם קטן
monſtro חוץ מהטבע
martirios יסורין
moleſtia צער דאוה
moraes מדותיות
monarca מולך בכיפה
mente שכל דעת
moderaçaõ השואה
magnificencia מעלת
השוע
modeſtia כבוד כראוי
meridiano קו חצי היום
movil מתנועע
Matematicas למודיות
melancolico שחורי
Magiſtrado גדול העיר
material חומרית
Metafizica מה שאחר
הטבע
Mineral דומם

modo

Muyto	מאר היטב רב
	שגיא פוש הרבה
mudança	שנוי
moveis	מטלטלין
mil	אלף
milharia	רבוא
meu minha	שלי
meus minhas	שלי
(3.) Mar	ים
mundo	עולם תבל חלד
montes	הרים
moſto	תירוש
mel	דבש
mollo	מוהל ציר
maſeira	עריסה משארות
manteiga	חמאה
morada	נוה מעון
meza	שלחן
maça	בצק עיסה
maſſans	תפוחים כפתור
marmelos	חבושים
melocotoẽs	פרישך
murta	הדס
malva	חלמית
milho	דוחן
moſtarda	חרדל
meloems	קשואין
moleira	קדקד

miolo	מוח
membro	אבר נתח
maõs	ידים
matris	אם רחם
movito	נפל
moela	קרקבן
mola	סנדל
marmore	שיש
minas	מנהרות
muro	חומה
martelo	פטיש
machado	קרדום מקבת
	גרזן מעצד
manto	מעיל מדו צעיף
	רדיד
manta	אדרת מטפחת
manilhas	צמידים
mulher	אשה
moço	נער עלם
moça	נערה עלמה
minino	ילד עולל
maym	אם
marido	בעל
mancebo	בחור
magro	רזה כחוש
medico	רופא
manco	חגר
mudo	אלם

Menoſprecio בוז
menſagem שליחות
mentir כחש כזב
merecer זכות
meſtura כלאים ערבוב
meſcla בלל מלח
molhar טבל
moer טחון
moleſtar הטריח
morar דור גור
morder נשוך
morrer מות
mortalha תכריכין
moſtrar הראות
mover נסוע נוע נוד טלטול
moveis מטלטלין
mudar הפנות
multiplicar רבות
murmuraçaõ תריעומת
תלונה דבה
murmurar רנן דבה
manda obrar פעול
meu nome שמי
meus nomes שמותי
minha palavra דברי
מלתי
minhas palavras דברי
מלותי

me vizitou פקדני
me obrará יפעלני
(2.) maldade רשע רוע
mantimento מזון טרף
ציד
manſo שלו שקט
matado חלל
meyo חצי
medo אימה פחד מגור
mixirico רוכל רוגל
melhor יותר טוב
mayor רב גדול
menor צעיר קטן
menos פחות
mais יותר
mezinha רפואה תרופה
ארוכה
meſmo בעצמו
melhuria מיטב זמרת חלב
mercaduria סחורה רכולה
מערב עזבון כנען
milagro נס פלא
montaõ תל חומר גל עי
maravilha פלא מופת
manadeiro מקור מבוע
mizericordia חסד
mofa קלסה
monturo אשפה

Linho פשתן בד שש בוץ
limaõ אתרוג
laranja תפוח
lançol סדין
lenço כודר
luvas בתי ידים
leprozo מצורע
lazaro ילפת
loco אויל כסיל משוגע
libro ספר
linha קו חוט
lança רומח חנית כידון
leaõ אריה לביא ליש שחל
leaõzinho גור כפיר
lobo זאב
lebre ארנבת
langofto גזם
langofta ארבה כלעם
langoftinho ילק חסיל
langoftaõ חגב חרגול
lechufa ינשוף
lagartija כח
lezma שבלול חומט
libia לובים
(4.) Linea Equinoc-
cial קו השוה
licor משקה
luxuria רבוי משגל

lifongeiro חנף
legal דתיי
Logica הגיון
ley pozitiva דת נימוסית
libra מאזנים
Leo אריה
Luna לבנה

M

Madrugar השכים
madurar הבשיל
magro בחוש רזה
maldizer קלל ארר נקב
מאר
malquerencia איבה
משטמה
mamar ינק
manar זוב
mancha כתם
mandar שלוח צוות
manifefto גלוי דעת
mantimento מזון
maravilha מופת
mafcar כוסס
matar הרוג רצח קטל
mecedura תנופה
medida מדה משורה כול
mendigo מסכן אביון
menguar חסר גרע פקד

menof-

Lembrar	זכור
levantar	קום
librar	פטור
limpar	טהר
lisonja	חניפות
louvar	הודות שבח הלל
	פאר קלס
linagar	יחס התילד משפחה
liviano	קל קלוקל
luto	אבל מרזח
lutar	האבק
luxuria	משגל
luzir	האיר הזהיר
levar	הוליך
levantar	קום הקים
(2.) Legislador	מחוקק
labrador	עובד אדמה
lagrima	דמעה
lamentaçaõ	קינה הספד
	נהי יללה
lance	ענין
laço	קשר
legua	מיל
Ley	תורה דת תושיה לקח
lixia	בורית
lodo	טיט יון רפש
longe	רחוק
longo	ארוך

liberdade	בהירה חירות
	דרור חפשי פורקן
liberal	נדיב שוע
libre	נקי
limpo	טהור זך נקי בר
licença	רשות
ligeiro	קל
lizo	חלק
llanura	מישור ערבה
largura	רוחב
la	התם שם
logo	מיד
lealtade	נאמנות
(3.) Luz	אור
Lua	ירח לבנה כהר
lume	אור
leite	חלב
lagar	גת יקב פורה
leito	ערש
legumes	קטניות
lentilhas	עדשים
lirio	חבצלת
lingua	לשון
lombos	מתנים חלצים
ladrilhos	לבנים
lodo	חמר טיט
lima	פצירה
lam	צמר

Ilhos לולאות
jardin פרדס
yaſpe ישפה
jenro חתן
Juez שופט דיין
junta צמד
inxada מרא
julco תלם
junco גומא סוף
India הודו
Italia אלישה
(4.) Ineſtimavel
בלתי נערך
influydo מושפע
imitar הרמות
improvizo פתע פתאום
iracible כעסני
ignoto בלתי ידוע
intrinſica interior
interna פנימית
inapta בלתי נאותה
introduzido בקי וידוע
infortunio רוע המזל
Illuſtre בהיר
idonio נאה ומקובל
immovil בלתי מתנועע
indigeſto בלתי מעוכל
inorme יוצא מהישר

intellegible בלתי מובן
invizible בלתי נראת
inſeparable בלתי נבדל
indiciza בלתי מבואר
inſtante נקודת ההווה
inſẽcible נעדר ההרגשה
inſtituido הסכמיי
inefable אינו מדובר
infame בעל שם רע
inferiores פחותים
interpetes מעתיקים
ipocritas צבועים
immenſo לא ימד
imaginaçaõ דמיון
inconparavel בלתי נערך
iconomica הנהגת הבית
influencia השפעה
jupiter צדק

K

Kalendario לוח השנים

L

Labrança עבודה
ladrar לנבוח
lamber לחך לקק
lavarſe רחץ
la var כבס
largar עוזב הותר
leer קרוא

Homem אדם אנוש
hirmaõ אח
hirmã אחות
hirmans אחיות
hora עת עונה שעה
(4.) Humanos אנושיים
humido radical לחות שרשי
hipocrezia חנופה חניפות

I

Jugar שחוק
juntar קבוץ אסוף
jurar שבועה אלה
jactarſe מתנשא מתפאר מתהלל מתכבר
juramentar השביע
julgar שפוט
juylhar כרע רבץ רבע הברך
juſtiça משפט
juyzo דין פלילים
ydolatria עבודת אלילים
ygualar השוות תואמים מקשה
immundo טמא קדש
imaginar דמיון חשוב
imbuſtes תחבולות
inredos תחבולות מהתלות
invençoems נכליהם
impedir המנע עיכוב
imprimir הדפיס
inclinar הטות
incitar עורר
induzir מסית מריח
infamar חרף
injuriar גדף חרף
Interprete מליץ תורגמן
impreitada קבולת
inventar ברא
invençaõ תחבולה נכלים
ir הלוך אזל לכת
jejuar התענות צום
(2.) Igual שוה
illicito בלתי מותר
inchaſſo חבורה
inocente נקי
ignorancia כסלות
ira כעס חרון אף רוגז זעם זעף
inquieto בלתי שקט
ingrato כפוי טובה
(3.) Invierno חורף סתו
jarro קיתון
indivia עולשין
inſenſo לבונה
joyas de peito בתי הנפש

Granadas	רמונים	garſeta	שחף
gingas	גורגניות	gavilaõ	נץ
gengibre	זנגביל	gavia	שלך
gorgelim	שומשמין	gallo montez	דוכיפת
garvanſos	אפונים	gaita	גיתית
garganta	גרון גרגר	ganges	פישון
gargantilha	ענקים רביד	Grecia	יון
guedelha	קווצות ציצית מחלפות צמתך	(4.) Genero	סוג
		gulla	זוללות
giolhos	קרסולים כרעים אפסים	gualhardo	יפה נאה אף נעים
ganella	חלון ארובה אשנב צוהר שמשות	Geometria	הנדסה
		Gramatica	דקדוק
gorgueira	בית צואר	Geminis	תאומים
gordo	שמן	**H**	
grande	גדול	Haver	הון מארך
gigante	ענק	heredar	נחל נחלה
guamela	עריבה	honeſto	צנוע
gayola	לול כלוב	honrado	מכובד יקר
guado	מקנה	homicida	רוצח
gran	שני	humano	אנושי
grilhos	כבלים נחשתים	humido	לחלוחית
guerra	מלחמה	hoſpede	אכסנאי אורח
gloria	כבוד	ha obrado	פיעל
gatto	חתול	(2.) Hoco	חלול נבוב
gallo	תרנגול	hum	אחד חד אח
galinha	תרנגולת	hũa	אחת
grulha	סנונית	(3.) Honis	שוהם

homem

Ferro	ברזל	glorificar	פאר התפאר
ferruge	חלודה	glotaõ	זולל
falcaõ	כוס.	gomito	קיא
formiga	נמלה	gotear	ערוף נטף דלף נזל
flauta	משרוקיתא	gozar	שוש עלז עלץ
França	צרפת	gritar	ענות
(4.) Felicidade	אושר הצלחה	guiar	נוהג נחה נהל
		guardar	שמר גנז נטר נצר
facundo	מספיק מאד	goftar	טיעום
fixar	עמידה וקיום	guizados	מטעמים
fortuna	מזל	grave	כבד
fantazia	כח המדמה	(2.) Genitores	הורים מוליד
Filofophia	דוד החכמה ואוהבה	guay	אוי אויה אללי אהה אבוי
fragil	חלוש ונשבר		
frazis	המשך דבור	gozo	ששון צהלה
falacia	טענת	graça	חן
fado	מזל זבד	gente	גוי אום לאום עם
felice	מאושר	geraçaõ	דור
flegmatica	לבניית	(3.) Geada	כפור
fizicos	טבעיים	gelo	קרח
formal	צוריית	gota	דלף רסיס מר טפה
final	תכליתית	gacho	אשכול
G		graõ	גרגיר
Galardaõ	גמול גמילות	gema	חלמון
ganhar	הרויח	garafa	צלוחית צנצנת
gaftar	הוצאה	garfo	מזלג
gemer	נאק נאה נהק	grelha	אסכלא

Fealdade דופי
feo מכוער
facilidade קלות
falcidade שקר
firme קיים
fiel נאמן
forte חזק אמיץ תקיף עצום
כח עוז איתן עריץ מרץ
חוסן צור אביר
felicidade הצלחה
floxo נרפה
(3.) Fogo אש
flama להבה שלהבת
fayſcas זיקות ניצוץ שביב
fumo עשן
fonte מעיין גל
frio קור צינה
farinha קמח
farello סובין
fogaſſa עוגה
formento שאור
fezes שמרים
fraſco צפחת
faca סכין
funil משפך
fontaina כיור
forno תנור
fornalha כירים מלבן

flor פרח ציץ
frutas פירות מגדים
figos תאנים שקמים
figo ſeco דבילה
fiolho תלתן
folio סיאה
fava פול
feigaõ פול הלבן
fonguos כמהין
folhas עלין
fronte מצח
ferſura ריאה
figado כבד
fel מרה
fouſe מגל חרמש
filho בן בר נין שילה
filha בת
fraco חלש
febre קדחת
feitiſeiro מכשף קוסם
forneiro אופה
ferreiro נפח
furador מרדע
freo רסן מתג
fio חוט פתיל משיחא
feno אספסתא מספא
funda קלע
fazenda ממון נכסים

enſitativa מתעורר
eſtrellas errantes כוכבי
לכת או נבוכים
Eſpheras גלגלים

F

Fabricar בנות בנין
falſar שקר בגד מעל שוא
falcificar זיוף
faltar חסר עדר
falar דבר דבב ארשת ניב
הגיה לחש מלל
fiar (טוה) מקיף
figura צורה דמות צלם
תמונה תבנית תואר
fingir מראה עצמו צבועים
firmar חתום
florecer פרח צמח
forçozo מוכרח
forçado אנוס
força חוזק תוקף
formador יוצר
fornicar נאוף
fundamento יסוד שתות
אשש אשיה
fundiçaõ מסכה
fundirſe טבע צלל שקע
furar נקב
fadar fado זבר

falagar פיס
farto שבע
fazer עשות
fechar סגר נעל חתם סתם
עצם
fender בקע שסע שסף פלח
fermozo יפה נאה נעים
ferir הכות מחה מחץ מזור
פצע חבורה
ferver רתוח
frigir מטגן
fiado מטוה
fugir ברוח נוס
furtar גנוב
(2.) fora חוץ זולת בלתי
לבד בלעדי
fortuna מזל
falecimento גויעה
fim סוף אחרית תכלית עקב
fiador ערב
fulano פלוני פלמוני
folgar שחוק
forro חפשי דרור
favo de mel צוף דבש
favor עזרה סיוע
fedor באש צחנה סרח
ficar השאיר
fetto עובר

feal-

Escudo	מגן שלטים	efficiente	פועל
Enzino	אלון	espelida	דחויה
enxofre	גפרית	Eclesiastico	קהלת
enebro	רותם	emprençoẽs	חקיקות
Estanho	בדיל	entelectos	מושכלות
Esmeregaõ	עזניה	Estio	קיץ
Escorpiaõ	שפיפון צפעוני	enflamaçaõ	התלהבות
Etiopia	כוש	exalaçaõ	עולה בהתכה
Egipto	מצרים	estimativa	השערה
Eufrates	פרת	especificar	פירוש ענין
Espanha	ספרד	elegantes	מסולסלים
(4.) Eterno	נצחי	Eloquente	מליץ טוב לשון
eternidade	השתארות	enterceçaõ	אמצעות
estrumentos	כלים	enterrogar	שאלה
escencia	מהות	estiptico	קובץ
Eclipse	לקות	explicar	פירוש באור
Ediotas	הדיוטות	extenso	בפרטות ואריכות
espiculaçaõ	חקירה	ententos	חבנות כוונות
estudo	עיון	experiencia	נסיון
efficaz	קיים וחזק	estilo	סדר
exortaçaõ	התעוררות	evitar	מונע
exercicio	תנועה בדבר	estable	עומד קיים
eleiçaõ	בחירה	existencia	מציאות
evidente	נראה ומפורסם	ente	נמצא
Espiritual	רוחני	enxerir	הרכבה
endividos	איש יחידים	etica	הנהגת עצמו
extrinsicos	exteriores	espulsiva	כח הדוחה
externos	חצוניים	entelectiva	השכלי

ensi-

eſquecer שכוח
entupir אטום
entre בין
eſpeſſo עבות
eſpada חרב שלח
eſpirro עיטוש
eſcaço כילי
eſterco זבל דומן
eſmola צדקה
eſpinho קוץ חוח
eſcarnio לעג
eu אני
elle הוא
ella היא
elles הם
ellas הן
(3.) Eſtrellas כוכבים
eſcuridade חשך עלטה
eſcama קשקשת
eſpeto שפוד
eſponja ספוג
eſpinho קוץ חוח שמיר שית
סילוך ברקן חרול קימוש
סרפד
ermolho ציץ
eſpargos הירביגין
Eſpeciarias תבלין
Eſpecias בשמים

eſpelta כוסמת
ervilha ספיר
eſpiga שבולת
eſpalda כתף
eſquerda שמאל
embigo טבור שורך
eſpinhaço שדרה
eſtomago מסס
entranhas בית הכוכות
קרבים
eixo ציר
eſcada סולם
eſtaca יתד
eſteira מחצלת
Eſnoga בית הכנסת
Eſcola בית המדרש
Eſmeralda כטדה
Eſpelhos גליונים מראות
eſpozada ארוסה
etica שחפת
edropeſia שרפון
empraſto רטייה
eſterco זבל אשפה
eſcrava שפחה
Eſpecieiro בשם
Eſcrivaõ סופר
eſpinho קוץ
eſpada חרב

Escoria סיג מיאוס
escapar הצלה מלט פלט
חליץ
escarnecer לעג ליצנות
esclarecer האיר נגה יגוה
esclamar צעק שועה זעק
escolher בחור
esconder חבא טמן כמס
צפן צנע
escrito שטר כתב
escrever כתוב
escutar הסכת האזין הקשב
escuadrinhar חפש
esculpir מפתח
escupir ירוק
escurecer החשיך
esforçarse התחזק התגבר
esfregado מורק
esmover נור נוע
espirrar עיטוש זרר נחר
espantar תמה שמם שאה
espalhar זרה זרק פזר
נפץ פרש
espreitar ארב צדה
espicular חקור
esperança תוחלת תקוה
שבר חכה כתר דום שמר
esquentar הסכן סלד

esculcar רגל לתור לחפור
esquecer שכח נשה
establecer חוקק הורות
estremecer חרד רוגז
פלצות רתת
estar parado עמוד
estender פרש מתח פשט
פשה נטה רדד פרשז
estranho זר נכר
estreitar הסיג
estudar עיון
escuzar מתנצל
encher מלאת
espreitar צדיה
espremer סחוט
esprimentar הבחן נסיון
esplicar פירוש ביאור
era obrado פעול
(2.) Ensima למעלה
este זה לזה לזו
esta זאת זו
eu אני אנכי
emenda הנהה
enfado טורח קצתי
enfermidade חילי מדוה
דלות
excelente מעולה
Exercito צבא חיל המון

Edificio	בנין בנות
eleger	בורר בחור
embarcar	מפליג בספינה
emborrachar	שכור
entrompeçar	כשול
Embaxador	שליח
ẽvermelhecido	ארמוני
envelheſer	זקן בלות ישן
	עתיק ישיש
envejar	קנא
embranquecer	מלבין
embolver	עטוף
emendar	הגיה
empedrar	סולו
embrear	וכפרת
empuxar	דחה דחף הדף
empenho	משכון
emprasto	רטייה
emprenhar	הרה
empreſtar	הלוות השאיל
enamorar	אהוב דוד
encalar	שר בסיר
encaminhar	הדריך
encantar	מנחש
encarecer	הפליג
encomendar	צוות פקוד
encontrar	פגע פגש
encorvar	השתחוות
encobrir	העלים כסה עמם
engano	אונאה תרמית
	מרמה ותוך
engaſtes	משבצות
engordar	פטם ושמן
engendrar	הוליד
enfeitiſar	מכשף
enforcar	הוקע לתלות
enojo	רוגז וזעף
enramar	הסתעף סבך חזה
enſanhar	כועס
enſender	הדליק הבעיר
	מוקד
enſinar	לימד אלוף מורה
enſerrar	סתם ערל אטם
	עצם
entender	הבין השכל
enterrar	קבור
entrar	הכנס בוא
entregar	סגר מסר מגן נכר
entriſtecer	דואג התעצב
enxaguar	שטיפה הדחה
enxugar	ניגוב
enquerir	דרוש חקור
eredade	ירושה נחלה
enxartar	הרכיב
enxirir	הבריך
erro	טעות שגגה

Dia יום
doce מתוק
datiles תמרים
durmideiras פריגין
degrao מדרגה שליבה
dentes שינים
dedos אצבעות
direita ימין
Deputado ממונה פקיד גזבר
degraos מדרגות מעלות
diamante יהלום
donzella בתולה
doente חולה
diſcipulo תלמיד
duas ſemanas שבועיים
dous annos שנתים
dinheiro דינר מעות
deſcanſo מנוחה
diabo שד שעיר שטן
decacordio עשור
Damaſco דמשק
(4.) Dificil קשה ההשגה
defraudar אונאה
dotar תת בנדוניא
deleite תענוג
diſtinto מחולקת נפרדת
defeituoſo בעל מום

diſpoſiçaõ הכנה
deputadas מיוחדות
deſautorizar בזוי בזיון
digeſtiva כח המעכל
deſtemperança בלתי הסתפקות
dibilita מחליש
diſernir ברירה
diurno יומיי
declinaçaõ ירידה
difiniçaõ גדר
dedicaçaõ חנוך ביחוד
diametro קוטר אלכסון
delinquente חוטא
denominar משים שם
diſtancia מרחק
deſcripçaõ רושם
deſtinguir הבדל פרוד
diſolutos חצופים
derivado נגזר
divizaõ חלוק פרוד הבדל
difunro מת נפטר
diſcorrer ברר דבר
deligencia השתדלות
diſculpa התנצלות
diferença הבדל
diſcrepta cantidade במות מתפרדת

Edifi-

Dissimular מחריש
distinguir הבחין חלק
destilar הזיה
divulgar פרסם
dobrar כפול
doença מחלה חולי
dolar פסול
doce מתוק מלץ
dormir נום ישן לון תרדמה
doutrina לקח למוד
duvida ספק
deitar השלך ירה רמה
deitarse שוכב
(2.) De של מן
de aqui מפה מזה מכאן ואילך
debalde חנם
dentro תוך קרב גו לפנים
de dentro מבפנים מבית מבער
debaixo תחת למטה
de donde מאין מהיכן
defronte נגד לעומת מול נכח
detraz לאחורי
depropósito לכתחילה
decerto אכנם אמנה אכן
de mi ממני

de nos ממנו
deti ממך
de vos f. מכן m. מכם
delle f. ממנה m. ממנו
delles f. מהן m. מהם
depressa מהר חפז נחץ חש אץ
devagar לאט נחת
deligente זריז
devito חוב
dezejo תאוה תאבה
dano השחתה פגם
defeito דופי מום
duro קשה
dilaçaõ שהות
dor כאב חבל ציר עצב חיל מאר
direito יושר נכון נכוחה
divirtido טרוד מתעסק
dous שנים שני
duas שתים שתי
dez f. עשר m. עשרה
doze שנים עשר שני עשר שתים עשרה
duzentos מאתים
dous mil אלפים
duas milharias רבותים
(3.) Deos אלקים אלוה

Dedicar מיחד
defender מגין מקיים
degolar שחוט טבח זבח
deleite עונג דשן ערן נועם
deliberar הסכים נגמר
נדיב לב
deputar הפקר מנוי
depozitar הפקיד
derreter התוך חמס
derrubar נטישה חריסה
deſconfiar יאוש
deſamparado נעזב
deſcalſar חלוץ שלף
deſcanſo מנוחה שובה
השקט נחת
deſcarregar פרוק
deſcazar גרושין גט כריתות
deſcubrir גלות מחשוף
ערה פרע פענח
deſconhecer תתנכר
deſcontar מנכה
deſcozer פרום
deſcoſtrar פצל קצע
deſẽbarcar יורד מהספינה
deſengano ברור האמת
desfazer נמס נמוג נמוח מק
deſmembrar ניתוח
deſpir הפשיט

deſobedecer בלתי שמוע
deſordem בלי סדר
deſpejar פנות מריקים נשל
deſpegar הרפה התר
deſpendio הוצאה
deſpedaçar פתות פרוס
deſpedir פיטור פירור
deſempedrar סקל
deſperto ער הקיץ
deſpojar שלול
deſpozar ארוסין
deſprezo בזיון זלות
dezejar תאוה תאבה תשוקה
כוסף חשק
deshonra קלון
deſterrar גרוש הוריש
deſtruir שמוד חרבה
deſembaynar הריק שלף
deter עכוב עצור התמהמה
detardar איחור לקש עטף
אפל
determinar הגביל
deixar עזוב מנע נטוש
שמט הנחה נתון
dizer אמור
dito אומר נאם מאמר
diſpor העמיד הענין
diſputa פלפול מחלוקת

diſi-

Capaz הגון כראי
conferir הקש
convenſe מכריח מנצח
colegidos מקובצים
concavo קערירות
Clima אקלים
Canſer סרטן
Capricornio גדי
Concordia התאחדות
contagioza מתדבקת
Capital ראשיי
conſorſio חבר אהוב
confiçaõ הודאה וידוי
conceito קבלה בשכל
caduca נופלת
contraſtar מנגד וחולך
coroborar חוזק הענין
computando בחשוב
Cardenaes מעלות כוללות
Chronicas סיפורי דברי הימים
comentar מפרש
concupicencia משגל
coito מגרש
clemente עושה חסד
calificado גדול האיבות
concupiſible תאווני
compoſto מורכב

cantidade diſcreta כמות מתפרד
continua מתדבק
calculado משוער בחשבון
conceber הריון
coſtelaçaõ מערכה
colera ירוקה
coctiva מבשל
Clemencia רחמנות
cauzas סיבות
calidade איכות
contemplaçaõ השכלה ועיון
Celeſte שמימיי
corporeos גשמיים
corpos Celeſtes גרמים
calor natural חום טבעי

D

Danſar מפזז ומרקד מכרכר ומשחק
danar שחת חבל בלע אבל קלקל
dar נתון תת יהב
dadiva אתנן אתנה נדה
debater משא ומתן בדבר
decer רדת ירד
declarar באר פרש נקב פשר פתר

dedi-

cura	ארוכה	cabramontez	זמר
coxo	חגר פסח צולע נכה	cobra	נחש תנין
calvo	קרח גבח	cavalo	סוס רמך רכש
Conde	נגיד אלוף	caõ	כלב
criada	אמה	camello	גמל
Corretor	סרסור	coelho	שפן
Carniſeiro	טבח	codorniz	שלו
Caçador	צייד	capoems	ברבורים
Carpinteiro	נגר	corvo	עורב
carro	קרון	camaliaõ	תנשמת
cadea	שלשלת שרשרת	ciguonha	חסידה
	רתוקות	corvo marino	אנפה
capaſete	קובע כובע	comadreja	חולד
cola	דבק	caracol	לטאה
corda	חבל מיתר אטון עבות	charamela	חליל
caſcavel	פעמון מצילות	canto	שיר זמר
chocalho	עינבל	corneta	שופר יובל
cural	רפת	capadoceos	כפתורים
cedro	שטה	Caldeos	כשדים
chumbo	עופרת	Cilicia	תרשיש
carmezy	תולעת שני	(4.)	
Caxeyro	שולחני	Comunicado	משותף
carneiro	שה טלה כר חג	corrupçaõ	הפסד
cabraõ	תיש עז	compete	יאות
cabra	עז	coſtelaçaõ	מערכת
cordeiro	כבש	compleiçaõ	מזג
cabrito	גדי שעיר צפיר	cume	רום וגובה
cervo	אייל	cuba	חבית גינית

Cobertor	כסות
campo	שדה
caſtanhas	ערמונים
caſca	קליפה
cortiza	שעם
canella	קנה
cominho	כמון
coentro	כוסברתא
cardos	עכביות
couve	כרוב
cabaças	דלועין
cabeça	ראש
caſco	גלגולת
cabellos	שערות
cara	פנים
colmilhos	מתלעות
covado	אמה
coraçaõ	לב
coxas	ירכים
coſtellas	צלעות
couro	עור
calcanhar	עקב
corpo	גוף גוית גולם
cadaver	פגר
cal	סיד גיר
caſtello	מבצר בוחן עופל
caminho	דרך אורח
caza	בית

camara	חדר לשכה
cadeado	מנעול
chave	מפתח
canto	קרן זוית פאה מקצוע
chimine	ארובה
corredor	אכסדרא רהיט
canhamo	קנבוס
camiza	חלוק
chapeo	כובע
carapuſa	קובע
capa	טלית
cubertura	כסות
colar	רביד
criſoleta	ברקת
carbuncolo	נופך כדכוד
	פוך
coifas	פאר מגבעות
corais	אלמוגים
corchetes	קרסים
chapins	סנדלים
calçoems	בתי שוקים
cazada	נשואה
companheiro	ריע חבר
	עמית
cunhado	גיס
conhecido	מודע
corcova	חטוטרת כר
chagas	נגעים

cura

Contra	נגד נוכח לעומת
corredor	יציע תא
cujo	למי
com	עם את
como	איך איכה איככה
confuzaõ	בלבול מבוכה
concluzaõ	כלל מסקנא
caneza	שיבה
cova	שוחה גומץ חרוץ מהמור
certo	קיים יציב
Cidade	עיר קריה
claro	בריר
Comarca	חבל פלך נפת
canto	פיאה זוית
carga	משא נטל יהב
carta	ספר אגרת מכתב
Coroa	נזר עטרה כתר
contradizer	חלוק על דבר
cinco f. חמש	m. חמשה
cineuenta	חמשים
cento	מאה

(3.)

Ceos	שמים ערבות שחקים רקיע זבול
claridade	נוגה זוהר בהיר שחר צח
carvaõ	פחם

chuva	מטר גשם
carne	בשר
caldo	מרק
coalho	קום
clara	חלבון
caſca	קליפה
caroço	גרעין
cama	מטה ערש
cadeira	כסא
candea	נר
cantara	בקבוק
caneca	קנקן
copo	כוס
copa	גביע
culher	כף
culheraõ	תרווד
canaſtra	טנא סל
caldeiraõ	דלי
caldeiro	פרור
caldeira	יורה
caſoila	מחבת משרת
crivo	כברה
caxaõ	ארגז
cutello	מאכלת
cano	צנור
cuxins	כסתות
cortinas	קלעים יריעות פרוכת

cober-

Converſaçaõ	שיחה	chegar	קרב נגש סור
cornear	נגוח	certificar	לאמת
Coroa	כתר עטרה	ceſar	כלא המניע
corregir	הגיה	cevar	פטם
correr	רוץ נהר	cinchar	חבוש
corromper	עיפוש הסריח	cingir	חגור
corcomer	רקבון	circunſidar	המול
cortar	חתך קצץ כרת גזר	citar	הזמין
	גדע קטף קמל קטב	chamuſcar	הבהב חרך
	חטב חלף התז	charlar	צפצוף
cozer	תפור	chorro	שטף צנור
cozinhar	בשל אפה	chupar	מציצה
cuſto	שיווי הוצאה	chamar	קרוא
coſtume	דרך אורח	chaga	נגע
coxear	צולע	choro	בכי
creſer	גדל פרח צמח שגא	chuva	מטר גשם
creer	האמין	cheirar	הריח
criar	ברוא מחולל	(2.)	
coalhar	קפא	Cabo	קץ סוף
culpar	אשם	cada hum	כל אחד
cura	מרפא ארוכה	cazi	כמעט
cegar	עורון	cauza	סיבה עלילה תואנה
cegar	קצירה	commigo	עמי עמדי בי
cedula	שטר	comtigo	עמך בך
celar	חתום	com elle	עמו בו
celar	קנוא	centença	גזרה
cemear	זרע	chegado	קרוב
cerco	מצור זר	cheo	מלא

Cobrir	כסות חופף סכך
coiſe	בעיטה
cobiçar	חמוד כלה כמה
colher	לקוט אריתי
colgar	תלות
colmado	גדוש
combater	לחום הלחם
comer	אכול לחום
comeſſo	ראשית התחלה
compaxaõ	דאגה
companhia	חברה להקה שותפות
comparaçaõ	משל
compas	מחוגה
comprir	השלים
compor	חיבור כונן
comprar	קנות כרה שבר לקח
comprehender	הכיל החזיק
conceber	הרה
conſerto	תיקון תיכן עשה
concluir	סיום ענין גמר
concluir	ריעות
condenar	חיוב ענוש
confiçaõ	וידוי
confiar	בטח
confirmar	קיים

congeturar	אומד הדעת
congrega	קהילה קהל
conhecer	דעת הכיר
conquiſta	ניצוח כבוש
conſelho	עצה
conſentir	אבה
conſideraçaõ	בחינה
conſolar	נחם
conſtante	הדוק
conſtituidor	מחוקק
contar	ספור הגדה
conta	מנין מספר חשבון פקודי סך
contẽda	מצה מריבה קטטה
contente	מספיק
continuo	תמיד
contradizer	נגד
contrariar	חלק
contratar	התנות תנאי
converter	הפוך
confundir	בלבול
convidar	הזמין
continuar	התמיד
começar	התחיל
cuidar	חשוב דמה
curto	קצר
conſelho	עצה המלכה
copiar	העתיק

con-

Barbeiro	ספר
Bordador	רוקם
Bandeira	נס דגל
Baſia	מזרק אגן ספל
branco	לבן חור צחר
bolça	כיס חריט
balança	מאזנים
bronze	נחשת
boy	שור
barvez	איל
bufano	יחמור
boy ſilveſtre	תאו
beſta	בעיר בהמה
bugio	קוף
bivora	צפעוני פתן אפעה
bazaliſco	עכשוב
buitre	איה
baboza	חומט
bicho	רמה תולעה
Babilonia	בבל

(4.)

Bems temporaes	טובות חצוניות או זמניות
benevolencia	רצון טוב
beneficencia	עשיית טוב
brigas	קטטות ומריבות
Baſis	יסוד דבר בסיס

Caſar	צוד
cayr	נפול נבל
calçar çapato	נעילת סנדל
calumnia	חרף עלבון
calvo	קרח גבח
calar	שתיקה דומם החריש הס
cambear	חלוף
caminhar	הלוך
caminho	דרך אורח
cançado	עייף יגע
cantar	שורר זמר ענות
caſtrado	סרים
carreira	נתיב שביל משעול מעגל
calçada	מסילה
cardar	סרוק
carecer	העדר
carregar	משא עמס טען
carta	אגרת כתב
cazamento	נשואין
caſtigos	יסורין
cativo	שבוי
cativar	שבות
cavalgar	רכוב
cavar	חפר כרה עדר עזק פתח קעקע
cobrar	גובה

bater	דפק הכות	bençaõ	ברכה
bendizer	ברך	(3.) Bem	טוב טובה
beneficio	טובת הנאה	braza	גחלת רשפה רשף
beneficiar	היטב	bago	זג
beijar	נשק	boſque	יער חורשה
bever	שתות	botija	פך חמת
bem querer	חבה חבב	borras	קובעת שמרים
boar	עוף פרח דאה נשב	banco	ספסל
bolver	פנות נזור	baſoira	מכבד
bordadura	רקמה	belotas	בטנים
borrar	מחוק טשטוש	balſamo	קטף
botar	השלך	bolinholo	רקיק צפיחית
bramar	שאוג נהם המיה	balanſias	אבטיחים
	הגה	beiços	שפתים
brotar	הנץ	boſſo	שפם
brunhir	לטוש מרוק	barba	זקן
(2.) Baſtante	די מסת	boca	פה
	ספוק רב	bico	חרטום
bom, bem	טוב	baſſo	טחול
boda	משתה	barro	חומר
banda	צד עב צלע כתף	buraco	חור
	קצה	baynha	נדן תער
baxo	שפל נמוך תחת	barrete	כובע
brando	רך	batalha	קרב
bichorno	שדפון שרמה	barruga	יבלת
brevear	קיצור	boſtellas	חטטין
beneficio	הטיבה	banhador	בלן
bemaventurado	אשרי	barqueiro	ספן

bar-

Alexandria	נוא
Armenia	אררט
Arabes	שבא ערב
Asiria	אשור
Alemania	אשכנז
(4.) Abeterno	קדמון
amoestaçaõ	התראה
antecedentes	קודמות
apta	ראויה מוכנת נאותה
adverteecia	השקפה
anexas	נלוות קרובות
adversa	הפכיית
aprovar	קיום דבר
ampleamente	באופן רחב
absoluçaõ	התרת הספק
abil	כראי ראוי הגון
articulos	עקרים
aspectos	מבטים
asistentes	עומדים שם
ampleado	באריכות
Astrologia	תכונה
astutos	פקחים
adulteros	מנאפים
augmento	תוספת
armonia	התיחסות קולות
abeterno	בלתי ההחלה
absoluçaõ	תירוץ קושיא
agentes	פועלים
astucia	ערמה
artes	מלאכות
acto venerio	פועל משגליי
adulaçaõ	חנופה
abstinencia	כיבוף ומניעה מהתאוות
artifice	בעל מלאכה
atractiva	כח המושך
angulos	זויות
Arismetica	חכמת המספר
advertido	מוזהר
arduo	קשה
abito	קנין
Aries	טלה
Aquario	דלי

B

Basso	הבל
bayles	מחולות
banho	מרחץ
banhar	טבילה
baralhar	ריב מדון ינצו
barrer	כיבוד טאטא גרף יעה
barbear	גלוח השפם והזקן
barbecho	ניר
bastecer	הספיק
batalhar	קרב הלחם

bater

aſelgas	תרדין
adubos	תבלין
Anis	שבת
alhos	שומים
aſuſena	שושן
alma	נפש נשמה
apontador	אצבע
ancas	שוקים
artereas	עורקים
arrea	חול
arado	מחרישה
almazem	מרתף
algodaõ	צמר גפן
anel	טבעת
ametiſta	אחלמה
almiſcreiras	נטיפות
apertadores	קשורים
arrecadas	שרות
azul celeſte	תכלת
arugas	קמטין
anano	ננס
avogador	פרקליט סניגור
acuſador	קטיגור
ama	מניקת
ayo	אומן
alfayate	חייט
aguillaõ	דרבן מתג מלמד
albarda	מרדעת
agulha	מחט
adarga	צנה סוחרה
arco	קשת
anzol	חכה חוח אגמון
alforge	ילקוט
arma	נשק זיין
anno	שנה
ante ontem	שלשום
amenham	מחר
alva	שחר
arame	נחשת
aſſo	חמוסן
aſno	חמור
aſna	אתון
animal ſilveſtre	ערוד פרא
andurinha	דרור
aguia	נשר
aſor	פרס
aveſtruz	יענה
abelha	דבורה
abiſpa	צרעה
aranha	עכביש שממית
ave	עוף
alaude	כנור
aduffe	תוף
arpa	עוגב
africa	פול

Ale-

adonde	להיכן אנה
aſabendas	בזרון
adebaxo	מתחת
arriba	ממעל למעלה
adentro	לפנים
alto	גבוה רם נשא מרום
altura	קומה רכס עדד
	האמר קוממיות
ara	מזבח אריאל
acazo	בדיעבד
apropoſito	לכתחילה
ainda que	אף על פי אע"ג
ainda	עדיין עוד
avaro	כילי
acordo	פשרה
anſiano	ישיש
aparte	לבד
agora	עתה נא
ate aqui	עד כאן
a mi	אותי לי
a ti	f. אותך m. אותך
a elle	אותו לו
a ella	אותה לה
a nos	אותנו לנו
a vos	f. אותכן m. אותכם
a elles	אותם להם
a ellas	אותן להן
a vizitou	פקדה

a vizitará	'פקדה
(3.) Anjos	מלאכים שרפים
	חשמלים אופנים
ar	אויר
arvore	עץ אילן אשל
aguas	מים
aza	כנף אבר אגף סנפיר
aguape	תמר
agras	סמדר
azeite	שמן יצהר
almenara	מנורה
arca	תיבה ארון
almofadas	כרים
azeitonas	זתים
avelans	לוזים
amendoas	שקדים
alcaparras	קפריסין
amoras	תותים
amexoas	שזפים
alviricoques	קרוסטמלין
alharobas	חרובין
açafraõ	כרכום
ambar	קידה קציעה
almiſcar	מור
avea	שבולת שועל
arroz	אורז
apio	כרפס
alfaſia	חזרת

aſelgas

Arremeter	קם עליו
arrepender	הנחם חוזר בו
arrimar	נשען סער סמך תמך
arrodilhar	כרוע הבריך
arrojar	ירה
armado	חלוץ חמושים וירק
aſſado	צלי אש
aſco	מיאוס שיקוץ
aſſento	ישיבה מושב
aſolar	שומם
aſſombro	שממון
aſoprar	נפח נשף
aſoſſegar	שכן נחת
atar	אסר קשר צרר צור רתם רתק
atentar	הסתכל
atirar	זרק
atrevimento	אומץ לב
avantagem	יתרון
aventar	זורה
avaluaçaõ	שומא שיווי
averiguar	ברר הוכיח
azedarſe	החמיץ
advertir	הזהר
aviſar	הודיע
acender	הדליק
achar	מצוא

arrepender	חרטה
ajuntar	חבור לוה צמד ספח
admiraçaõ	תמיהה
adquirir	קונה
acordo	הסכמה
aflito	מעונה
apalpar	משוש
avia obrado	פעל
avrey obrado	אפעל
(2.) A	אל את
ay, algo	יש
aquelle, aquillo	אותו
antes	קודם טרם לפני
a o menos	לפחות
a o mais	ביותר
a vezes	לפעמים
adiante	לפנים הלום
adonde	אי אין איפה היכן
aqui	פה כה הנה
alli	שם
alem	לעבר
aquem	מעבר
a o redor	לסביב סחור
adefora	למחוץ
atraz	לאחור
a de lado	מהצד
aſſás	די
aſſim	כן כה

adon-

Alongar	האריך
alugar	שוכר משכיר
alterar	השתנות
alumiar	האיר
alvedrio	בחירה
aldeas	כפרים בנות חצרים
	פרזים חוות
àmanhecer	עלות השחר
amar	אהב דוד חבב
amargo	מרור
amaçar	לוש
amiaço	משטמה
amigo	אוהב
amoeſtar	התרות
amparo	מגן
anſia	יגון דאגה מגינה עגמה
andar	הלוך לכת אזל
anguſtia	צרה
animo	תוקף לב
anoitecer	החשיך
anreceder	הקדים
apanhar	אסף כנס קבץ
apagar	כבות דעך
apartar	הבדיל הפריד הנזר
	הרים תרומה
aparelhar	הזמין הכנה אנה
apedrejar	סקיל רגום
apegar	דבק

apenar	ענוש
aperfeiçoar	השלים תם
	כלה גמר מלא
apeſgar	החמיר
apeteſcer	חשק
apiadar	רחם חמל חנות פסח
aplazamento	יעד
apoſtar	המרות
apoſentar	שכין
aprender	למוד
apreſurar	מהר
aperto	צוקה דחק לחץ אלץ
	עקה
apertado	הדוק
aplazar	הקדיש
aprovar	הסכים
apoſar	דלה שאב
aqueixouſe	קץ
arado	חרישה
ardedura	שריפה
argumentar	הקשות
arguir	הקשות
armado	חלוץ
arraigar,	שרש
arrancar	עקר
arraſtar	כחוב גרד זחל
arrebatar	חטף חתף חלט
arredar	הרחק

Acabar	כלות גמר תם אפס	Afloxar	רפה שעת
Acontecimiẽto	מקרה	Afloxamento	רפיון
	תולדות מוצאות	Afronta	חרפה
Aclarar	האיר ברר	Afear	כער
Acõpañamento	לויה	Afiar	חדוד
Acreedor	לוה נושה	Agoiro	ניחוש
Acrecentar	הוסיף	Agradar	החזיק טובה
Acuzar	הלשין	Agradecimento	הודאה
Achegar	הקריב הגיש	Agravo	עלבון
Acordar	הסכים	Aguzar	השחיז חדד לטש
Aceitar	קבל	Afogar	חנק
Açoitar	הלקות	Afumear	מעשן
Adiantar	הקדים	Airar	חרון אף
Adelgaçar	הרק	Ajudar	עזור עזוב
Administrar	שרת	Ajuntar	חבר
Adoecer	חלות	Alabança	שבח
Adorar	עבוד	Alargar	הרחיב
Adormecer	נמנם	Alancear	דקר טען
Adornar	התנאות	Alboroto	ערבוביא
Adorno	נוי	Alcançar	השיג
Adulterio	ניאוף זנות גלוי	Alegria	שמחה חדוה האח
	עריוה		צהלה עלז
Afastar	הרחק	Alegar	טוען
Afeitado	נאה מפואר	Alimentos	מזונות
Afeite	תכשיט	Alimpar	טהר
Afincar	תקע	Alisar	החליק קלקל
Afirmar	קיים	Aliviar	הקל
Afligir	ענות	Alonjar	הרחיק

אילן

שענפיו מרובין

מבין עפאים יתנו קולי׃ ויצא חוטר מגזע
הלעזי׃ להבין ולהשכיל את כל
מובניו בלשון הקדש׃

VOCABULARIO

Da Lingua Portugueſa, explicado em Hebraico. Os Verbos (1.) Os Adverbios (2.) Os Nomes (3.) E as Dicçoems (4.) Como eſtá em uzo, & vem todos ſentidos de cada palavra.

A

Abaſtado שרי
Abaliſado מומחה
Abatido נדכה
Abaxado נשפל
Abominar תעב
Aborrecer שנא מאס נאץ

A

Abraçar חבק
Abrazado רצוף
Abrevar השקות
Abreviar קצר
Abrir פער פצה פקח פתוח
פשק שתם

